

**ДОКЛАД  
КОМИССИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
О РАБОТЕ ЕЕ ВТОРОЙ СЕССИИ**

---

**3-31 марта 1969 года**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ: ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 18 (A/7618)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**Нью-Йорк, 1969**

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

## СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ .....		1
<b>I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ</b>		
А. Открытие и продолжительность сессии	1 - 2	2
В. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии .....	3 - 5	2
С. Выборы должностных лиц .....	6	3
Д. Повестка дня .....	7	4
Е. Создание двух комитетов полного состава	8 - 12	5
Ф. Общие прения .....	13	7
Г. Решения Комиссии .....	14 - 15	7
<b>II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ</b>		
А. Гаагские конвенции .....	16 - 39	8
1) Общие замечания .....	16 - 17	8
2) Гаагские конвенции 1964 года .....	18 - 31	8
3) Гаагская конвенция 1955 года .....	32 - 36	11
4) Решение Комиссии .....	37 - 38	12
5) Замечания .....	39	14
В. Ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров .....	40 - 47	14
С. Общие условия купли-продажи и типовые договоры, Международные торговые термины <sup>1)</sup> и другие торговые термины .....	48 - 60	16
Д. Координация деятельности организаций в области международной купли-продажи товаров .....	61 - 62	21
<b>III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ</b>		
А. Оборотные документы .....	63 - 89	22
В. Банковские коммерческие аккредитивы ...	90 - 95	29
С. Гарантии и обеспечения .....	96 - 99	30
Д. Координация деятельности организаций в области международных платежей .....	100	31

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ .....	101 - 113	32
V. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ПО МОРСКИМ ПЕРЕВОЗКАМ .....	114 - 133	35
VI. А. Перечень организаций и перечень текстов	134 - 141	40
В. Библиография .....	142	43
VII. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ; РАБОЧИЕ ОТНОШЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ .....	143 - 155	44
VIII. ПОДГОТОВКА И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ .....	156 - 160	48
IX. ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ .....	161 - 167	50
X. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИССИИ .....	168 - 177	52
XI. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ		
А. Планирование будущей работы .....	178 - 182	54
В. Создание рабочих групп .....	183 - 184	55
С. Краткие отчеты вспомогательных органов	185 - 187	55
D. Дата созыва третьей сессии .....	188	56
XII. РЕЗОЛЮЦИИ И ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ВТОРОЙ СЕССИИ .....	189	57
А. Международная купля-продажа товаров ....		57
В. Международные платежи .....		62
С. Международный коммерческий арбитраж ....		66
D. Международное законодательство в области судоходства .....		66
E. Перечень организаций и перечень текстов		68
F. Координация работы организаций в области права международной торговли и рабочие отношения и сотрудничество с другими органами .....		69
G. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли ...		70
H. Ежегодник Комиссии .....		71
I. Организационные вопросы, касающиеся будущей работы .....		72

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Сводка замечаний по Гаагским конвенциям 1964 года о международной купле-продаже товаров, сделанных в ходе второй сессии .....	73
II. Сводка замечаний по Гаагской конвенции 1955 года о праве, применимом в международной купле-продаже товаров, сделанных в ходе второй сессии .....	115
III. Представители членов Комиссии .....	121
IV. Секретариат Комиссии .....	129
V. Наблюдатели .....	130
VI. Резолюция 2205 (XXI), принятая Генеральной Ассамблеей 17 декабря 1966 года .....	133
VII. Список документов второй сессии .....	137

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 10 части II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года. Как предусматривается в том же пункте, настоящий доклад одновременно передается Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) на отзыв.

Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 49-м заседании 31 марта 1969 года. Доклад освещает вторую сессию Комиссии, которая проходила в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 3 по 31 марта 1969 года.

## ГЛАВА I

### ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

#### A. Открытие и продолжительность сессии

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), созданная в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 г., провела вторую сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве в период с 3 по 31 марта 1969 года. Сессию от имени Генерального секретаря ООН открыл г-н Блейн Слоун, директор Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам.

2. В ходе работы сессии Комиссия провела двадцать четыре пленарных заседания.

#### B. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии

3. Согласно положениям пункта 1 части II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в состав Комиссии входят двадцать девять государств, избираемых Генеральной Ассамблеей. В настоящее время членами Комиссии, избранными Генеральной Ассамблеей на ее двадцать второй сессии 30 октября 1967 г., являются следующие государства 1/:

Австралия	Мексика	Соединенные Штаты Америки
Аргентина	Нигерия*	Союз Советских Социалистических Республик*
Бельгия	Норвегия*	
Бразилия	Объединенная Арабская Республика*	Таиланд*
Венгрия	Республика*	Тунис
Гана*	Объединенная Республика Танзания*	Франция*
Индия	Румыния	Чехословакия*
Иран	Сирия	Чили*
Испания	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии*	Япония*
Италия*		
Кения		
Колумбия*		
Конго (Демократическая Республика)		

4. За исключением Колумбии, Конго (Демократическая Республика), Нигерии и Таиланда, все государства-члены были представлены на второй сессии Комиссии.

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи все члены приступили к исполнению обязанностей с 1 января 1968 года. Четырнадцать членов, отмеченных звездочкой, были отобраны Председателем Генеральной Ассамблеи на трехлетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1970 года. Остальные пятнадцать членов будут исполнять свои обязанности полный срок в шесть лет, заканчивающийся 31 декабря 1973 года.

5. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

а) Органы Организации Объединенных Наций

Европейская экономическая комиссия (ЕЭК), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

б) Специализированные учреждения

Продовольственная и сельскохозяйственная организации ООН (ФАО), Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО), Международный валютный фонд (МВФ).

с) Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ, Совет экономической взаимопомощи (СЭВ), Европейский совет, Совет европейских сообществ, Гаагская конференция частного международного права, Межамериканский юридический комитет, Международный институт унификации частного права (МИУЧП), Организация американских государств (ОАГ), Объединение международных бюро защиты интеллектуальной собственности (ОМБЗИС).

д) Международные неправительственные организации

Международная ассоциация адвокатуры, Международная торговая палата (МТП), Международная палата судоходства (МПС), Ассоциация международного права и Центр всеобщего мира посредством права.

С. Выборы должностных лиц

6. На своем двадцать шестом заседании 3 марта 1969 г. Комиссия избрала путем аккламации следующих должностных лиц 2/:

Председатель:	г-н Ласло РЕЧЕИ (Венгрия)
Заместитель председателя:	г-н Ервасио Рамон Карлос КОЛОМБРЕС (Аргентина)
Заместитель председателя:	г-н Нагендра СИНГХ (Индия)
Заместитель председателя:	г-н Мохсен ШАФИК (Объединенная Арабская Республика)
Докладчик:	г-н Стейн РОГНЛИЕН (Норвегия)

2/ В соответствии с решением, принятым Комиссией на втором заседании первой сессии, Комиссия назначила трех заместителей председателя, с тем чтобы обеспечить представительство в президиуме Комиссии каждой из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 части II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

D. Повестка дня

7. Повестка дня сессии, учрежденная Комиссией на ее двадцать шестом заседании 3 марта 1969 г., приводится ниже:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Международная купля-продажа товаров:
  - а) Гаагские конвенции 1964 года;
  - б) Гаагская конвенция о применимых нормах права 1955 года;
  - с) Ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;
  - д) Общие условия купли-продажи и типовые договоры;
  - е) "Международные торговые термины" и другие торговые термины.
5. Международные платежи:
  - а) Оборотные документы;
  - б) Банковские коммерческие кредиты;
  - с) Гарантии и ценные бумаги.
6. Международный коммерческий арбитраж:
  - а) Шаги, которые можно было бы предпринять в целях содействия согласованию и унификации права в данной области;
  - б) Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений.
7. Рассмотрение вопроса о включении в программу работы среди первоочередных тем пункта о международном законодательстве в области судоходства.
8. а) перечень организаций и список текстов;  
б) библиография.
9. Рассмотрение вопроса о путях и средствах содействия координации работы организаций, работающих по прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, и поощрения сотрудничества среди них.

10. Рабочие отношения и сотрудничество с другими органами.
11. Рассмотрение вопроса о возможностях подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли.
12. Рассмотрение вопроса о возможности выпуска ежегодника.
13. Программа работы до конца 1972 года.
14. Дата созыва третьей сессии.
15. Утверждение доклада Комиссии.

Е. Создание двух комитетов полного состава

8. На 27-м заседании 4 марта 1969 года Комиссия решила создать два комитета полного состава (Комитет I и Комитет II), которые будут собираться одновременно для рассмотрения передаваемых им пунктов повестки дня.

9. На 28-м заседании 4 марта 1969 г. Комиссия решила передать на рассмотрение комитетов I и II следующие вопросы:

Комитет I

Пункт 4 повестки дня - Международная купля-продажа товаров:

- а) Гаагская конвенция 1964 года;
- б) Гаагская конвенция о применимых нормах права 1955 года;
- с) ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;
- д) общие условия купли-продажи и типовые договоры;
- е) "Международные торговые термины" и другие торговые термины.

Пункт 6 повестки дня - Международный коммерческий арбитраж:

- а) шаги, которые можно было бы предпринять в целях содействия согласованию и унификации права в данной области;
- б) Конвенция Организации Объединенных Наций 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений.

## Комитет II

Пункт 5 повестки дня - Международные платежи:

- а) оборотные документы;
- б) банковские коммерческие кредиты;
- с) гарантии и ценные бумаги.

Пункт 8 повестки дня - а) перечень организаций и список текстов;  
б) библиография.

Пункт 9 повестки дня - Рассмотрение вопроса о путях и средствах содействия координации работы организаций, работающих по прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, и поощрения сотрудничества среди них.

Комиссия также предложила комитетам I и II рассмотреть вопрос о координации работы по темам, переданным на их рассмотрение. На своем 34-м заседании 17 марта 1967 года Комиссия передала также Комитету II вопрос о возможности выпуска ежегодника Комиссии (пункт 12 повестки дня).

10. Комитет I работал с 6 по 24 марта 1969 г. и провел пятнадцать заседаний. Комитет II работал с 6 по 20 марта 1969 г. и провел двенадцать заседаний.

11. На своем первом заседании 6 марта 1969 г. Комитет I единодушно избрал г-на Негендра Сингха (Индия) председателем и г-на Шиничиро Мичида (Япония) и г-на Иона Нестора (Румыния) докладчиками по вопросам 4 и 6 повестки дня, соответственно. На 11-м заседании после отъезда из Женевы г-на Негендра Сингха Комитет избрал председателем г-на Хервасио Рамона Карлоса Коломбреса (Аргентина). На своем первом заседании 6 марта 1969 г. Комитет II единодушно избрал г-на Нехемиаса Гейроса (Бразилия) председателем и г-на Кевина Уильяма Райана (Австралия) докладчиком.

12. Комиссия рассмотрела доклад Комитета II на 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. и доклад Комитета I на 43-м, 44-м и 45-м заседаниях 25 и 26 марта 1969 года. Комиссия решила включить основные положения докладов комитетов в свой доклад о работе второй сессии.

Ф. Общие прения

13. Комиссия приняла решение провести общую дискуссию по основным вопросам повестки дня до того, как комитеты полного состава начнут свою работу. Краткие отчеты о замечаниях, сделанных представителями в ходе общей дискуссии по отдельным вопросам, приводятся в главах, посвященных этим вопросам.

Г. Решения Комиссии

14. На 26-м заседании Комиссии 3 марта 1969 г. председатель напомнил участникам, что на первой сессии Комиссия постановила, что ее решения будут, по мере возможности, приниматься единодушно и что только за отсутствием единодушия решения будут приниматься посредством голосования, как это предусматривается правилами процедуры комитетов Генеральной Ассамблеи.

15. Все решения, принятые Комиссией в ходе второй сессии, были приняты единодушно. Решения, принятые в отношении основных пунктов, для удобства изложены в последней главе настоящего доклада.

## ГЛАВА П

### МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

#### А. Гаагские конвенции

##### 1) Общие замечания

16. Упоминалось о том, что в принципе Комиссия определенно уполномочена, а, следовательно, вполне компетентна принимать такие меры, какие, по ее мнению, будут способствовать согласованию и унификации права международной торговли. В этой связи многими представителями подчеркивалось, что решение Комиссии рассмотреть Гаагские конвенции 1964 и 1955 гг. никоим образом не означает, что Комиссия должна ограничиваться лишь простым высказыванием своего мнения относительно приемлемости или неприемлемости содержания этих конвенций.

17. Ряд представителей выразили пожелание, чтобы Комиссия не создавала каких-либо препятствий для ратификации Гаагских конвенций. Другие представители считали, что, хотя Комиссия стремится полностью учесть всю ранее проделанную работу в этой области, она тем не менее свободна определить новый курс, если по рассмотрении Гаагских конвенций окажется, что они неприемлемы для значительного числа государств. Было также высказано мнение, что Гаагские конвенции 1964 и 1955 гг. следует заменить единым документом, содержащим как материальные, так и коллизионные нормы права международной продажи товаров. Один из представителей заявил, что унификация норм права международной купли-продажи товаров может быть осуществлена только посредством такого нового международного акта.

##### 2) Гаагские конвенции 1964 года

18. Комиссия рассмотрела Гаагские конвенции 1964 года о единых нормах права международной купли-продажи товаров и о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров (далее именуемые Гаагскими конвенциями 1964 года) в свете записки Генерального секретаря, озаглавленной "Анализ замечаний, представленных государствами-членами о Гаагских конвенциях 1964 года" (A/CN.9/11, Corr.1 и Add.1 и 2), и доклада Генерального секретаря, содержащего анализ ответов и исследований (A/CN.9/17). На рассмотрение Комиссии было также представлено предложение делегации Союза Советских Социалистических Республик по вопросу унификации норм права, регулирующих международную продажу товаров (A/CN.9/L.9), и исследования и замечания по Гаагским конвенциям 1964 года, представленные представителями Венгрии, Объединенной Арабской Республики и Японии.

19. Комиссия рассмотрела общие аспекты Гаагских конвенций 1964 года в ходе общих прений на 28-м—31-м заседаниях 4, 5 и 6 марта 1969 года. Краткий отчет о замечаниях, сделанных в ходе прений, приводится ниже в пунктах 21-31.

20. Текст Гаагских конвенций 1964 года и единых норм права, составляющих приложение к ним, были рассмотрены Комитетом I на его 1-м-6-м и 10-м заседаниях 6, 7, 10 и 14 марта 1969 г. (см. A/CN.9/L.15, пункты 5-8). Краткий отчет о замечаниях, сделанных членами Комиссии и наблюдателями в ходе указанных заседаний, приводятся в приложении I к настоящему докладу. Комитет I рассмотрел также вопрос о том, какие меры следует рекомендовать Комиссии в отношении Гаагских конвенций 1964 года и вообще для того, чтобы способствовать постепенному согласованию и унификации норм права, регулирующих международную продажу товаров.

21. В ходе дискуссии наметились две основных тенденции во мнениях о Гаагских конвенциях 1964 года.

22. Некоторые представители считают конвенции целесообразными и осуществимыми актами, которые представляют собой значительный вклад в дело унификации норм права. Поэтому их не следует пересматривать до того, как они будут испробованы на практике, и до того, как можно будет с определенным основанием полагать, что возможно разработать более совершенный документ; в этой связи ратификация конвенций была бы желательной даже и с оговоркой, содержащейся в статье V конвенции, представляющей единые нормы права международной купли-продажи товаров. Было также выражено мнение некоторыми представителями, что всякая мера, принятая Комиссией, кроме рекомендации государствам присоединиться к конвенциям, может замедлить проявляющуюся тенденцию к ратификации или присоединению. Наблюдатель от Международного института унификации частного права (МИУЧП) отметил, что в общем порядке возражения против положений Конвенции уже рассматривались на Дипломатической конференции 1964 года и были отклонены.

23. По мнению других представителей, Гаагские конвенции 1964 года не соответствуют ни настоящим потребностям, ни действительности, и в интересах унификации представляется желательным рассмотреть Конвенции в ближайшее время. Представители, разделявшие эту точку зрения, указали, что в Гаагской конференции 1964 года, на которой были приняты Конвенции, участвовало только 28 государств и что на ней не было представлено ни одной развивающейся страны.

24. Несколько представителей придерживались мнения о том, что в Гаагских конвенциях 1964 года не учтены интересы развивающихся стран. Другие представители также считали существенно необходимым впредь учитывать законодательные системы и интересы стран, которые не были представлены на Гаагской конференции 1964 года.

25. Некоторые представители высказали точку зрения, согласно которой Конвенции содержат некоторые юридические понятия, имеющие искусственный характер, который некоторым странам будет трудно принять. Кроме того, многие положения имеют целью облегчение торговли между странами одного и того же района, а не между странами различных континентов. Поэтому вряд ли целесообразно Комиссии рекомендовать государствам присоединиться к Конвенции.

26. Наблюдатель от МИУЧП заявил, что, по его мнению, с юридической точки зрения пересмотр Гаагских конвенций 1964 года может быть принят только государствами, составившими эти конвенции, и что государства, не подписавшие их, хотя они и могут заключить отдельные соглашения, не правомочны изменить конвенции. По его мнению, МИУЧП мог бы предпринять действия только в том случае, если бы сами конвенции давали ему на то право.

27. Наблюдатель от Гаагской конференции по вопросам частного международного права обратил внимание на противоречия между системой, определяемой статьей 2 Единых норм права Международной купли-продажи товаров 1964 года и Гаагской конвенции 1955 года. Он выразил мнение о том, что при любом решении в будущем в области международной купли-продажи будет необходимо установить координацию между материальными нормами и коллизионными нормами. Действительно без последних нельзя обойтись, пока имеются государства, которые не приняли новых единых норм.

28. Г-н Г. Шеффер, который был Генеральным секретарем Гаагской дипломатической конференции 1964 года по унификации права в области международной торговли, в заявлении, сделанном им от имени нидерландского правительства по просьбе Комитета I, сообщил, что нидерландское правительство, будучи ответственным за Конференцию 1964 года и связанным некоторыми обязательствами, предусмотренными в заключительных положениях Гаагских конвенций 1964 года, готово в любой момент оказать, по просьбе Организации Объединенных Наций или других организаций, дальнейшую помощь в этой области.

29. Некоторые представители ссылались на пункт 2 рекомендации П, приложенной к Заключительному акту Гаагской дипломатической конференции об унификации права в области международной торговли, в котором Конференция рекомендует МИУЧП учредить комитет в составе представителей правительств заинтересованных государств для рассмотрения вопроса о том, какие дальнейшие меры следует принять, чтобы способствовать унификации норм права, регулирующих международную куплю-продажу товаров. Один из представителей обратил также внимание на статью XIV Гаагской конвенции 1964 года, относящуюся к единым нормам права, регулирующим международную куплю-продажу товаров, и предусматривающую, что по истечении трех лет действия Конвенции любое Договаривающееся государство может просить о созыве Конференции в целях ее пересмотра; что государства, приглашенные на Конференцию помимо Договаривающихся государств, будут иметь статус наблюдателей, если Договаривающиеся государства не примут иного решения большинством голосов, и что наблюдатели будут пользоваться всеми правами участников, за исключением права голоса.

30. Другие представители считали необходимым разработать новую конвенцию, приемлемую для всех государств, или по меньшей мере для большинства из них, и открыть ее для присоединения к ней всех государств, участвующих в международной торговле. Комиссия должна с этой целью учредить орган для составления проекта новой всемирной конвенции, в которой будут учитываться интересы всех государств, и Организация Объединенных Наций должна впоследствии созвать международную конференцию в целях принятия такой конвенции.

31. Один из представителей, считая, что унификация норм права, регулирующих международную куплю-продажу товаров, может быть осуществлена только посредством новой конвенции, предложил использовать при разработке новой конвенции в качестве подготовительных документов решения Организации Объединенных Наций и ее органов относительно нормализации торговых связей и ликвидации колониализма и проявлений неоколониализма в международных экономических отношениях, принципов, регулирующих международные торговые отношения и торговую политику, принятых в 1964 году ЮНКТАД, общие условия купли-продажи и типовые контракты, подготовленные Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы, общие условия Совета экономической взаимопомощи в отношении поставок (1968 год), текст Гаагских конвенций 1964 и 1955 гг. и приемлемые нормы внутригосударственного права, регулирующие отношения, касающиеся контрактов международной купли-продажи.

### 3) Гаагская конвенция 1955 года

32. Комиссия рассмотрела Гаагскую конвенцию 1955 года о нормах права, применяемых к международной купле-продаже товаров (ниже указывается как Гаагская конвенция 1955 года) в свете записки Генерального секретаря, в которой содержатся ответы государств, касающиеся данной Конвенции, и замечания Генерального секретаря Гаагской конференции по частному международному праву (A/CN.9/12 и Add.1, 2 и 3). Комиссии было также представлено предложение делегации СССР по вопросу унификации норм права, регулирующих международную продажу товаров (A/CN.9/L.9).

33. Комиссия рассмотрела общие аспекты Гаагской конвенции 1955 года и вопрос о том, какие меры ей надлежит принять в дальнейшем в отношении этой Конвенции, в ходе общих прений на 28-м—31-м заседаниях 4, 5 и 6 марта 1969 года. Краткий отчет о замечаниях, сделанных по Конвенции в ходе прений, приводится в пунктах 35 и 36 ниже.

34. Положения Гаагской конвенции 1955 года были рассмотрены Комитетом I на его 7-м и 10-м заседаниях 11 и 14 марта 1969 года (см. A/CN.9/L.15, пункт 9). Краткий отчет о замечаниях, сделанных членами Комиссии и наблюдателями организаций в ходе этих заседаний, приводятся в приложении II к настоящему докладу.

35. Представители ряда стран подчеркивали важное значение Гаагской конвенции 1955 года и выразили мнение, что по крайней мере на данной стадии разработки норм права международной купли-продажи товаров необходимы коллизионные нормы и в этом отношении Конвенция полезна. Некоторые представители, выступавшие за подготовку новой конвенции, которая заменит Гаагские конвенции 1964 года, выразили мнение, что коллизионные нормы должны составить неотъемлемую часть новой конвенции о нормах права международной купли-продажи товаров. Было выражено также мнение, что Конвенция была разработана ограниченным числом государств и что она нуждается в рассмотрении, с тем чтобы установить не слишком ли благоприятствуют ее положения экспортирующим странам.

36. Наблюдатель от Гаагской конференции по частному международному праву заявил, что конференция будет приветствовать выражение мнений членов Комиссии, которые не являются государствами-членами Конференции, и что, если Комиссия придет к заключению о необходимости пересмотра Гаагской конвенции 1955 года, Конференция будет готова рассмотреть такую возможность.

#### 4) Решение Комиссии

37. На 10-м заседании Комитета I 14 марта 1969 года представитель Венгрии представил проект резолюции от имени Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии и Соединенных Штатов Америки (A/CN.9/L.10). На том же заседании представитель Кении просил включить Кению в число соавторов данного проекта резолюции. После внесения некоторых поправок проект резолюции был одобрен Комитетом I для представления Комиссии.

38. На 43-м и 44-м заседаниях 25 и 26 марта 1969 года Комиссия рассмотрела проект резолюции, представленный Комитетом I. На 44-м заседании Комиссия единодушно приняла проект нижеследующей резолюции:

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая о резолюции 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, в которой выражается убеждение в том, что согласование и унификация права международной торговли, уменьшая или устраняя правовые препятствия на пути развития международной торговли, будет значительно способствовать экономическому сотрудничеству между странами и тем самым их благосостоянию,

будучи убеждена в том, что Гаагские конвенция 1955 и 1964 гг. представляют собой в результате многолетней исследовательской работы, проведенной под руководством, соответственно, Гаагской конференции по частному международному праву и МИУЧП, важный вклад в согласование и унификацию права международной купли-продажи товаров,

рассмотрев представленные правительствами в письменной форме ответы на вопрос Генерального секретаря о том, намереваются ли они ратифицировать Гаагские конвенции 1955 и 1964 гг. или присоединиться к ним, и о причинах, объясняющих их позиции, а также замечания относительно положений конвенций, сформулированные членами Комиссии на второй сессии в устной и в письменной форме,

рассмотрев далее представленные правительствами исследования, касающиеся Гаагских конвенций 1964 года,

учитывая, что семь стран ратифицировали Гаагскую конвенцию 1955 года и что три страны ратифицировали Гаагские конвенции 1964 года,

принимая к сведению заявления, сделанные правительствами ряда стран относительно их намерений присоединиться к конвенциям, и не желая задерживать или препятствовать ратификации этих конвенций государствами, которые могут пожелать сделать это,

учитывая в то же время высказанное правительствами ряда стран мнение, что конвенции в их настоящей редакции не являются подходящими для принятия во всемирном масштабе,

считая, что при разработке общеприемлемых единых норм права международной купли-продажи товаров следует по мере возможности принимать во внимание уже проделанную в этой области работу и путем сотрудничества, когда это необходимо, с организациями, работающими в этой области, избегать дублирования усилий,

постановляет:

1. просить Генерального секретаря дополнить анализ ответов, полученных от государств относительно Гаагских конвенций 1964 года (A/CN.9/17), в свете ответов и исследований, поступивших после его составления, и замечаний, сформулированных в письменной и в устной форме членами Комиссии на второй сессии, и представить этот анализ Рабочей группе, созданной в соответствии с пунктом 3;

2. просить Генерального секретаря подготовить анализ ответов, полученных от государств относительно Гаагской конвенции 1955 года, а также замечаний, сформулированных в письменной и в устной форме членами Комиссии на второй сессии, и представить этот анализ Рабочей группе, созданной в соответствии с пунктом 3;

3. создать Рабочую группу в составе следующих четырнадцати членов Комиссии: Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Иран, Кения, Мексика, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Франция, Япония, которая:

а) рассмотрит замечания и предложения государств, проанализированные в документах, которые будут составлены Генеральным секретарем в соответствии с пунктами 1 и 2, чтобы установить, какие изменения существующих текстов могут обеспечить их принятие большим числом стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, необходимо ли для этой цели разработать новый текст, или же какие иные меры могут быть приняты в целях согласования и унификации права международной купли-продажи товаров;

б) рассмотрит пути и средства, которые могли бы лучше всего способствовать подготовке и разработке текста, приемлемого для большего числа стран, принимая также во внимание возможность выяснения того, готовы ли государства участвовать в конференции;

в) представит третьей сессии Комиссии доклад о проделанной работе;

4. рекомендовать, чтобы члены Рабочей группы были представлены лицами, особенно компетентными в вопросах права международной купли-продажи товаров;

5. просить Генерального секретаря пригласить членов Комиссии, не представленных в Рабочей группе, МИУЧП, Гаагскую конференцию по частному международному праву и другие заинтересованные международные организации принимать участие в совещаниях Рабочей группы и рекомендовать им направлять на эти совещания представителей, особенно компетентных в вопросах права международной купли-продажи товаров".

#### 5) Замечания

39. Один представитель напомнил о своем предыдущем заявлении о том, что унификация права международной купли-продажи товаров может быть достигнута только на основе нового международного документа, включающего в себя как материальные, так и коллизионные нормы.

#### В. Ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров

40. Вопрос о согласовании и унификации норм, регулирующих ограничение срока и исковую давность в области международной купли-продажи товаров, был рассмотрен Комиссией на 29-м—31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 года в ходе общей дискуссии и Комитетом I на четырех заседаниях 17—19 и 24 марта 1969 года. Замечания, сделанные членами Комиссии в ходе заседаний, изложены вкратце в пунктах 43 и 44 ниже.

41. Комиссии была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/16 и Add.1 и Add.2), в которой воспроизведены исследования по вопросу об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров, представленные правительствами Бельгии, Чехословакии, Норвегии и Соединенного Королевства. Кроме того, секретариат Европейского совета представил Комиссии документ Европейского комитета по юридическому сотрудничеству этой организации, озаглавленный "Ответы правительств государств-членов на вопросник об "ограничении срока".

42. Комиссия выразила удовлетворение по поводу исследований, которые были представлены правительствами Бельгии, Чехословакии, Норвегии и Соединенного Королевства. Эти исследования оказались весьма полезными для работы Комиссии.

43. Было высказано мнение, что согласование норм, предписывающих ограничение срока для представления претензий в связи с международной куплей-продажей, является сложной проблемой и что Комиссии следует рассмотреть вопрос о том, можно ли ее разрешить путем согласования коллизионных норм или путем принятия единообразных норм материального права. В связи с этим отмечалось, что в общем в странах гражданского права нормы, относящиеся к ограничению срока и исковой давности, являются частью материального права, в то время как в странах общего права они рассматриваются как часть процедурного права.

44. Было достигнуто общее согласие относительно того, что этот вопрос с успехом могла бы рассмотреть непосредственно Комиссия. Исследования выявили многочисленные несоответствия между нормами национальных правовых систем и коренное различие в подходе в системах гражданского права и общего права. Представители ряда стран сослались на работу, уже проделанную в этой области в связи с проектом, разработанным в 1961 году, и общими условиями, принятыми в 1968 году Советом экономической взаимопомощи; в связи с проектом правил, разработанным в рамках Европейского комитета по юридическому сотрудничеству Европейского совета, и профессором Г. Траммером в его предварительном проекте конвенции, приложенном к исследованию, представленному правительством Чехословакии.

#### Решение Комиссии

45. На 12-м заседании Комитета I 18 марта 1969 г. представители Венгрии и Соединенного Королевства представили рекомендацию об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров, которую они разработали по просьбе Комитета. После внесения некоторых поправок рекомендация была принята Комитетом I на 15-м заседании 24 марта 1969 г. для представления Комиссии.

46. Комиссия на 44-м заседании 26 марта 1969 г. рассмотрела рекомендацию Комитета I и единогласно приняла следующее решение:

1. Комиссия решает создать Рабочую группу в составе семи членов: Аргентины, Бельгии, Норвегии, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Чехословакии и Японии. Рабочая группа должна состоять из лиц, имеющих специальную подготовку в области права, переданной на ее рассмотрение.

2. Рабочая группа:

- а) исследует вопрос об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров с целью составления предварительного проекта международной конвенции;
- б) ограничит свою работу рассмотрением вопроса об установлении общего срока погасительной давности, в силу которого права продавца или покупателя погашаются или не могут быть осуществлены; Рабочая группа не должна рассматривать вопрос о специальных сроках, в силу которых отдельные права продавца или покупателя могут быть прекращены (например, право отказаться от товаров, отказаться от поставки товаров или требовать возмещения убытков в связи с невыполнением условий договора купли-продажи), поскольку эти вопросы целесообразнее поручить Рабочей группе по международной купле-продаже товаров.

3. Рабочая группа в своей работе должна уделять особое внимание, в частности, следующим вопросам:

- a) момент, с которого начинается исчисление срока;
- b) продолжительность срока исковой давности;
- c) обстоятельства, при которых течение этого срока может быть приостановлено или прервано;
- d) обстоятельства, при которых срок может считаться истекшим;
- e) может ли и в какой степени изменяться срок исковой давности по соглашению сторон;
- f) должна ли применяться исковая давность судом *suo officio* или только по просьбе сторон;
- g) должен ли предварительный проект конвенции иметь форму единообразного или типового закона;
- h) необходимо ли установить, что положения предварительного проекта конвенции будут применяться как нормы материального или процессуального права;
- i) в какой мере все же будет необходимо учитывать нормы коллизионного права.

4. Комиссия предлагает Генеральному секретарю уведомить межправительственные и международные неправительственные организации, работающие в этой области, о дате созыва Рабочей группы. К Генеральному секретарю также обращается просьба направить членам Комиссии, а также вышеуказанным организациям исследования, о которых говорится в пункте 41 выше, для того чтобы они представили свои замечания Рабочей группе как можно скорее. Генеральному секретарю далее предлагается направить членам Комиссии и тем же организациям любые проекты, составленные Рабочей группой. Предполагается, что предварительный проект конвенции может быть закончен в 1970 или 1971 году, и Комиссия просит Рабочую группу сообщить о ходе работы на третьей сессии Комиссии.

47. Что касается Рабочей группы, созданной в соответствии с вышеуказанным решением, то несколько делегатов заявили, что состав Рабочей группы, в который входят четыре члена Комиссии, представившие исследования по вопросу об ограничении срока и исковой давности, является исключительным и что его не следует рассматривать как прецедент при возможном создании Комиссией рабочих групп в будущем.

C. Общие условия купли-продажи и типовые договоры, "Международные торговые термины" и другие торговые термины

48. Вопрос об общих условиях купли-продажи и типовых договорах, "Международных торговых терминах" и других торговых терминах был рассмотрен Комиссией в ходе общих прений, состоявшихся на 28-м и 31-м заседаниях 4, 5 и 6 марта 1969 г., и Комитет I в ходе его 8-го заседания.

На этом заседании Комитет I решил, что подпункты d (общие условия купли-продажи и типовые договоры) и e ("Международные торговые термины" и другие торговые термины) пункта 4 повести дня должны быть рассмотрены одновременно ввиду их взаимосвязи. Комиссия согласилась с этим решением, и поэтому в настоящем оба эти подпункта рассматриваются под одним заголовком. Ниже в пунктах 50-58 приводится краткое изложение замечаний, сделанных членами Комиссии и наблюдателями от организаций.

49. По вопросу об общих условиях купли-продажи и типовых договорах Комиссии были представлены доклад Генерального секретаря (A/CN.9/18) и предложение Соединенных Штатов (E/CN.9/L.8), а по вопросу о "Международных торговых терминах" и других торговых терминах - записка Генерального секретаря (A/CN.9/14), в которой воспроизводится доклад, представленный Международной торговой палатой (МТП) к второй сессии Комиссии. Представители нескольких стран положительно отзывались о докладе МТП.

50. При обсуждении возможности содействия распространению использования существующих общих условий купли-продажи и типовых договоров, а также международных торговых терминов Комитет рассмотрел роль этих документов в процессе унификации права международной купли-продажи товаров. Несколько представителей отметили взаимосвязь между общими условиями и единичными нормами права купли-продажи товаров, поскольку в единых нормах права должна быть предусмотрена возможность применения общих условий. С другой стороны, была выражена точка зрения, что даже без общепринятых единых норм права купли-продажи общие условия и типовые договоры купли-продажи были бы полезны.

51. Один из представителей выразил мнение, что наилучшим способом унификации было бы принятие общих условий купли-продажи, поскольку они носят по существу практический характер, вследствие чего принимаются скорее и с большей готовностью, чем конвенции, затрагивающие основные юридические принципы. Другие представители указали, что применение общих условий могло бы способствовать предупреждению международных торговых споров и в конце концов привести к принятию единых норм торгового права.

52. Некоторые представители отметили юридический характер общих условий и типовых договоров. Было указано, что общие условия, подобные составленным Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЭКЕ), применимы лишь по договоренности между сторонами и что в случае возникновения спора имеют приоритет императивные нормы соответствующего внутреннего права, подлежащего применению. С другой стороны, Общие условия 1968 года Совета экономической взаимопомощи (СЭВ), которые носят обязательный характер и поэтому применяются независимо от воли сторон, имеют приоритет перед нормами внутреннего права, включая и императивные нормы. Вследствие этих различий Общие условия СЭВ считаются более близкими по характеру к унифицированным нормам права, чем к общим условиям.

53. В Комиссии сложилось общее мнение, что из большого числа существующих общих условий купли-продажи и типовых договоров следует

поощрять более широкое применение тех, которые были выработаны Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ). Был рассмотрен вопрос о том, возможно ли расширение использования этих документов в их настоящей форме вне Европы. В то время как некоторые ораторы придерживались мнения, что применение Общих условий ЭКЕ во внеевропейских странах не встретило бы трудностей юридического характера, другие считали, что для того, чтобы сделать эти документы общеприемлемыми, в них было бы необходимо внести некоторые изменения. Один представитель заявил, что с целью защиты интересов экономически слабых стран им должна быть предоставлена некоторая возможность отступить от положений вышеуказанных общих условий.

54. Было также указано, что общие условия ЭКЕ мало известны за пределами Европы, что препятствует расширению их использования. Комиссия единодушно признала, что широкое распространение документов ЭКЕ будет способствовать более широкому ознакомлению с ними и их более широкому использованию. Один представитель заявил, что, хотя он и выступает за широкое распространение Общих условий ЭКЕ, он тем не менее не считает целесообразным рекомендовать эти тексты до тех пор, пока не будет достигнуто соглашения о принципах, регулирующих международную куплю-продажу товаров.

55. Все согласились с тем, что наилучшим способом поощрения более широкого использования Общих условий и типовых договоров купли-продажи ЭКЕ, вероятно, было бы учреждение объединенного комитета четырех региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций или же созыв совещания этих органов для исследования возможности использования этих документов во всех районах и для рассмотрения вопроса о внесении в них необходимых поправок. Некоторые представители внесли предложение о том, чтобы в таком совещании приняли участие также представители Организации американских государств, Организации африканского единства и Экономической комиссии для Центральной Америки. В то же время было подчеркнуто, что до созыва такого совещания потребуется большая подготовительная работа и что необходимо будет рассмотреть и финансовую сторону вопроса. В этой связи Комиссия приветствовала любезное предложение представителя Японии оказать помощь Комиссии путем подготовки для использования ею сравнительного исследования Общих условий ЭКЕ.

56. Несколько представителей предложили, чтобы была распространена также информация об Общих условиях СЭВ. Наблюдатель от СЭВ заявил, что секретариат СЭВ готов предоставить английский перевод Общих условий СЭВ для рассылки.

57. В отношении Международных торговых терминов было выражено общее мнение, что следует сохранить их в настоящей форме и способствовать распространению их применения. Один представитель указал на некоторые различия между интерпретациями ИНКОТЕРМС и определениями, используемыми в Едином торговом кодексе Соединенных Штатов.

58. Некоторые представители подчеркнули необходимость составления новых общих условий для тропических товаров и применительно к экспорту развивающихся стран.

## Решения Комиссии

59. На своем 12-м заседании 18 марта 1969 года Комитет I принял рекомендацию для представления Комиссии.

60. Комиссия на своем 44-м заседании 26 марта 1969 года рассмотрела рекомендацию Комитета I и на том же заседании единодушно приняла следующее решение:

"Комиссия постановляет:

### Относительно общих условий купли-продажи и типовых договоров

1. а) просить Генерального секретаря направить текст общих условий ЭКЕ, касающихся заводов, оборудования, продукции машиностроения и лесоматериалов, исполнительным секретарям экономических комиссий для Африки (ЭКА), Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ) и Латинской Америки (ЭКЛА), а также другим региональным организациям, работающим в этой области;

б) просить Генерального секретаря обеспечить рассылку вышеуказанных общих условий в достаточном числе экземпляров и на соответствующих языках; общие условия должны сопровождаться объяснительной запиской, касающейся, в частности, целей общих условий ЭКЕ и практических выгод использования общих условий в международных торговых операциях;

с) просить региональные экономические комиссии ООН по получении вышеупомянутых общих условий ЭКЕ проконсультироваться с правительствами стран их районов и/или с заинтересованными торговыми кругами с целью выяснения их точки зрения и соображений по следующим вопросам: i) целесообразности распространения практики использования общих условий ЭКЕ на их районы; ii) имеются ли пробелы или недостатки в общих условиях ЭКЕ с точки зрения торговых интересов соответствующих районов и, в частности, желательно ли формулировать общие условия в отношении продукции, представляющей особый интерес для этих районов; iii) желательно ли созывать один или несколько комитетов или исследовательских групп в мировом или более ограниченном масштабе, где с участием (в случае надобности) эксперта, назначенного Генеральным секретарем, будут обсуждаться и выясняться вопросы, поднятые на региональном уровне;

д) просить другие организации, которым направляются общие условия ЭКЕ, высказаться по подразделениям i, ii и iii подпункта с выше;

е) мнения и замечания региональных экономических комиссий и других организаций должны быть сообщены Генеральному секретарю, если возможно, к 31 октября 1969 года;

ф) просить Генерального секретаря представить третьей сессии Комиссии вместе с соответствующими общими условиями ЭКЕ доклад, содержащий (в случае надобности) анализ мнений и замечаний, полученных от региональных экономических комиссий и других заинтересованных организаций;

г) рассмотреть в надлежащее время возможность дальнейшей разработки общих условий, включающих более широкий круг товаров, чем тот, который охватывается существующими конкретными документами. Рассмотрение возможности такой работы должно быть предпринято после того, как окажется возможным изучить точки зрения и замечания, запрашиваемые в соответствии с подпунктами с и д выше;

и) приветствовать любезное предложение представителя Японии оказать содействие работе Комиссии путем составления для использования ею сравнительного исследования общих условий ЭКЕ.

Относительно общих условий поставок (ОУП) 1968 года Совета Экономической взаимопомощи (СЭВ)

2. а) просить Генерального секретаря обратиться с просьбой в СЭВ о предоставлении достаточного количества экземпляров общих условий поставок (ОУП) 1968 г. на английском языке, сопровождаемых объяснительной запиской;

б) просить Генерального секретаря направить на четырех языках Комиссии, соответствующим образом, вышеуказанные общие условия поставок и объяснительную записку членам Комиссии и Экономической комиссии для Африки (ЭКА), Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ), Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) и Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА) для информации.

Относительно "Международных торговых терминов" 1953 года

3. а) просить Генерального секретаря сообщить Международной торговой палате, что, по мнению Комиссии, желательно, чтобы было организовано самое широкое распространение Международных торговых терминов 1953 года в целях их всеобщего использования в международной торговле;

б) просить Генерального секретаря сообщить мнение Комиссии по вопросу о Международных торговых терминах 1953 года региональным экономическим комиссиям Организации Объединенных Наций в связи с проводимым ими рассмотрением общих условий ЭКЕ.

D. Координация деятельности организаций в области международной купли-продажи товаров

61. На 28-м заседании 4 марта 1969 года Комиссия поручила Комитету I рассмотреть вопрос о координации работы по всем вопросам, связанным с международной куплей-продажей товаров, т.е. по вопросам унификации норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров и норм права, применимых к международной купле-продаже, ограничений срока и исковой давности, общих условий купли-продажи и типовых договоров и "Международных торговых терминов" и других терминов.

62. По мнению Комиссии, ее решения в отношении каждого из этих вопросов и предусмотренные в них методы работы приведут к удовлетворительной координации работы организаций в области международной купли-продажи товаров, и на настоящем этапе ее работы нет необходимости принимать дальнейшие меры по координации работы по этим вопросам.

## ГЛАВА III

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

#### А. Оборотные документы

63. Вопрос о согласовании и унификации норм, регулирующих оборотные документы, рассматривался Комиссией в ходе общей дискуссии, проведенной на 29-м - 31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 г. и Комитетом II в ходе семи заседаний 6, 7, 13 и 14 марта 1969 года. Замечания, сделанные членами Комиссии и наблюдателями организаций в ходе этих заседаний, изложены вкратце в пунктах 65-81 ниже.

64. Комиссии был представлен "Предварительный доклад о возможностях расширения унификации норм, касающихся переводных векселей и чеков" (A/CN.9/19, приложение I), составленный Международным институтом унификации частного права (МИУЧП) для второй сессии Комиссии. В этом докладе рассматриваются решения, с помощью которых унификация могла бы в принципе поощряться. Многие делегаты, которые выступили по вопросу об оборотных документах, выразили удовлетворение докладом МИУЧП, который, хотя и является предварительным, все же вносит существенный вклад в работу Комиссии.

65. Один из делегатов сообщил Комиссии о существовании проекта единообразных норм, регулирующих оборотные документы в Центральной Америке, составленного под руководством постоянного секретариата Договора об экономической интеграции Центральной Америки. Наблюдатель Организации американских государств (ОАГ) уведомил Комиссию о том, что проект единообразных норм, регулирующих оборотные документы в Латинской Америке, был составлен под руководством Межамериканского банка развития и был рассмотрен Межамериканским юридическим комитетом, который решил рассмотреть специфические формы оборотных документов, начиная с чеков и переводных векселей, предназначенных исключительно для международного обращения.

66. При оценке мер, которые могут быть приняты в интересах унификации, Комиссия отметила, что существуют две основные системы норм, касающихся оборотных документов, т.е. система, представляемая Женевскими конвенциями 1930 и 1931 годов, и система, представляемая английским Законом о переводных векселях и Законом об оборотных документах Соединенных Штатов Америки (который в настоящее время заменен статьей 3 Единообразного торгового кодекса). Комиссия отметила, что даже в рамках этих двух систем полная унификация еще не достигнута. Что касается системы Женевских конвенций, то некоторые важные проблемы, такие как покрытие, не рассматривались единообразными нормами, образующими приложение к этим Конвенциям, и более того единообразие, которое стремились установить эти нормы, было в дальнейшем ослаблено в результате оговорок. Точно так же

имеются расхождения между английским и американским актами и, следовательно, между законами тех стран, которые разрабатывали свои законодательства на основе одного из этих актов. Однако, по общему мнению, параллельную унификацию обеих основных систем следует рассматривать как трудную и долгосрочную задачу, и работа по унификации должна быть сосредоточена на поисках решения, которое уменьшило бы число проблем, возникающих в результате сосуществования этих двух систем.

67. Комиссия также согласилась с тем, что простое сравнительное исследование правовых различий, существующих между этими системами, будет недостаточным для работы в области унификации и что перечисление и анализ этих различий дадут слишком упрощенную картину действительной степени расхождения. Поэтому, по мнению Комиссии, выяснение точек зрения и обеспечение активной поддержки банковских и торговых учреждений являются предварительным условием для принятия любого окончательного решения относительно возможности осуществления унификации и необходимым элементом ее работы.

68. Комиссия рассмотрела вопрос о том, могут ли проблемы, которые возникнут, возможно, в результате сосуществования Женевской и англо-американской систем, быть надлежащим образом разрешены с помощью таких коллизионных норм, как те, которые изложены в Женевской конвенции 1930 года об урегулировании некоторых коллизий права в связи с переводными и простыми векселями и в Женевской конвенции 1931 года об урегулировании некоторых коллизий права в связи с чеками. В связи с этим было отмечено, что одни лишь коллизионные нормы не смогут ускорить международное обращение оборотных документов и что решение этой задачи путем принятия единообразных норм, если бы это оказалось возможным, могло бы, по всей вероятности, привести к удовлетворительным результатам. Комиссия была также уведомлена наблюдателем Гаагской конференции по международному частному праву о том, что в 1968 году Конференция включила в свою будущую программу работы, но без предоставления первоочередности, пункт, озаглавленный "Правовые нормы, применяемые к оборотным документам", и что если Комиссия решит, что конвенция о коллизии законов будет содействовать решению существующих проблем, то Конференция будет готова составить проект такой конвенции.

69. В свете решения, принятого на первой сессии<sup>3/</sup>, и предварительного доклада МИУЧП Комиссия рассмотрела следующие методы, которые могли бы в принципе содействовать унификации:

- а) обеспечение более широкого принятия Женевских конвенций 1930 и 1931 годов;
- б) пересмотр Женевских конвенций 1930 и 1931 годов с тем, чтобы сделать эти конвенции более приемлемыми для стран, которые придерживаются англо-американской системы, и
- с) выработка нового оборотного документа.

---

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (А/7216), стр. 22, пункт 26.

а) Обеспечение более широкого принятия Женевских конвенций 1930 и 1931 годов

70. Комиссия пришла к заключению, что этот метод не обеспечит достаточно шансов на успех. Однако было высказано мнение, что необходимо приложить усилия, чтобы обеспечить принятие Женевских конвенций теми странами гражданского права, которые еще не ратифицировали их или не приспособили к ним свое внутреннее законодательство или которые изучают предложения о введении единообразного законодательства в этой области; согласно этому мнению представлялось предпочтительней принять Женевские конвенции, чем придерживаться отдельной системы или пытаться создать новую систему, отличающуюся от существующих.

71. Представители стран общего права отметили, что, в частности, ввиду различной банковской практики и различного подхода к выполнению формальных требований, принятие Женевских конвенций странами, придерживающимися англо-американской системы, потребует неизбежно коренного изменения их национальной практики и правовых институтов в этой области и что, следовательно, нет никакой надежды или имеется очень небольшая надежда на то, что правительства этих стран можно будет убедить в необходимости присоединения к этим конвенциям. В этой связи представители стран общего права подчеркнули, что англо-американское право оборотных документов явилось в значительной степени следствием банковской и торговой практики и обычаев и является в некотором смысле превращением *lex non scripta* в *lex scripta*; что развитие права все еще продолжает зависеть от торговых обычаев и практики и от судебных решений; что нормы общего права продолжают применяться там, где они не являются несовместимыми с положениями законов, о чем свидетельствует английский Закон о переводных векселях, в котором такие нормы общего права, как нормы, касающиеся достаточности встречного удовлетворения, срока исковой давности и правоспособности сторон, были сохранены; что способы правового мышления и формулирования и толкования правовых норм в странах общего права отличаются от способов правового мышления, формулирования и толкования правовых норм в странах гражданского права.

72. Хотя представители стран гражданского права заявили со своей стороны, что Женевские конвенции могут в общем рассматриваться как удовлетворительная система права оборотных документов, вызвавшая мало затруднений, они все же признали, что конвенции в их настоящей форме не могут быть рекомендованы безоговорочно для всеобщего принятия. В этой связи некоторые делегаты отметили, что Женевские конвенции являются неполными и что некоторые их положения привели к различному толкованию, особенно в свете новой практики, сложившейся со времени принятия конвенций.

б) Пересмотр Женевских конвенций 1930 и 1931 годов

73. Большинство делегатов придерживалось мнения, что пересмотр Женевских конвенций, чтобы сделать их более приемлемыми для стран, придерживающихся англо-американской системы, не является эффективным

методом обеспечения международного единообразия в тех областях, где такое единообразие желательно, т.е. в области международных сделок. Эти делегаты обратили внимание Комиссии на то, что единообразные нормы, приведенные в приложении к Женевским конвенциям, применяются как к национальным, так и к международным сделкам и что было бы нереальным предполагать, что государства, уже являющиеся сторонами конвенций, или страны, придерживающиеся англо-американской системы, изменят свое национальное право и практику с единственной целью обеспечить большую степень единообразия в области международных сделок.

74. Однако некоторые делегаты считали, что не следует полностью отказываться от решения, предусматривающего пересмотр Женевских конвенций, учитывая тот факт, что число важных правовых различий между конвенциями и англо-американскими нормами права является незначительным и что в некоторых случаях эти различия устраняются на практике или приводят к аналогичным результатам, как это наблюдается в отношении протеста или, в меньшей степени, в отношении поддельных индоссаментов. В этой связи было отмечено, что, хотя в соответствии с английским и американским правом, протест как условие для права регресса, не является обязательным в случае отказа от акцепта или оплаты внутреннего векселя, этот протест имеет существенное значение для иностранного векселя. Поэтому, по крайней мере в отношении международных сделок, англо-американская система совпадает с Женевской системой, в соответствии с которой протест в связи с неакцептом или неуплатой векселя является общим правилом. Что касается проблемы поддельной подписи, то было подчеркнуто, что, хотя в соответствии с общим правом поддельная подпись недействительна и английское и американское право сохраняет эту норму, в разделе 60 английского закона о переводных векселях содержится исключение, согласно которому в определенных случаях банкам, оплатившим тратту с поддельным индоссаментом, оказывается защита от последствий недействительности тратты. В этой связи говорилось также о концепции абстрактных обязательств в странах гражданского права, придерживающихся Женевской системы, в силу которой право держателя оборотного документа не зависит от сделки, лежащей в основе этих документов, или от "causa", которая объясняет, почему в случае поддельного индоссамента законное право тем не менее может быть передано индоссаментом держателю векселя.

с) Новый оборотный документ для международных сделок

75. Члены Комиссии, в общем, придерживались мнения, что методом, который вероятнее всего даст осязаемые результаты в рамках проводимых Комиссией мероприятий по обеспечению единообразия, является создание нового оборотного документа. При этом многие члены подчеркнули, что предпочтение, которое они оказывают этому методу, не должно истолковываться как окончательное мнение относительно возможности и желательности составления нового документа. Было признано, что такое мнение может быть выражено лишь после тщательного изучения соответствующих вопросов на основании вопросника, который будет разослан банковским и торговым учреждениям.

76. Некоторые делегаты высказали мнение, что содержание нового документа должно быть ограничено теми реквизитами, которые являются необходимыми для его выдачи и международного обращения. Они высказали также мнение, что вопрос о том, должен ли новый документ одновременно использоваться как переводный вексель и как чек, должен оставаться открытым до тех пор, пока не будет иметься полного доказательства важности каждого из этих документов для международных операций.

77. Дискуссия в Комиссии показала, что большинство делегатов высказывается за принятие документа, применение которого будет не обязательным. Однако было также высказано мнение, что вопрос о необязательном характере нового документа явится одним из вопросов, требующих дальнейших уточнений при помощи исследований, и что в этой связи преждевременное решение не принесет положительных результатов.

78. Один из делегатов считал, что в настоящее время не следует принимать решения по вопросу о том, должен ли новый документ применяться исключительно при международных операциях или также и при внутренних операциях. По его мнению, можно предусмотреть положение, при котором в отношении внутренних операций существующий национальный закон об оборотных документах останется в силе в течение некоторого периода времени, по истечении которого применение нового документа будет обязательным.

79. В соответствии с более ранним заключением Комиссии о том, что любое изучение возможных мер унификации должно быть основано на всестороннем изучении мнений и предложений банковских и торговых учреждений, Комиссия сочла необходимым составить и разослать указанным учреждениям вопросник относительно создания нового оборотного документа. Комиссия, заслушав заявления наблюдателей Международного валютного фонда (МВФ), МИУЧП и Международной торговой палаты (МТП) о том, что эти организации готовы сотрудничать с Комиссией, высказала мнение, что указанный вопросник должен быть составлен Генеральным секретарем по согласованию с этими организациями.

80. Некоторые делегаты считали, что для разработки вопросника необходимо провести предварительное исследование природы и характерных черт проектируемого документа. Другие делегаты предложили, чтобы вопросник сопровождался кратким пояснительным меморандумом, но что соответствующие вопросы должны быть распределены таким образом, чтобы дать возможность адресатам свободно изложить свое мнение и предложения.

81. Один из делегатов признал целесообразным предложить таким организациям, как МИУЧП, составить технические исследования по некоторым вопросам, касающимся обращения и эффективности оборотных документов; такие исследования, которые покажут, что на практике были достигнуты аналогичные решения, несмотря на расхождения в правовых нормах, будут содействовать согласованию законов

и судебной практики. Другие делегаты, разделяющие эту точку зрения, указали, что такие исследования будут также содействовать работе Комиссии по составлению нового оборотного документа.

#### Решения Комиссии

82. На 6-м заседании Комитета II, состоявшемся 13 марта 1969 года, представитель Ганы от имени Ганы, Индии, Кении, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзания и Туниса предложил проект рекомендации Комиссии. После внесения некоторых поправок проект был одобрен Комитетом II на 7-м заседании 13 марта 1969 г. для представления Комиссии.

83. На 7-м заседании Комитета II 13 марта 1969 г. представитель Чили предложил проект для рекомендации Комиссии, который был одобрен Комитетом II на 8-м заседании 14 марта 1969 года.

84. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела обе рекомендации Комитета II и на 39-м заседании приняла единогласно тексты и решения, приведенные в пунктах 85-89 ниже.

#### а) Выработка нового оборотного документа для международных сделок

85. В отношении описанных в пункте 69 выше трех мер, которые можно было принять в принципе для поощрения согласования и унификации правовых норм, регулирующих оборотные документы, Комиссия считала, что первая мера, т.е. обеспечение более широкого принятия Женевских Конвенций 1930 и 1931 гг. об оборотных документах, не дает достаточных возможностей достижения успеха в рамках международной унификации правовых норм, регулирующих оборотные документы. Комиссия считала, однако, что должна быть сделана попытка добиться принятия Женевских Конвенций странами, которые придерживаются системы гражданского права и которые еще не ратифицировали их или еще не приспособили к ним свое внутреннее законодательство или же изучают предложения об унификации законодательства в этой области.

86. Что касается второго возможного решения, в котором предусматривается пересмотр Женевских Конвенций, чтобы сделать их более приемлемыми для стран, которые придерживаются системы общего права, то Комиссия считала, что, хотя пересмотр Женевских Конвенций мог бы, вероятно, привести к унификации или согласованию, и это решение не следует отвергать полностью, проблемы, возникающие в международных операциях ввиду существования двух основных правовых систем, касающихся оборотных документов, лучше разрешить с помощью третьего метода, заключающегося в выработке нового оборотного документа. Основной причиной такого вывода является то, что единообразные правовые нормы, образующие приложение к Женевским Конвенциям, относятся как к внутренним, так и к международным операциям, и практически не представляется возможным обращаться к странам с просьбой изменить давно установившиеся нормы и практику, которые создавались в течение значительного периода времени и которые являются, по-видимому, вполне удовлетворительными при внутренних операциях.

87. Поэтому Комиссия постановила подвергнуть дальнейшему изучению возможность выработки нового оборотного документа, который будет использоваться только в международных операциях. С этой целью Комиссия поручает Генеральному секретарю:

- а) Составить вопросник, проконсультировавшись с Международным валютным фондом, МИУЧП, Международной торговой палатой и, в случае необходимости, с другими заинтересованными международными организациями, учитывая точки зрения, высказанные в Комиссии;
- б) Направить этот вопросник правительствам и/или банковским и торговым организациям, соответственно;
- с) Представить ответы на вопросник Комиссии на третьей сессии вместе с анализом их, составленным Генеральным секретарем в результате консультации с организациями, упомянутыми в подпункте а выше.

б) Исследования по вопросам оборотных документов

88. Комиссия отметила, что по некоторым конкретным вопросам обращения и эффективности оборотных документов коммерческая практика различных стран привела при урегулировании конкретных затруднений к аналогичным решениям, несмотря на различия законодательных систем. Комиссия поэтому считала, что сравнительное техническое исследование вопросов, в отношении которых достижение значительного единообразия представляется, по-видимому, возможным, позволит определить причины, обусловившие различия законодательных норм, и может одновременно выявить способы частичного устранения этих различий. Далее, составление таких исследований и их распространение могут облегчить также согласование судебной практики, включая судебную практику стран с аналогичным законодательством, регулирующим оборотные документы, и окажутся, несомненно, полезными также и в деле поощрения постепенного согласования законодательных норм, по крайней мере по некоторым конкретным вопросам.

89. Поэтому Комиссия поручает Генеральному секретарю обратиться в надлежащее время к Международному валютному фонду, МИУЧП, Международной торговой палате и другим заинтересованным организациям с просьбой составить исследования, касающиеся, в частности, указанных ниже вопросов, возникающих в основных законодательных системах, с комментариями относительно решений, принятых по ним как в коммерческой, так и в судебной практике:

- а) проблема подделки подписей и индоссаментов;
- б) положение об опротестовании и последствия несообщения в случае неплатежа;
- с) предел ответственности, связанной с подписью и авалем.

## В. Банковские коммерческие аккредитивы

90. Вопрос о банковских коммерческих аккредитивах был рассмотрен Комиссией на 29-м и 31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 г. в ходе общей дискуссии и Комитетом II на четырех заседаниях 10, 13 и 14 марта 1969 года. Замечания, сделанные членами Комиссии и наблюдателями организаций на этих заседаниях, изложены вкратце в пунктах 92 и 93 ниже.

91. В распоряжении Комиссии находилось исследование "Товарные кредиты" (А/СН.9/15, приложение I), представленное МТП для второй сессии Комиссии. Многие представители выразили удовлетворение исследованием, проведенным МТП, и заявили, что унифицированные обычаи и практика документарных аккредитивов (в редакции 1962 года), составленные МТП, полностью оправдали себя на практике.

92. Некоторые делегаты обратили внимание на то, что в некоторых случаях возникали трудности при толковании некоторых статей Кодекса, и предложили, чтобы дальнейшая работа в области документарных аккредитивов была сосредоточена на совершенствовании Кодекса.

93. Комиссия отметила с удовлетворением, что МТП стремится уделять Кодексу постоянное внимание и что проблема унифицированного толкования рассматривалась, наряду с другими вопросами, относящимися к Кодексу, на полугодовых совещаниях Комиссии МТП по банковской технике и практике. Было также высказано мнение, что в положениях Кодекса необходимо должным образом учитывать проблемы, которые возникают в связи с новыми формами перевозок разными видами транспорта, т.е. перевозок в контейнерах. Наблюдатель МТП сообщил Комиссии, что эта организация рассматривает в настоящее время такие проблемы и желала бы в соответствующее время представить доклад Комиссии.

### Решение Комиссии

94. На 7-м заседании Комитета II 13 марта 1969 г. представитель Соединенного Королевства представил рекомендацию для представления Комиссии, которая была одобрена Комитетом II на том же заседании.

95. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета II и на 39-м заседании приняла единогласно следующее решение:

Комиссия отмечает с одобрением ценный вклад, внесенный в развитие международной торговли Международной торговой палатой в связи с составлением ею "Унифицированных обычаев и практики по документарным аккредитивам" ("Кодекс"), и выражает удовлетворение осуществленными Международной торговой палатой мероприятиями по рассмотрению применения и, в случае необходимости, по пересмотру Кодекса.

Комиссия просит Генерального секретаря:

- a) обратить внимание правительств на вклад, который использование Кодекса может внести в дело облегчения международной торговли;
- b) обратить внимание правительств на желательность уведомления Международной торговой палаты о трудностях, которые возникают в связи с использованием Кодекса по причине различного толкования или в результате неприемлемости или несоответствия каких-либо из его положений потребностям торговли;
- c) информировать эти правительства о том, что Комиссия рекомендует применять Кодекс в отношении операций, связанных с использованием документарных аккредитивов; и
- d) информировать третью сессию Комиссии о мерах, принятых для выполнения просьбы, изложенной выше в подпунктах a, b и c, и о любой осуществляемой или предполагаемой работе других организаций, которая может оказать влияние на операции, осуществляемые в связи с банковскими коммерческими аккредитивами.

Комиссия для облегчения работы третьей сессии Комиссии решает далее, что вопрос о банковских коммерческих аккредитивах будет включен в программу работы этой сессии только в такой степени, в какой это необходимо для того, чтобы рассмотреть доклад Генерального секретаря, составленный во исполнение вышеуказанного подпункта d.

### C. Гарантии и обеспечения

96. Вопрос о гарантиях и обеспечениях был рассмотрен Комитетом II на 4-м и 5-м заседаниях 10 марта 1969 г. и на 7-м и 8-м заседаниях 13 и 14 марта 1969 года.

97. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря по вопросу о гарантиях и обеспечениях, имеющих отношение к международным платежам (A/CN.9/20 и Add.1). Поскольку этот доклад не был представлен для изучения правительствам до начала второй сессии Комиссии, многие делегаты, выражая удовлетворение докладом, считали, что на данном этапе они не могут рассмотреть его надлежащим образом. Комиссии было также представлено предложение Венгрии относительно разработки единообразных правил и практики, касающихся банковских гарантий (A/CN.9/L.13), которое Комиссия по той же причине не смогла рассмотреть надлежащим образом. Кроме того, Комиссия заслушала заявление наблюдателя Международной торговой палаты (МТП) о работе этой организации в области банковских гарантий.

## Решение Комиссии

98. На своем 8-м заседании 14 марта 1969 года Комитет II одобрил проект рекомендации для представления Комиссии.

99. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета II и на 14-м заседании приняла единогласно следующее решение:

### Комиссия

1. решает отложить рассмотрение вопроса о гарантиях и обеспечениях до третьей сессии;

2. просит Генерального секретаря:

- a) предложить членам Комиссии представить замечания, которые они могут пожелать сделать по докладу Генерального секретаря о гарантиях и обеспечениях (A/CN.9/20 и Add.1);
- b) дополнить его доклад о гарантиях и обеспечениях, если будет иметься дополнительный материал, который, по его мнению, был бы полезен Комиссии, когда она будет рассматривать этот вопрос на третьей сессии;
- c) предложить Международной торговой палате представить Комиссии на третьей сессии доклад о ее работе в области некоторых типов банковских гарантий, таких, например, как гарантии выполнения условий контракта, гарантии предложения по тендеру или торгам и гарантии о возврате авансов в связи с международными контрактами на поставки и строительство.

## D. Координация деятельности организаций в области международных платежей

100. На 28-м заседании 4 марта 1969 года Комиссия просила Комитет II рассмотреть вопрос о координации в отношении каждого из трех пунктов в области международных платежей, т.е. оборотных документов, банковских коммерческих аккредитивов и гарантий и обеспечений. Комиссия считала, что ее решения по каждому из этих пунктов и предусмотренные в них методы работы приведут к удовлетворительной координации работы организаций в области международных платежей и что на данном этапе работы Комиссии не требуется осуществлять никаких дальнейших действий в области координации этих вопросов.

## ГЛАВА IV

### МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

101. Вопрос о международном коммерческом арбитраже был рассмотрен Комиссией на 29-м - 31-м заседаниях 5 и 6 марта 1969 г. в ходе общей дискуссии и Комитетом I на трех заседаниях 19, 20 и 21 марта 1969 года.

102. В распоряжении Комиссии находились: доклад Генерального секретаря о международном коммерческом арбитраже (A/CN.9/21 и Corr.1), библиография по арбитражному праву (A/CN.9/24/Add.1 и 2) и записка относительно Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений (A/CN.9/22 и Add.1), касающаяся состояния ратификации этой Конвенции и ответов некоторых государств относительно их намерения присоединиться или не присоединиться к ней.

103. Делегаты, которые выступили по этому пункту, выразили благодарность Секретариату за составленный им доклад, который ввиду тщательности и глубины изучения проблемы является весьма полезным рабочим документом.

104. По мнению большинства делегатов, Комиссии не следует предпринимать в настоящий момент составление новой конвенции о международном коммерческом арбитраже, поскольку разработка международной конвенции о коммерческом арбитраже представляет значительные затруднения и неизбежно потребует много времени, если судить по длительности работы, которая привела к принятию существующих конвенций.

105. По тем же причинам другие делегаты отмечали, что, несмотря на некоторые недостатки, не следует менять существующие конвенции, в частности Конвенцию Организации Объединенных Наций о признании и исполнении иностранных арбитражных решений от 10 июня 1958 г. и Европейскую конвенцию о международном торговом арбитраже от 21 апреля 1961 г., которые доказали свою ценность.

106. По мнению почти всех делегатов, в настоящее время целесообразнее всего сосредоточить усилия на работе по информации и исследованию, касающейся Конвенции 1958 года, и стараться добиться, чтобы возможно больше государств ратифицировали эту Конвенцию или к ней присоединились.

107. По общему мнению, наиболее эффективным делом для Комиссии было бы заняться проблемами практического применения и истолкования существующих конвенций, поскольку существуют различные толкования этих конвенций, и было бы желательно добиться по возможности единого толкования. В частности, указывалось на трудности, возникшие в связи с толкованием статьи 2 Конвенции 1958 г. Организации

Объединенных Наций. По мнению некоторых делегатов, для достижения единообразного толкования конвенций было бы полезно иметь сборник коммерческих арбитражных решений или, по меньшей мере, краткое изложение этих решений в том случае, если стороны не возражают против их публикации.

108. Это, разумеется, не означает, что в области международного коммерческого арбитража не возникает многих других вопросов, и некоторые делегаты высказались за создание небольшой рабочей группы, которая занялась бы этими вопросами и представила бы практические предложения на следующей сессии.

109. Другие делегаты выступили с предложением назначить специального докладчика для подробного исследования наиболее важных проблем применения и толкования существующих конвенций, а также других связанных с этим проблем.

110. Один из делегатов, выражая согласие с назначением специального докладчика, высказался за рассылку правительствам и заинтересованным организациям вопросника, с тем чтобы получить информацию относительно: а) пунктов, перечисленных в главе II доклада Генерального секретаря (A/CN.9/21 и Corr.1); б) конвенций, соглашений и правил или других актов, участником которых является адресат; в) текстов соответствующих национальных законов, в том числе законов, регулирующих применение международных актов; г) любых актов, которые, в частности, должны быть истолкованы с помощью текстов арбитражных или судебных решений вместе с текстами таких решений; д) мер, которые Комиссия могла бы принять для унификации и согласования права международного коммерческого арбитража. По мнению этого делегата, специальный докладчик мог бы при составлении своего доклада основываться на ответах на вопросник.

#### Решение Комиссии

111. На 14-м заседании 20 марта 1969 г. Комитет I одобрил рекомендацию для представления Комиссии.

112. На 44-м и 45-м заседаниях 26 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета I и приняла единогласно следующее решение:

Комиссия решает назначить г-на Иоана Нестора (Румыния) специальным докладчиком для изучения наиболее важных проблем применения и толкования существующих конвенций и других связанных с этим вопросов. Специальный докладчик будет пользоваться в отношении документации помощью членов Комиссии и различных заинтересованных межправительственных и международных неправительственных организаций.

Комиссия выражает мнение о том, что к Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений должно присоединиться возможно большее число стран.

113. Специальный докладчик заявил, что предварительный доклад, который он намеревается представить третьей сессии Комиссии, будет касаться, в частности, толкования и применения Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 года.

## ГЛАВА V

### МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ПО МОРСКИМ ПЕРЕВОЗКАМ

114. Комиссия обсудила этот вопрос на своих 33-м, 34-м, 40-м, 41-м и 46-м заседаниях 12, 24 и 27 марта 1969 года (на 8-м, 9-м, 15-м, 16-м и 21-м пленарном заседаниях второй сессии). Ей была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/23), в которой упоминается о рассмотрении этого вопроса на первой сессии Комиссии и указываются меры, принятые ЮНКТАД в этой области, в частности резолюция 14 (II) от 25 марта 1968 года Конференции "О международном законодательстве по морским перевозкам" и резолюция 46 (VII), принятая Советом по торговле и развитию 21 сентября 1968 года. В этой записке говорится, кроме того, о мерах, принятых по этому пункту Генеральной Ассамблеей на ее двадцать третьей сессии [резолюция 2421 (XXIII) от 18 декабря 1968 года и доклад Шестого комитета, A/7408, пункт 17] и упоминается о создании "Совместной группы по законодательству в области морских перевозок" (секретариат ЮНКТАД/Управление по правовым вопросам). В качестве приложения содержится записка о роли ЮНКТАД в разработке Международного законодательства по морским перевозкам, а также резолюция С.44 (XXI), принятая Советом ИМКО 29 ноября 1968 года.

115. По мнению всех представителей, выступивших по этому пункту, Комиссия компетентна рассматривать вопрос о международном законодательстве по морским перевозкам.

116. Однако возникли разногласия относительно того, в какой момент Комиссия должна заняться этим вопросом относительно методов работы и роли Комиссии по отношению к другим организациям и органам, занимающимся вопросами морского права. Вопросы, подлежащие рассмотрению, были лишь упомянуты некоторыми представителями.

117. По мнению некоторых представителей, Комиссия должна заняться этим вопросом в качестве первоочередного, принимая во внимание положения резолюции 14 (II) ЮНКТАД, резолюции 46 (VII), принятой Советом по торговле и развитию, и рекомендации, содержащейся в резолюции 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, относительно того, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о включении международного законодательства о морских перевозках в число первоочередных тем в своей программе работы.

118. По мнению Комиссии, международное законодательство по морским перевозкам является неотъемлемой составной частью права международной торговли, для согласования и унификации которого была создана Комиссия, так как трудно обойтись без рассмотрения законов, регулирующих заключение договоров, касающихся поставок товаров покупателям за

границей; однако это не означает, что она пользуется исключительным правом изучения этого законодательства. Другие международные организации, в частности Международный комитет по морским перевозкам, внесли полезный вклад в разработку проблем в данной области.

119. Некоторые представители высказали мнение, что Совет по торговле и развитию дал указание Комитету по морским перевозкам ЮНКТАД создать рабочую группу, в круг ведения которой входило бы рассмотрение торговых и экономических, но не юридических аспектов международного законодательства по морским перевозкам. Многие представители подчеркнули, что, если Комиссия не предпримет составления проектов соответствующих международных конвенций, можно будет предположить, что ЮНКТАД, которая поручила Комиссии взять на себя выполнение этой задачи, примет, как это предусмотрено в резолюции 14 (II), другие меры, направленные на успешное завершение составления таких проектов. С тем чтобы избежать какого-либо конфликта с ЮНКТАД, которая не компетентна предпринимать работу по кодификации и согласованию права международной торговли, Комиссия должна действовать в сотрудничестве с Рабочей группой ЮНКТАД, сохраняя полную свободу действий в отношении юридических аспектов международного законодательства по морским перевозкам.

120. Некоторые представители, признавая, что Комиссия компетентна решать этот вопрос, высказали мнение, что наиболее важной является координация ее деятельности с деятельностью ИМКО, ЮНКТАД и Международного морского комитета. Следует избежать дублирования деятельности, которое неминуемо привело бы к путанице. По их мнению, разработка международного законодательства по морским перевозкам является широким и сложным вопросом, требующим сугубо специальных знаний, к рассмотрению которого Комиссия не готова. Поскольку ЮНКТАД уже приступила к изучению этого вопроса, следует подождать, пока ее Рабочая группа рассмотрит экономические и торговые аспекты законодательства; в результате этой работы можно будет выявить области, которые надлежит рассмотреть юридическим органам.

121. Некоторые представители считали, что Комиссия не должна ожидать создания рабочей группы ЮНКТАД до принятия решения о начале работы по этому вопросу. К тому же, если Комиссия и может заняться координацией, то ее полномочия в том виде, в каком они определены резолюцией 1205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, дают ей возможность действовать самостоятельно и подготавливать тексты конвенций. Представители считали, что к темам первостепенной важности должны относиться вопросы о фрахтовании и контрактах по фрахтованию, о контракте по доставкам, о контракте по страхованию и о коносаменте.

122. Некоторые представители предложили поручить Секретариату провести исследование в целях классификации вопросов и их распределения между заинтересованными учреждениями, а также поддерживать и укреплять связи с этими учреждениями и расширить поле деятельности совместной группы. Такой доклад дал бы возможность Комиссии более точно и с лучшим пониманием трудностей определить вопросы, заслуживающие рассмотрения в качестве первоочередных.

123. Другие представители поставили вопрос о создании небольшого постоянного комитета связи, в обязанности которого входило бы изучение предложений, которые могли бы исходить от Рабочей группы по выработке международного законодательства по морским перевозкам, создание которой должна рассмотреть Комиссия ЮНКТАД по морским перевозкам на своей следующей сессии. Некоторые представители возражали, заявляя, что Комитет в узком составе помимо дублирования работы Комиссии ЮНКТАД не даст возможности обеспечить достаточную представительность, а также, что будет трудно определить состав этого Комитета. Они высказывались за то, чтобы поручить Секретариату заниматься вопросами связи, памятуя о роли, которую играют совместная группа секретариата ЮНКТАД и юридическая служба ООН.

124. В ходе обсуждения ИМКО и Международный комитет по морским перевозкам заявили о своей готовности сотрудничать с Комиссией в этом вопросе.

#### Решение Комиссии

125. Гана и Индия внесли проект резолюции (A/CN.9/L.17);

126. Другой проект резолюции (A/CN.9/L.18) был внесен Бельгией и Италией.

127. Впоследствии Гана, Индия, Аргентина, Бразилия, Иран, Кения, Мексика, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Тунис и Чили представили на рассмотрение исправленный вариант проекта резолюции (A/CN.9/L.17/Rev.1), ранее представленного Ганой и Индией, преамбула которого воспроизводит в большей части преамбулу проекта Бельгии и Италии.

128. Между различными региональными группами состоялись неофициальные консультации, завершившиеся внесением на сорок шестом заседании Комиссии, 27 марта 1969 года, проекта резолюции, соавторами которого теперь являются первоначальные одиннадцать государств вместе с Бельгией и Испанией (A/CN.9/L.17/Rev.2). Соответственно, проект резолюции, представленный Бельгией и Италией, официально не был внесен.

129. Соавторы, выступившие во время прений по совместному проекту резолюции, отмечали усилия, которые пришлось приложить, чтобы достичь приемлемого для всех решения, и отдавали должное тому духу сотрудничества, который царил во время неофициальных консультаций.

130. Отдельные представители, заявляя о своем присоединении к проекту совместной резолюции, подчеркивали, что они это делают в духе компромисса, но сделали замечания относительно финансового и технического аспектов создания рабочей группы, предусматриваемой проектом.

131. Многие представители высказывали мнение, что создание этой рабочей группы может значительно облегчить прения по этому вопросу во время третьей сессии Комиссии.

132. Один представитель заявил о том, что полномочия Рабочей группы должны соответствовать положениям резолюции 14 (II) от 25 марта 1969 г. Конференции Организации Объединенных Наций по вопросам торговли и развития и основываться на рекомендациях Комиссии ЮНКТАД по морским перевозкам.

133. Комиссия на своем 46-м заседании, состоявшемся 27 марта 1969 г., единогласно приняла следующий совместный проект резолюции (A/CN.9/L.17/Rev.2):

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая резолюцию 2421 (XXIII), в которой Генеральная Ассамблея рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о включении международного законодательства о морских перевозках в число первоочередных тем своей программы работы,

отмечая, что в этой резолюции Генеральная Ассамблея отметила с удовлетворением намерение Комиссии выполнять свою задачу в сотрудничестве с органами и организациями, которые заинтересованы в последовательном согласовании и унификации права международной торговли,

принимая к сведению записку Генерального секретаря по вопросу о включении в число первоочередных тем программы работы вопроса о международном законодательстве в области морских перевозок (A/CN.9/23), в которой говорится о новых событиях, происшедших в этой области со времени первой сессии Комиссии,

сознавая важность вопроса международных морских перевозок и желательность тесного сотрудничества с органами и организациями, уже занимающимися этим вопросом,

выражая удовлетворение тесным сотрудничеством, которое пожелали установить с ней как Межправительственная морская консультативная организация, так и Международный морской комитет, деятельности которых она отдает должное,

принимая во внимание, в частности, резолюцию 14 (II), принятую 25 марта 1968 г. второй сессией Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, согласно которой Комитету по морским перевозкам этой организации было поручено создать рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок, и резолюцию 46 (VII), принятую в этой связи 21 сентября 1968 г. Советом по торговле и развитию,

подтверждая свое желание установить тесное сотрудничество между Комиссией и ЮНКТАД в соответствии с пожеланием, выраженным председателем ее первой сессии, которому она выражает свою признательность за то, что он по просьбе Комиссии сообщил второй сессии Конференции ЮНКТАД мнение Комиссии,

считая, что необходимо избегать дублирования в работе,

отмечая, что Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД проведет свою следующую сессию в Женеве в апреле 1969 г.,

рассмотрев на второй сессии вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок,

1. решает включить вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок в число первоочередных тем программы своей работы;

2. просит Генерального секретаря подготовить глубокое исследование и составить, среди прочего, обзор работы по вопросам международного морского законодательства, проведенной или запланированной органами Организации Объединенных Наций или межправительственными или неправительственными организациями, и представить это исследование на рассмотрение третьей сессии Комиссии;

3. решает создать рабочую группу из представителей Ганы, Индии, Италии, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Чили, которая может быть созвана Генеральным секретарем по его собственной инициативе или по просьбе председателя для того, чтобы провести заседание до начала (предпочтительно незадолго до начала) третьей сессии Комиссии, чтобы определить темы и метод работы по этому вопросу, принимая во внимание подготовленное Генеральным секретарем исследование - если оно будет закончено полностью, учитывая рекомендации ЮНКТАД и любого из ее органов, и представить свой доклад на третьей сессии Комиссии;

4. предлагает председателю своей второй сессии или, если он не сможет, назначенному им другому лицу из числа членов Комиссии присутствовать на сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД, которая состоится в Женеве в апреле 1969 года, и информировать Комитет о ходе обсуждения Комиссией на ее второй сессии о желании Комиссии укреплять тесное сотрудничество и эффективную координацию между Комиссией и ЮНКТАД;

5. просит Генерального секретаря, в случае если будет решено созвать рабочую группу, о которой говорится в пункте 3 выше, пригласить государства-члены Комиссии, а также межправительственные и неправительственные организации, работающие в этой области, принять, если они этого пожелают, участие в этом заседании рабочей группы.

## ГЛАВА VI

### А. ПЕРЕЧЕНЬ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПЕРЕЧЕНЬ ТЕКСТОВ

134. Комиссия отметила с удовлетворением, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2421 (XXIII) от 18 декабря 1968 г. уполномочила Генерального секретаря составить перечень организаций и перечень текстов. Комиссия отметила также, что в отношении перечня текстов Генеральная Ассамблея предложила, чтобы "Комиссия продолжала на ее второй сессии рассмотрение точного характера и содержания такого перечня в свете доклада Генерального секретаря и дискуссии по вопросу о перечнях на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи" и чтобы перечень был составлен "в соответствии с дальнейшими указаниями, которые должна дать Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей второй сессии". В связи с этим Комиссия на 29-м заседании 5 марта 1969 г. в ходе общей дискуссии и Комитет II на трех заседаниях 14, 17 и 18 марта 1969 года подробно вновь рассмотрели характер и содержание перечней, обратив особое внимание на финансовые последствия и на мнения, которые были высказаны на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Комиссии были представлены записка Генерального секретаря по этому вопросу (А/С.N.9/24), составленная для второй сессии Комиссии, а также доклад Генерального секретаря о финансовых и административных последствиях составления перечней, который был представлен Генеральной Ассамблее на 23-й сессии (А/С.6/L.648).

135. Комиссия рассмотрела наиболее экономичные пути перечней, полностью отвечающих их назначению. Представитель Генерального секретаря представил Комиссии подробную информацию в развитие заявления о финансовых последствиях, содержащегося в документе А/С.6/L.648.

#### Характер перечней

136. Было достигнуто общее согласие относительно того, что перечни должны служить двоякой цели: оказывать помощь Комиссии в ее собственной работе и обеспечивать внешнему миру (например, правительствам, университетам, организациям, коммерческим кругам) легкий доступ к текстам международных правовых документов и связанным с ними материалам. Несколько делегатов высказали мнение, что на начальной стадии перечни текстов должны содержать лишь названия международных документов и их источники и что на третьей сессии Комиссия должна принять решение о публикации полных текстов этих документов, учитывая возможную экономию средств при публикации полных текстов. Большинство делегатов придерживалось мнения, что для того, чтобы перечень текстов полностью отвечал своему назначению, он должен с самого начала содержать тексты международных документов, а не только их названия и источники, и должен публиковаться на английском, французском, русском и испанском языках.

## Содержание перечней

137. По мнению большинства делегатов, области, охватываемые перечнями, должны в принципе соответствовать первоочередным вопросам, включенным или подлежащим включению в программу работы Комиссии.

138. Что касается перечня организаций, то было высказано мнение, что этот перечень должен также содержать информацию о работе самой Комиссии.

139. Что касается перечня текстов, то по причинам финансового и практического характера, по-видимому, было бы невозможно немедленно опубликовать перечень полностью, и большинство делегатов высказало мнение, что работа по созданию перечня должна проводиться по этапам. Некоторые делегаты считали, что перечень должен на первом этапе охватывать область международной купли-продажи товаров (движимое имущество) и оборотные документы. Другие делегаты, заявив о своем согласии с таким подходом к вопросу, предложили предоставить первоочередность также вопросу о банковских коммерческих аккредитивах и о гарантиях и обеспечениях ввиду большого их значения для международной торговли. Другой делегат предложил, чтобы Комиссия изложила лишь общие руководящие принципы создания перечня текстов последовательными этапами, предоставив Генеральному секретарю решать вопрос о том, включать ли на первом этапе материал о гарантиях и обеспечениях в дополнение к материалу по международной купле-продаже товаров и оборотным документам. Было также внесено предложение о том, что на первом этапе перечень должен включать названия и источники международных документов в областях, охватываемых перечнем, а также статус этих документов.

## Решение Комиссии

140. На 12-м заседании 20 марта 1969 года Комитет II одобрил рекомендации для представления Комиссии.

141. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 года Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета II и на 39-м заседании приняла единогласно следующее решение:

1. Комиссия подтверждает свою ранее высказанную точку зрения, которая изложена в главе V доклада о работе первой сессии, а именно, что перечни должны воспроизводить полные тексты существующих международных документов и должны публиковаться на английском, французском, русском и испанском языках. Она считает, что необходимо принять следующие две конкретные меры по сокращению расходов: а) по мере возможности там, где не имеется официального перевода того или иного международного документа, следует использовать существующие неофициальные переводы, с тем чтобы до минимума сократить связанные с переводом расходы, которые являются важным элементом сметной калькуляции стоимости; необходимо поощрять членов Комиссии в представлении таких переводов Генеральному секретарю; и б) перечни должны иметь форму, пригодную для коммерческой продажи.

2. Комиссия решает добавить к вопросам, уже перечисленным в пункте 5 главы V доклада о работе первой сессии, вопросы о гарантиях и обеспечениях, а также о законодательстве в области международных морских перевозок.

3. Комиссия просит Генерального секретаря включить информацию о ее работе в перечень организаций.

4. Комиссия просит Генерального секретаря начать работу по составлению перечня текстов, опубликовав на первом этапе соответствующий материал о международной купле-продаже товаров, оборотных документах, банковских коммерческих аккредитивах, а также о гарантиях и обеспечениях. Она считает, что перечень текстов, составленный на первом этапе, должен содержать в дополнение к текстам международных документов в областях, упомянутых выше, перечисление названий и источников документов во всех областях, которые будут охватываться перечнем, с тем чтобы сразу же повысить полезность перечня текстов. Она считает также, что список документов, приведенный в приложении П к докладу Генерального секретаря о финансовых и административных последствиях составления перечня (A/C.6/L.648), должен быть дополнен следующим:

- а) что касается права купли-продажи товаров (приложение П, I, 1), то перечень должен воспроизвести также текст "Общих условий по выполнению технических услуг, связанных с поставками машин, оборудования и других товаров, включенных в перечень взаимных поставок между внешне-торговыми организациями стран-членов Совета экономической взаимопомощи" (СЭВ, Общие условия предоставления технических услуг, 1962 г.);
- б) что касается правовых норм, регулирующих оборотные документы (приложение П, I, 4), то перечень должен также воспроизводить тексты единообразных правил, сформулированных на Гаагской конференции в 1912 году.

5. Комиссия решает рассмотреть на третьей сессии вопрос о работе, проделанной в области составления перечня, и принять дальнейшие необходимые решения, с учетом финансовых последствий, проекта и мнений, высказанных на Генеральной Ассамблее.

## В. БИБЛИОГРАФИЯ

142. Комиссия отметила с удовлетворением работу, проделанную Генеральным секретарем по составлению библиографии опубликованных книг, статей и комментариев по международным конвенциям, типовым и единообразным законам, обычаям и обычкновениям многостороннего характера в областях, охватываемых Перечнем организаций и Перечнем текстов. Комиссия считала, что библиография окажет большую помощь Комиссии в ее работе и что она будет также полезной для внешнего мира. Было высказано мнение, что ее ценность возрастет, если в нее будет включен материал от большего числа стран. В этой связи Комиссия приняла к сведению заявление представителя Генерального секретаря о том, что проводится работа по расширению библиографии, с тем чтобы она включала материалы, полученные из других стран. Комиссия не смогла детально рассмотреть образец библиографии по арбитражному законодательству и поэтому воздержалась от конкретных предложений относительно объема и общего характера этого образца. Комиссия выразила удовлетворение помощью, оказанной Паркеровской школой иностранного и сравнительного права Колумбийского университета, а также работой, проделанной профессором Сиракузского университета (Нью-Йорк) П. Герцогом по подготовке библиографии.

## ГЛАВА VII

### КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ; РАБОЧИЕ ОТНОШЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ

143. На 32-м заседании 11 марта 1969 г. Комиссия решила рассмотреть вопрос о координации (пункт 9) и о рабочих отношениях и сотрудничестве с другими органами (пункт 10) совместно ввиду тесной взаимозависимости этих вопросов. Эти вопросы были рассмотрены Комиссией на 32-м заседании и Комитетом II на двух заседаниях 20 и 21 марта 1969 года. Резюме дискуссии изложено в пунктах 146-159 ниже.

#### Координация работы организаций в области права международной торговли

144. Комиссия отметила, что в пункте 6е резолюции 2421 (XXIII) по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Генеральная Ассамблея рекомендовала Комиссии "рассмотреть на второй сессии пути и средства содействия координации деятельности организаций, работающих в области прогрессивного согласования и унификации права международной торговли, и поощрения сотрудничества между ними".

145. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря "Координация деятельности организаций, работающих в области права международной торговли" (A/CN.9/25), в котором излагается история вопроса о координации в целом, содержится краткий обзор мнений, высказанных государствами-членами и международными организациями относительно путей и средств, которые могли бы содействовать координации, приводятся общие замечания и предложения по этому вопросу. Кроме того, в докладе Генерального секретаря изложен ряд конкретных вопросов, которые, по мнению Генерального секретаря, возникают в связи с проблемой координации.

146. Многие представители признали, что обеспечение более высокой степени координации деятельности организаций, работающих в области права международной торговли, является важной задачей, которой Комиссия должна по-прежнему уделять пристальное внимание. В то же время ряд представителей выразил мнение, что Комиссия не должна заниматься исключительно координацией, насколько бы желательной такая координация ни была, а должна проводить также собственную работу по унификации, включая составление проектов конвенций, прибегая в случае необходимости к помощи заинтересованных организаций.

147. Несколько представителей высказали мнение, что подход Комиссии к вопросу о координации должен прежде всего носить практический и гибкий характер; они подчеркнули, что следует продолжать использовать и развивать в предстоящие годы соответствующую практику приглашения наблюдателей межправительственных и неправительственных

организаций на сессии Комиссии с целью совместного изучения вопроса о распределении работы по первоочередным вопросам. Эти представители подчеркнули также, что само существование Комиссии повышает среди организаций сознание необходимости координируемого развития права международной торговли. По мнению представителя одной страны, перечень организаций мог бы оказать помощь другим организациям при координации ими своей работы. Было также высказано мнение, что задача координации должна восприниматься не как статистическая сторона работы Комиссии, а как динамический процесс, который сам по себе определяет развитие права международной торговли.

148. Комиссия также рассмотрела вопросы, изложенные в докладе Генерального секретаря относительно координации (A/CN.9/25, пункт 18). Что касается сбора информации в целях координации деятельности организаций, работающих в области права международной торговли, то большинство представителей высказало мнение, что такая информация является необходимой для целей координации и что она должна относиться только к первоочередным темам, включенным в программу работы Комиссии. Однако один представитель высказал мнение, что информация, которую следует собрать в этих целях, должна относиться ко всем аспектам права международной торговли. Что же касается вопроса о том, следует ли распространять такую информацию, то большинство представителей ответило утвердительно и заявило, что информация должна предоставляться Комиссии в форме исходных документов, составляемых время от времени Генеральным секретарем.

149. В докладе Генерального секретаря также поднимается вопрос о том, не будет ли подготовленная таким образом информация дублировать перечень организаций и их работу до такой степени, что обе публикации будут содержать информацию по тем же вопросам. По мнению Комиссии, перечень организаций должен являться одновременно перечнем, указывающим в общих чертах виды работы, основные задачи и будущую программу работы организаций, в то время как информация, поступающая в Комиссию с целью координации, будет содержать более подробную информацию по некоторым конкретным вопросам. Поэтому Комиссия высказала мнение, что не будет никакой опасности дублирования.

150. Комиссия отметила вопросы, затронутые в пункте 19 доклада Генерального секретаря, относительно координации и касающиеся соответствующих методов и процедур обеспечения координации. Она пришла к выводу, что применявшиеся до сих пор практический подход и практика оказались удовлетворительными и поэтому могут являться соответствующей основой для дальнейшего развития таких методов и процедур. Комиссия далее изложила свою точку зрения относительно того, что вопрос о представлении на рассмотрение Комиссии дальнейших рекомендаций, касающихся деятельности Комиссии в области координации, следует оставить на усмотрение Генерального секретаря, учитывая опыт, накопленный в этой области.

## Рабочие отношения и сотрудничество с другими органами

151. Комиссия рассмотрела вопрос о рабочих отношениях и сотрудничестве с другими органами в свете записки Генерального секретаря (A/CN.9/26), в которой содержится предназначенная для Комиссии информация о сотрудничестве, установленном с конца первой сессии, с органами Организации Объединенных Наций и другими организациями, о мерах, принятых для приглашения наблюдателей международных организаций на вторую сессию, и об организациях, включенных в список для рассылки касающихся деятельности Комиссии документов. В распоряжении Комиссии находилась также записка, которую Генеральный секретарь составил по этому вопросу для первой сессии и которую Комиссия не могла в то время рассмотреть детально (A/CN.9/7).

152. По общему признанию, сотрудничество и рабочие отношения, установившиеся между Комиссией и органами Организации Объединенных Наций и другими организациями с начала работы Комиссии, оказались удовлетворительными. Было отмечено, в частности, что сотрудничество по вопросам, касающимся первоочередных пунктов в повестке дня Комиссии, является существенно важным элементом в достижении координации. Было отмечено также, что тот факт, что специальные соглашения, относящиеся конкретно к Комиссии, не были заключены с такими органами, как Гаагская конференция по частному международному праву и Международный институт унификации частного права (МИУЧП), несколько не помешал сотрудничеству с этими органами, и что отсутствие таких соглашений вряд ли будет препятствовать сотрудничеству в будущем. Применение специальной процедуры до сих пор оказывалось удовлетворительным, и вопрос о специальных соглашениях с другими организациями следует рассматривать лишь в случае необходимости.

153. Наблюдатели организаций, представленных на второй сессии, заявили о своей готовности сотрудничать с Комиссией в унификации права международной торговли. В связи с этим наблюдатель Объединенных международных бюро по защите интеллектуальной собственности заявил, что для координации окажется, вероятно, необходимым определить особые потребности в этой области, для удовлетворения которых необходимо будет затем заключить соответствующие соглашения, в частности, если Комиссия сочтет желательным прибегнуть к другим организациям для обеспечения консультативного обслуживания в ее собственной работе. Наблюдатель Гаагской конференции по частному международному праву заявил, что Конференция считает удовлетворительной текущую практику Комиссии, в силу которой наблюдатели других организаций участвуют в работе Комиссии на равных с делегациями условиях, но без права голоса; это само по себе облегчает значительно сотрудничество и координацию.

## Решение Комиссии

154. На 12-м заседании 20 марта 1969 г. Комитет II одобрил рекомендацию по вопросу о сотрудничестве для представления Комиссии.

155. На 39-м заседании 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию, представленную Комитетом П, и на своем 48-м заседании 31 марта 1959 г., с учетом мнений, высказанных комитетами I и II относительно координации работы организаций в области права международной купли-продажи товаров и права международных платежей, соответственно, единогласно приняла следующие решения.

Комиссия считает, что практический подход и практика, применявшиеся до сих пор в вопросах координации, сотрудничества и рабочих отношений, оказались удовлетворительными и могут, следовательно, рассматриваться как подходящая основа для дальнейшего развития в этих областях.

Что касается, в частности, вопроса о координации, то Комиссия считает, что сотрудничество и обмен информацией между организациями относительно их работы облегчает координацию. С этой целью она просит Генерального секретаря полностью информировать другие организации о работе Комиссии и установить контакты с этими организациями на уровне секретариатов. Комиссия просит также Генерального секретаря собирать информацию о деятельности организаций, относящейся к первоочередным темам, включенным в программу работы Комиссии, и представлять такую информацию Комиссии на ежегодных сессиях.

Что касается, в частности, вопроса о сотрудничестве и рабочих отношениях с другими организациями, то Комиссия считает, что применяемые методы и проводимые мероприятия привели к удовлетворительным результатам и что их следует придерживаться и в дальнейшем. В связи с этим Комиссия просит Генерального секретаря принять меры для обеспечения участия наблюдателей международных организаций в работе третьей сессии Комиссии, аналогичные тем, которые были приняты для второй сессии. В отношении рабочих соглашений с другими организациями Комиссия считает, что на настоящем этапе официальные рабочие соглашения не являются необходимыми; по мнению Комиссии, применяемая ею в настоящее время практика достаточно гибка и позволяет, следовательно, устанавливать и развивать рабочие отношения и сотрудничество; соглашения в конкретных случаях, если они являются необходимыми, целесообразнее заключать на специальной основе.

## ГЛАВА VIII

### ПОДГОТОВКА И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

156. Комиссия рассмотрела вопрос о подготовке кадров и оказании помощи в области права международной торговли на 36-м - 38-м заседаниях 18, 19 и 21 марта 1969 года.

157. Комиссия напомнила, что на первой сессии она отметила особое значение расширения возможностей подготовки экспертов в области права международной торговли, особенно во многих развивающихся странах. При повторном рассмотрении этого вопроса на второй сессии Комиссии был представлен доклад Генеральному секретарю (A/CN.9/27).

158. Комиссия отметила с удовлетворением, что Консультативный комитет программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права рекомендовал на третьей сессии, проходившей в октябре 1968 года, чтобы было уделено соответствующее место вопросу деятельности, касающейся права международной торговли, в рамках деятельности, проводимой в соответствии с этой программой. Комиссия также отметила с удовлетворением, что ряд органов Организации Объединенных Наций и международных организаций приняли меры по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли и что большинство этих организаций выразило желание сотрудничать с Комиссией в их конкретных областях специализации.

159. Комиссия рассмотрела полезные замечания и предложения Генерального секретаря, изложенные в пункте 36 его доклада, относительно дальнейших мер, которые было бы целесообразно принять. Комиссия приняла также во внимание полезные предложения некоторых ее членов, в частности представителя Объединенной Республики Танзания, который представил на рассмотрение Комиссии письменное предложение.

#### Решение Комиссии

160. На 38-м заседании Комиссии 21 марта 1969 года представитель Соединенных Штатов внес предложение от имени Бразилии, Ганы, Объединенной Республики Танзания и Соединенных Штатов Америки. Комиссия рассмотрела это предложение на том же заседании и приняла единогласно следующее решение:

В целях удовлетворения потребностей в подготовке местных кадров экспертов на местах по вопросам права международной торговли, особенно в развивающихся странах, и в усилении и координации существующих программ Комиссия просит Генерального секретаря:

a) рекомендовать заинтересованным органам, чтобы региональные семинары и курсы подготовки, проводимые согласно программе Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права, включали по-прежнему темы, касающиеся права международной торговли;

b) рекомендовать, чтобы некоторые стипендии, выдаваемые в соответствии с программой по оказанию помощи, о которой говорится выше в подпункте a, представлялись кандидатам, проявляющим особый интерес к праву международной торговли;

c) принять необходимые меры, для того чтобы включить фамилии и соответствующие данные об экспертах в области права международной торговли в дополнение к Списку экспертов и ученых, работающих в области международного права, о котором говорится в пункте 36 (ii) (a) доклада Генерального секретаря (A/CN.9/27);

d) дополнить полученную до настоящего времени информацию относительно деятельности международных организаций в области подготовки кадров и оказания помощи в вопросах права международной торговли, о которой говорится в пункте 36i доклада Генерального секретаря;

e) проконсультироваться с Консультативным комитетом программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи, о которой говорится выше в подпункте a, и с органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и другими организациями и учреждениями, работающими в области права международной торговли, относительно возможности создания в рамках их программ в определенных университетах и других институтах развивающихся стран:

i) региональных институтов или кафедр по подготовке кадров в области права международной торговли;

ii) семинаров или курсов для студентов, преподавателей, юристов и правительственных должностных лиц, заинтересованных или работающих в этой области;

f) представить третьей сессии Комиссии доклад о результатах его консультаций и о пределах, в которых оказалось возможным добиться указанных выше целей, и информировать Комиссию о том, какие дальнейшие меры целесообразно принять с учетом этого опыта.

## ГЛАВА IX

### ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ

161. В соответствии с пунктом 6f постановляющей части резолюции 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи Комиссия на 35-м заседании 17 марта 1969 г. и Комитет П на 9-м и 11-м заседаниях 17-19 марта 1969 г. рассмотрели вопрос о составлении ежегодника Комиссии. Комиссии была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/28), к которой был приложен предварительный план содержания ежегодников Комиссии на 1968 и 1969 годы.
162. По мнению Комиссии, было бы желательно выпускать ежегодник ЮНСИТРАЛ, который способствовал бы более широкому освещению вклада Комиссии в область права международной торговли и более свободному доступу к соответствующим материалам за пределами форума Организации Объединенных Наций.
163. Некоторые делегаты считали преждевременным начать публикацию такого ежегодника. Другие делегаты полагали, что следует избегать положения, сложившегося в Комиссии по международному праву, где из-за отсрочки публикации первого выпуска ежегодника этой Комиссии возникли дополнительные трудности и расходы. Кроме того, получила поддержку мысль о том, что по меньшей мере в отношении первых сессий Комиссии было бы достаточно предусмотреть представление расширенного доклада Генеральной Ассамблее (возможно, добавив к его названию слово "Ежегодник") или внесение поправки в планы, касающиеся учреждения перечня организаций, с тем чтобы охватить работу самой Комиссии.
164. Комиссия рассмотрела вопрос о связи предлагаемого ежегодника с предлагаемыми перечнями организаций и текстов. Она пришла к заключению, что эти два проекта являются отдельными, хотя в некотором смысле и дополняют друг друга. Каждый из них должен рассматриваться, исходя из целей, которые они преследуют. Однако, по мнению Комиссии, публикация ежегодника не должна по финансовым или иным причинам препятствовать созданию перечня или его задерживать.
165. Что касается содержания ежегодника, то Комиссия отметила предварительный план, который содержится в приложении к документу A/CN.9/28. Некоторые делегаты считали, что простое воспроизведение полностью всей документации Комиссии, особенно протоколов, явилось бы расточительным дублированием работы (особенно в отношении первых нескольких сессий Комиссии). Другие делегаты полагали, что ежегодник должен планироваться как полный сборник материалов о работе Комиссии, подробно освещающий вклад Комиссии в развитие права международной торговли, и должен постоянно отражать ее работу.

## Решение Комиссии

166. На 11-м заседании 19 марта 1969 года Комитет П одобрил рекомендацию для представления Комиссии.

167. На 38-м и 39-м заседаниях 21 марта 1969 г. Комиссия рассмотрела рекомендацию Комитета П и на 39-м заседании единогласно приняла следующее решение:

Комиссия просит Генерального секретаря:

- а) провести исследование, содержащее предложения об альтернативных вариантах ежегодника, принимая во внимание все относящиеся к этому прецеденты (Комиссия по международному праву, Международный Суд, МИУЧП и т.д.), с детальным отчетом о финансовых последствиях каждого из них, исследование должно содержать общие данные о доходах, поступление которых можно ожидать от продажи ежегодника;
- б) закончить исследование до начала двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и представить копии исследования Генеральной Ассамблее.

На третьей сессии Комиссия примет окончательные решения и рекомендации относительно срока выпуска и содержания ежегодника в свете исследования Генерального секретаря, а также дискуссий и решений двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

## ГЛАВА X

### ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИССИИ

168. В связи с обсуждением пункта повестки дня, касающегося программы работы до конца 1972 года, Комиссии на 42-м и 43-м заседаниях 25 марта 1969 года было представлено предложение, внесенное Францией (A/CN.9/L.7).

169. Представляя предложение (A/CN.9/L.7), представитель Франции указал на необходимость найти метод, который позволил бы изменить существующее до сих пор положение, когда международные конвенции, разработка которых требует зачастую многих лет, ратифицируются лишь небольшим числом государств. По мнению представителя Франции, только коренное изменение методов может сократить разрыв между медленным ходом международного законодательства и требованиями современного мира, особенно в области международной торговли.

170. По этим соображениям представитель Франции предложил, чтобы посредством генеральной конвенции государства согласились принять нормы, установленные Комиссией или - под ее руководством - другими организациями, в качестве норм общего права (*droit commun*). Нормы нового "общего права" применялись бы только к международным операциям и были бы обязательными для государств, если только последние не заявят, что они отказываются их принимать; в таком случае государства должны будут указать, какие нормы они будут применять к объектам "общего права". Таким образом, документы, принятые Комиссией и рекомендуемые ею Генеральной Ассамблее, вступали бы в силу без необходимости ратификации их государствами, за исключением тех случаев, когда государства извещают компетентную международную организацию о своем отказе полностью или частично применять положения, предусмотренные в таких документах.

171. Принятие предложенного метода повлечет за собой фактически разработку типовых кодексов, регулирующих различные аспекты международной торговли.

172. По мнению представителя Франции, можно было бы принять другой метод, подобный тому, который уже применяется Международной организацией труда и который заключается в том, что правительства представляют конвенции на ратификацию согласно своей конституционной процедуре в течение определенного периода.

173. Комиссия единодушно признала важность и значение предложения Франции. Однако, по общему мнению участников, необходимо подробно изучить все аспекты данного предложения, прежде чем можно будет составить более определенное мнение о данном предложении.

174. Ряд представителей поддержали выраженную в предложении Франции идею о рассмотрении важности применения типовых норм в целях унификации права. Один представитель отметил, что резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи возлагает на Комитет не только задачу унификации, но также и задачу прогрессивного согласования права международной торговли. Для работы по согласованию наиболее подходящей является форма типовых правовых норм. Другой представитель напомнил, что Комиссии по международному праву также пришлось выбирать между типовыми нормами и международными конвенциями и что она подходит к этому выбору прагматически, определяя целесообразность этого или другого метода, в зависимости от характера рассматриваемого вопроса.

175. Некоторые представители выразили мнение, что новый метод, предложенный французской делегацией, вызовет ряд трудностей и может вызвать конституционные проблемы. Один из представителей считал, что принцип, согласно которому нормы станут обязательными только после принятия конвенции, является противоречием *per se*, потому что речь идет именно о принятии конвенции. Другой представитель считал, что данное предложение будет, возможно, противоречить положениям пункта 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций. Несколько представителей заявили, что ввиду перегруженной программы работы Комиссии было бы нецелесообразно в настоящий момент вносить какие-либо другие темы в программу будущей работы Комиссии.

176. Многие представители предложили, чтобы французская делегация разработала свое предложение более детально к третьей сессии Комиссии. Представитель Франции выразил свою готовность представить рабочий документ по данному вопросу.

177. Представитель Советского Союза предложил, чтобы в программу дальнейшей работы Комиссии был включен вопрос об устранении дискриминации в правовых нормах, регулирующих международную торговлю. Он заметил, что на первой сессии Комиссии большое число представителей выражали мнение о том, что этот вопрос следует включить в будущую программу работы Комиссии. По его мнению, Комиссия не будет выполнять своих задач, если она ограничится рассмотрением тех проблем международной торговли, которые касаются частного права, и не будет заниматься вопросами международного публичного права, которые тесно связаны с этими проблемами и имеют большое значение для нормализации международной торговли. В этой связи он предложил, чтобы Комиссия на своей третьей сессии начала разработку проекта конвенции по вопросу об устранении дискриминации в правовых нормах, касающихся международной торговли, и таким образом выполняла задачу, возложенную на нее Генеральной Ассамблеей (резолюция 2205 (XXI)). Другой представитель выступил против этого предложения на том основании, что оно вовлечет Комиссию в новые области деятельности, охватывающие не только правовые, но также и экономические и политические проблемы.

## ГЛАВА XI

### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ

#### А. Планирование будущей работы

178. В связи с обсуждением пункта повестки дня, посвященного программе работы до конца 1972 года, Комиссии на 41-м заседании 24 марта 1969 года были представлены аннотации Генерального секретаря к этому пункту повестки дня (A/CN.9/13/Add.1, пункт 13).

179. Открывая прения по этому пункту, представитель Генерального секретаря предложил, чтобы Комиссия рассмотрела, по возможности, вопрос о своей предполагаемой деятельности до конца 1972 года, что даст возможность секретариату Комиссии подготовить бюджетные сметы, плановые оценки и расписание совещаний на этот период. Он отметил, что оценки Секретариата будут по необходимости основываться на программе работы, предусмотренной Комиссией, и в них не могут быть учтены вопросы, которые Комиссия, возможно, решит включить в свою программу на будущих сессиях.

180. В этой связи было упомянуто, что в резолюции 2205 (XXI), в силу которой была создана Комиссия, Генеральная Ассамблея выражает свое убеждение в желательности того, чтобы "процесс согласования и унификации права международной торговли существенным образом координировался, систематизировался и ускорялся и чтобы в целях содействия прогрессу в этой области было обеспечено более широкое участие", а также чтобы Организация Объединенных Наций "играла более активную роль в сокращении или устранении правовых препятствий на пути международной торговли". Комиссия признала желательным для выполнения возложенных на нее Генеральной Ассамблеей функций, чтобы, помимо участия в работе ежегодных сессий Комиссии, члены Комиссии принимали возможно более широкое участие в межсессионной подготовительной работе подкомитетов, рабочих групп и специальных докладчиков. Было также признано желательным предусмотреть возможность заручаться, по мере необходимости, услугами консультантов или организаций, особенно компетентных в технических вопросах, которыми занимается Комиссия. Комиссия решила, что такова будет нормальная система работы в ближайшие годы.

181. Комиссия признала также необходимым предусмотреть надлежащий состав сотрудников Секретариата ввиду возрастающей рабочей нагрузки, связанной с обслуживанием Комиссии.

182. Комиссия сочла далее, что она может разработать подробную программу работы только на следующий год, и решила, что Секретариату следует подготовить необходимые бюджетные и плановые сметы на последующие годы, чтобы дать возможность Комиссии проводить свою работу в свете соображений, изложенных в пункте 180 выше.

## В. Создание рабочих групп

183. В ходе второй сессии были созданы три следующих межсессионных вспомогательных органа:

- 1) Рабочая группа по единым нормам, регулирующим международную куплю-продажу товаров (см. пункт 38 выше);
- 2) Рабочая группа по ограничениям срока и исковой давности в областях международной купли-продажи товаров (см. пункт 46 выше); и
- 3) Рабочая группа по международному законодательству о морских перевозках (см. пункт 133 выше).

184. На 45-м заседании 26 марта 1969 г. Комиссия решила, что термин "рабочая группа" будет использоваться в настоящее время в отношении всех межсессионных органов, созданных на второй сессии, при условии, что принятие этого термина ни в какой мере не лишит данные органы возможности располагать краткими отчетами их дискуссий и пользоваться другими услугами, необходимыми для их работы. Это решение было принято после того, как Юрисконсульт Организации Объединенных Наций высказал мнение о том, что решение об издании кратких отчетов принимается соответствующим органом и название этого органа не имеет никакого значения и что можно быть совершенно уверенным, что если вспомогательный орган называется рабочей группой, а не комитетом или подкомитетом, это не сказывается на решении вопроса об издании кратких отчетов и предоставлении других услуг.

## С. Краткие отчеты вспомогательных органов

185. В ходе второй сессии было внесено предложение об издании кратких отчетов двух сессионных комитетов полного состава, которые были созданы Комиссией на 27-м заседании 4 марта 1969 г., для того чтобы материалы об обсуждении правовых вопросов и текстов, находящихся на рассмотрении комитетов, можно было бы использовать в дальнейшей работе Комиссии. Так как создание комитетов полного состава и предложение об издании кратких отчетов заранее не предусматривались, то с учетом имевшегося в распоряжении времени не представлялось возможным организовать издание кратких отчетов для этих комитетов. Однако были приняты специальные меры для обеспечения издания возможно более полного отчета о дискуссии, проведенной этими комитетами по определенным вопросам. Представитель Генерального секретаря сообщил Комиссии, что эти специальные меры были приняты только для настоящей сессии и не смогут быть приняты для будущих сессионных или межсессионных комитетов или рабочих групп.

186. На 46-м заседании 27 марта 1969 г. внимание Комиссии было обращено на пункт 11 резолюции 2478 (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1969 г., в которой Ассамблея просила все органы, за исключением перечисленных в пункте 35 доклада Комитета по конференциям 4/, рассмотреть

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, пункт 75 повестки дня, документ А/7361.

в ответ на резолюцию 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1967 г. вопрос об отказе от кратких отчетов о своих заседаниях и представить доклады своим руководящим органам, в случае необходимости, с тем чтобы позволить им своевременно предложить свои решения Комитету по конференциям, чтобы последний представил соответствующие выводы Ассамблее на двадцать четвертой сессии.

187. Было отмечено, что Комиссия находится среди органов, перечисленных в пункте 35 доклада Комитета по конференциям и, следовательно, является органом, для которого должны издаваться краткие отчеты. Однако никакого решения не было принято относительно ее вспомогательных органов. Отметив заявление Юрисконсульта, о котором говорится в пункте 184 выше, Комиссия решила не отказываться от кратких отчетов для своих вспомогательных органов, а предоставить этим органам решать вопрос о необходимости издания кратких отчетов в каждом отдельном случае.

D. Дата созыва третьей сессии

188. На 46-м пленарном заседании 27 марта 1969 г. Комиссия решила, что третья сессия, которая будет проводиться в Нью-Йорке, должна быть созвана с 6 по 30 апреля 1970 года, а в случае продления, ее работа должна быть закончена не позднее 2 мая 1970 года.

## ГЛАВА XII

### РЕЗОЛЮЦИИ И ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ВТОРОЙ СЕССИИ

189. Резолюции и решения, принятые Комиссией на ее второй сессии, приводятся в этой главе. До их принятия Секретариат представил Комиссии информацию, содержащую подробную смету расходов, связанных с каждой из этих резолюций и решений.

#### А. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

##### 1. Единые нормы права, регулирующие международную куплю-продажу товаров и применимые нормы права 5/

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая о резолюции 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, в которой выражается убеждение в том, что согласование и унификация права международной торговли, уменьшая или устраняя правовые препятствия на пути развития международной торговли, будет значительно способствовать экономическому сотрудничеству между странами и тем самым их благосостоянию,

будучи убеждена в том, что Гаагские конвенции 1955 и 1964 гг. представляют собой в результате многолетней исследовательской работы, проведенной под руководством, соответственно, Гаагской конференции по частному международному праву и МИУЧП, важный вклад в согласование и унификацию права международной купли-продажи товаров,

рассмотрев представленные правительствами в письменной форме ответы на вопрос Генерального секретаря о том, намереваются ли они ратифицировать Гаагские конвенции 1955 и 1964 гг. или присоединиться к ним, и о причинах, объясняющих их позиции, а также замечания относительно положений конвенций, сформулированные членами Комиссии на второй сессии в устной и в письменной форме.

рассмотрев далее представленные правительствами исследования, касающиеся Гаагских конвенций 1964 года,

учитывая, что семь стран ратифицировали Гаагскую конвенцию 1955 года и что три страны ратифицировали Гаагские конвенции 1964 года,

принимая к сведению заявления, сделанные правительствами ряда стран относительно их намерений присоединиться к конвенциям, и не

5/ См. пункты 16 и 39 выше.

желая задерживать или препятствовать ратификации этих конвенций государствами, которые могут пожелать сделать это,

учитывая в то же время высказанное правительствами ряда стран мнение, что конвенции в их настоящей редакции не являются подходящими для принятия во всемирном масштабе,

считая, что при разработке общеприемлемых единых норм права международной купли-продажи товаров следует по мере возможности принимать во внимание уже проделанную в этой области работу и путем сотрудничества, когда это необходимо, с организациями, работающими в этой области, избегать дублирования усилий,

постановляет:

1. просить Генерального секретаря дополнить анализ ответов, полученных от государств относительно Гаагских конвенций 1964 г. (А/СН.9/17), в свете ответов и исследований, поступивших после его составления, и замечаний, сформулированных в письменной и в устной форме членами Комиссии на второй сессии, и представить этот анализ Рабочей группе, созданной в соответствии с пунктом 3;

2. просить Генерального секретаря подготовить анализ ответов, полученных от государств относительно Гаагской конвенции 1955 года, а также замечаний, сформулированных в письменной и в устной форме членами Комиссии на второй сессии, и представить этот анализ Рабочей группе, созданной в соответствии с пунктом 3;

3. создать Рабочую группу в составе следующих четырнадцати членов Комиссии: Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Иран, Кения, Мексика, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис; Франция, Япония, которая:

а) рассмотрит замечания и предложения государств, проанализированные в документах, которые будут составлены Генеральным секретарем в соответствии с пунктами 1 и 2, чтобы установить, какие изменения существующих текстов могут обеспечить их принятие большим числом стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, необходимо ли для этой цели разработать новый текст или же какие иные меры могут быть приняты в целях согласования и унификации права международной купли-продажи товаров;

б) рассмотрит пути и средства, которые могли бы лучше всего способствовать подготовке и разработке текста, приемлемого для большего числа стран, принимая также во внимание возможность выяснения того, готовы ли государства участвовать в конференции;

с) представить третьей сессии Комиссии доклад о проделанной работе;

4. рекомендовать, чтобы члены Рабочей группы были представлены лицами, особенно компетентными в вопросах права международной купли-продажи товаров;

5. просить Генерального секретаря пригласить членов Комиссии, не представленных в Рабочей группе, МИУЧП, Гаагскую конференцию по частному международному праву и другие заинтересованные международные организации принимать участие в совещаниях Рабочей группы и рекомендовать им направлять на эти совещания представителей, особенно компетентных в вопросах права международной купли-продажи товаров.

44-е пленарное заседание,  
26 марта 1969 года

2. Ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров 6/

1. Комиссия решает создать Рабочую группу в составе следующих семи членов Комиссии: Аргентины, Бельгии, Норвегии, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Чехословакии и Японии. Рабочая группа должна состоять из лиц, имеющих специальную подготовку в области права, переданной на ее рассмотрение.

2. Рабочая группа:

а) исследует вопрос об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров с целью составления предварительного проекта международной конвенции;

б) ограничить свою работу рассмотрением вопроса об установлении общего срока погасительной давности, в силу которого права продавца или покупателя погашаются или не могут быть осуществлены; Рабочая группа не должна рассматривать вопрос о специальных сроках, в силу которых отдельные права продавца или покупателя могут быть прекращены (например, право отказаться от товаров, отказаться от поставки товаров или требовать возмещения убытков в связи с невыполнением условий договора купли-продажи), поскольку эти вопросы целесообразнее поручить Рабочей группе по международной купле-продаже товаров.

3. Рабочая группа в своей работе должна уделять особое внимание, в частности следующим вопросам:

а) момент, с которого начинается исчисление срока;

б) продолжительность срока исковой давности;

с) обстоятельства, при которых течение этого срока может быть приостановлено или прервано;

6/ См. пункты 40-47 выше.

- d) обстоятельства, при которых срок может считаться истекшим;
- e) может ли и в какой степени изменяться срок исковой давности по соглашению сторон;
- f) должна ли применяться исковая давность судом *ex officio* или только по просьбе сторон;
- g) должен ли предварительный проект конвенции иметь форму единообразного или типового закона;
- h) необходимо ли установить, что положения предварительного проекта конвенции будут применяться как нормы материального или процессуального права;
- i) в какой мере все же будет необходимо учитывать нормы коллизионного права.

4. Комиссия предлагает Генеральному секретарю уведомить межправительственные и международные неправительственные организации, работающие в этой области, о дате созыва Рабочей группы. К Генеральному секретарю также обращается просьба направить членам Комиссии, а также вышеуказанным организациям исследования, о которых говорится в пункте 41 выше, для того чтобы они представили свои замечания Рабочей группе как можно скорее. Генеральному секретарю далее предлагается направить членам Комиссии и тем же организациям любые проекты, составленные Рабочей группой. Предполагается, что предварительный проект конвенции может быть закончен в 1970 или 1971 году, и Комиссия просит Рабочую группу сообщить о ходе работы на третьей сессии Комиссии.

44-е пленарное заседание,  
26 марта 1969 года

3. Общие условия купли-продажи и типовые договоры "Международные торговые термины" и другие торговые термины 7/

Комиссия постановляет:

Относительно общих условий купли-продажи и типовых договоров:

1. а) Просить Генерального секретаря направить текст общих условий ЕЭК, касающихся заводов, оборудования, продукции машиностроения и лесоматериалов, исполнительным секретарям Экономической комиссии ООН для Африки (ЭКА), Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ) и Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА), а также другим региональным организациям, проводящим в этой области активную деятельность;

---

7/ См. пункты 48-60 выше.

в) Просить Генерального секретаря обеспечить рассылку вышеуказанных общих условий в достаточном числе экземпляров и на соответствующих языках; общие условия должны сопровождаться объяснительной запиской, касающейся, в частности, целей общих условий ЕЭК и практических выгод использования общих условий в международных торговых операциях.

с) Просить региональные экономические комиссии по получении вышеупомянутых общих условий ЕЭК проконсультироваться с правительствами стран их районов и/или с заинтересованными торговыми кругами с целью выяснения их точки зрения и соображений по следующим вопросам: i) целесообразности распространения практики использования общих условий ЕЭК на их районы; ii) имеются ли пробелы или недостатки в общих условиях ЕЭК с точки зрения торговых интересов соответствующих районов и, в частности, желательно ли формулировать общие условия в отношении продукции, представляющей особый интерес для этих районов; iii) желательно ли созывать один или несколько комитетов или исследовательских групп в мировом или более ограниченном масштабе, где с участием (в случае надобности) эксперта, назначенного Генеральным секретарем, будут обсуждаться и выясняться вопросы, поднятые на региональном уровне.

д) Просить другие организации, которым направляются общие условия ЕЭК, высказаться по подразделениям i, ii и iii подпункта с выше.

е) Мнения и замечания региональных экономических комиссий и других организаций должны быть сообщены Генеральному секретарю, если возможно, к 31 октября 1969 года.

ф) Просить Генерального секретаря представить третьей сессии Комиссии вместе с соответствующими общими условиями ЕЭК доклад, содержащий (в случае надобности) анализ мнений и замечаний, полученных от региональных экономических комиссий и других заинтересованных организаций.

г) Рассмотреть в надлежащее время возможность дальнейшей разработки общих условий, включающих более широкий круг товаров, чем тот, который охватывается существующими конкретными документами. Рассмотрение возможности такой работы должно быть предпринято после того, как окажется возможным изучить точки зрения и замечания, запрашиваемые в соответствии с подпунктами с и д выше.

h) Приветствовать любезное предложение представителя Японии оказать содействие работе Комиссии путем составления для использования ею сравнительного исследования общих условий ЕЭК.

Относительно общих условий поставок (ОУП) 1968 года Совета экономической взаимопомощи (СЭВ)

2. а) Просить Генерального секретаря обратиться с просьбой в СЭВ о предоставлении достаточного количества экземпляров общих условий поставок (ОУП) 1968 года на английском языке, сопровождаемых объяснительной запиской.

б) Просить Генерального секретаря направить на четырех языках Комиссии, в случае необходимости, вышеуказанные общие условия поставок и объяснительную записку членам Комиссии и региональным экономическим комиссиям для Африки (ЭКА), Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ), Европейской экономической комиссии (ЕЭК) и Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА) для информации.

Относительно "Международных торговых терминов" 1953 года:

3. а) Просить Генерального секретаря сообщить Международной торговой палате, что, по мнению Комиссии, желательно, чтобы было организовано самое широкое распространение Международных торговых терминов 1953 года в целях их всеобщего использования в международной торговле.

б) Просить Генерального секретаря сообщить мнение Комиссии по вопросу о Международных торговых терминах 1953 года региональным экономическим комиссиям Организации Объединенных Наций в связи с проводимым ими рассмотрением общих условий ЕЭК.

44-е пленарное заседание,  
26 марта 1969 года

## В. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

### 1. Оборотные документы<sup>8/</sup>

#### а) Выработка нового оборотного документа для международных торговых сделок

1. В отношении описанных в пункте 69 выше трех мер, которые можно было принять в принципе для поощрения согласования и унификации правовых норм, регулирующих оборотные документы, Комиссия считала, что первая мера, т.е. обеспечение более широкого принятия Женевских конвенций 1930 и 1931 гг. об оборотных документах, не дает достаточных возможностей достижения успеха в рамках международной унификации правовых норм, регулирующих оборотные документы. Комиссия считала, однако, что должна быть сделана попытка добиться принятия Женевских конвенций странами, которые придерживаются системы гражданского права и которые еще не ратифицировали их или еще не приспособили к ним свое внутреннее законодательство или же изучают предложения об унификации законодательства в этой области.

2. Что касается второго возможного решения, в котором предусматривается пересмотр Женевских конвенций, чтобы сделать их более приемлемыми для стран, которые придерживаются системы общего права, то Комиссия считала, что, хотя пересмотр Женевских конвенций мог бы, вероятно, привести к унификации или согласованию, и это решение не следует отвергать полностью, проблемы, возникающие в международных операциях ввиду существования двух основных правовых систем, касающихся оборотных документов, лучше разрешить с помощью третьего метода,

8/ См. пункты 63-89 выше.

закрывающегося в выработке нового оборотного документа. Основной причиной такого вывода является то, что единообразные правовые нормы, образующие приложение к Женевским конвенциям, относятся как к внутренним, так и к международным операциям, и практически не представляется возможным обращаться к странам с просьбой изменить давно установившиеся нормы и практику, которые создавались в течение значительного периода времени и которые являются, по-видимому, вполне удовлетворительными при внутренних операциях.

3. Поэтому Комиссия постановила подвергнуть дальнейшему изучению возможность выработки нового оборотного документа, который будет использоваться только в международных операциях. С этой целью Комиссия предлагает Генеральному секретарю:

- a) Составить вопросник, проконсультировавшись с Международным валютным фондом, МИУЧП, Международной торговой палатой и, в случае необходимости, с другими заинтересованными международными организациями, учитывая точки зрения, высказанные в Комиссии;
  - b) Направить этот вопросник правительствам и/или банковским и торговым организациям соответственно;
  - c) Представить ответы на вопросник Комиссии на третьей сессии вместе с анализом их, составленным Генеральным секретарем в результате консультации с организациями, упомянутыми в подпункте a выше.
- b) Исследования по вопросам оборотных документов

1. Комиссия отметила, что по некоторым конкретным вопросам обращения и эффективности оборотных документов коммерческая практика различных стран привела при урегулировании конкретных затруднений к аналогичным решениям, несмотря на различия законодательных систем. Комиссия поэтому считала, что сравнительное техническое исследование вопросов, в отношении которых достижение значительного единообразия представляется, по-видимому, возможным, позволит определить причины, обусловившие различия законодательных норм, и может одновременно выявить способы частичного устранения этих различий. Далее, составление таких исследований и их распространение могут облегчить также согласование судебной практики, включая судебную практику стран с аналогичным законодательством, регулирующим оборотные документы, и окажутся, несомненно, полезными также и в деле поощрения постепенного согласования законодательных норм по крайней мере по некоторым конкретным вопросам.

2. Поэтому Комиссия поручает Генеральному секретарю обратиться в надлежащее время к Международному валютному фонду, МИУЧП, Международной торговой палате и другим заинтересованным организациям с просьбой составить исследования, касающиеся, в частности, указанных ниже вопросов, возникающих в основных законодательных системах,

с комментариями относительно решений, принятых по ним как в коммерческой, так и в судебной практике:

- а) проблема подделки подписей и индоссаментов;
- б) положение об опротестовании и последствия несообщения в случае неплатежа;
- с) предел ответственности, связанной с подписью и авалем.

39-е пленарное заседание,  
21 марта 1969 года

2. Банковские коммерческие аккредитивы<sup>9/</sup>

1. Комиссия отмечает с одобрением ценный вклад, внесенный в развитие международной торговли Международной торговой палатой в связи с составлением ею "Унифицированных обычаев и практики по документарным аккредитивам" ("Кодекс"), и выражает удовлетворение осуществленными Международной торговой палатой мероприятиями по рассмотрению применения и, в случае необходимости, по пересмотру Кодекса.

2. Комиссия просит Генерального секретаря:

- a) обратить внимание правительств на вклад, который использование Кодекса может внести в дело облегчения международной торговли;
- b) обратить внимание таких правительств на желательность уведомления Международной торговой палаты о трудностях, которые возникают в связи с использованием Кодекса по причине различного толкования или в результате неприемлемости или несоответствия каких-либо из его положений потребностям торговли;
- c) информировать правительства о том, что Комиссия рекомендует применять Кодекс в отношении операций, связанных с использованием документарных аккредитивов;
- d) информировать третью сессию Комиссии о мерах, принятых для выполнения просьбы, изложенной выше в подпунктах a, b и c, и о любой осуществляемой или предполагаемой работе других организаций, которая может оказать влияние на операции, осуществляемые в связи с банковскими коммерческими аккредитивами.

3. Комиссия решает в целях облегчения работы третьей сессии Комиссии, что вопрос о банковских коммерческих аккредитивах будет включен в программу работы этой сессии только в такой степени, в которой это необходимо для того, чтобы рассмотреть доклад Генерального секретаря, составленный во исполнение вышеуказанного подпункта d.

38-е и 39-е пленарные заседания,  
21 марта 1969 года.

3. Гарантии и обеспечения<sup>10/</sup>

Комиссия

1. решает отложить рассмотрение вопроса о гарантиях и обеспечениях до третьей сессии;

9/ См. пункты 90-95 выше.

10/ См. пункты 96-99 выше.

2. просит Генерального секретаря:

- а) предложить членам Комиссии представить замечания, которые они могут пожелать сделать по докладу Генерального секретаря, о гарантиях и обеспечениях (A/АС.9/20 и Add.1);
- б) дополнить его доклад о гарантиях и обеспечениях, если будет иметься дополнительный материал, который, по его мнению, был бы полезен Комиссии, когда она будет рассматривать этот вопрос на третьей сессии;
- с) предложить Международной торговой палате представить Комиссии на третьей сессии доклад о ее работе в области некоторых типов банковских гарантий, таких, например, как гарантии выполнений условия контракта, гарантии предложения по тендеру или торгам и гарантии о возврате авансов в связи с международными контрактами на поставки и строительство.

39-е пленарное заседание,  
21 марта 1969 года.

#### С. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ<sup>11/</sup>

1. Комиссия решает назначить г-на Иоана Нестора (Румыния) специальным докладчиком для изучения наиболее важных проблем применения и толкования существующих конвенций и других связанных с этим вопросов. Специальный докладчик будет пользоваться в отношении документации помощью членов Комиссии и различных заинтересованных неправительственных и международных неправительственных организаций.

2. Комиссия высказала также мнение о том, что к Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений должно присоединиться возможно большее число стран.

44-е и 45-е пленарные заседания,  
26 марта 1969 года.

#### Д. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ СУДОХОДСТВА<sup>12/</sup>

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая резолюцию 2421 (XXIII), в которой Генеральная Ассамблея рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о включении международного законодательства о морских перевозках в число первоочередных тем своей программы работы,

---

11/ См. пункты 101-113 выше.

12/ См. пункты 114-133 выше.

отмечая, что в этой резолюции Генеральная Ассамблея отметила с удовлетворением намерение Комиссии выполнять свою задачу в сотрудничестве с органами и организациями, которые заинтересованы в последовательном согласовании и унификации права международной торговли,

ознакомившись с запиской Генерального секретаря по вопросу о включении в число первоочередных тем программы работы вопроса о международном законодательстве в области морских перевозок (А/СН.9/23), в которой говорится о новых событиях, происшедших в этой области со времени первой сессии Комиссии,

сознавая важность вопроса международных морских перевозок и желательность тесного сотрудничества с органами и организациями, уже занимающимися этим вопросом,

приветствуя тесное сотрудничество, которое пожелали установить с ней как ИМКО, так и Международный морской комитет, деятельности которых она отдаст должное,

принимая во внимание, в частности, резолюцию 14 (П), принятую 25 марта 1968 года второй сессией ЮНКТАД, согласно которой Комитету по морским перевозкам этой организации было поручено создать рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок, и резолюцию 46 (VII), принятую в этой связи 21 сентября 1968 г. Советом по торговле и развитию ЮНКТАД,

подтверждая свое желание установить тесное сотрудничество между ЮНСИТРАЛ и ЮНКТАД, выраженное председателем ее первой сессии, которому она выражает свою признательность за то, что он по просьбе Комиссии сообщил второй сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию мнение Комиссии,

считая, что необходимо избегать дублирования в работе,

отмечая, что Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД проведет свою следующую сессию в Женеве в апреле 1969 г.,

рассмотрев на второй сессии вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок,

1. решает включить вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок в число первоочередных тем программы своей работы;

2. просит Генерального секретаря подготовить глубокое исследование и составить, между прочим, обзор работы по вопросам международного морского законодательства, проведенной или запланированной органами Организации Объединенных Наций или межправительственными или неправительственными организациями, и представить это исследование на рассмотрение третьей сессии Комиссии;

3. решает создать рабочую группу/подкомитет из представителей Чили, Ганы, Индии, Италии, Объединенной Арабской Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, который может быть создан Генеральным секретарем по его собственной инициативе или по просьбе председателя, для того чтобы провести заседание до начала (предпочтительно незадолго до начала) третьей сессии Комиссии, чтобы определить темы и метод работы по этому вопросу, принимая во внимание подготовленное Генеральным секретарем исследование, если оно будет закончено полностью, учитывая рекомендации ЮНКТАД и любого из ее органов, и представить свой доклад на третьей сессии Комиссии;

4. предлагает председателю своей второй сессии или, если он не сможет, назначенному им другому лицу из числа членов Комиссии присутствовать на сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД, которая состоится в Женеве в апреле 1969 года, и информировать Комитет о ходе обсуждения Комиссией на ее второй сессии о желании Комиссии укреплять тесное сотрудничество между Комиссией и ЮНКТАД и эффективную координацию их работы;

5. просит Генерального секретаря, в случае если он решит создать рабочую группу/подкомитет, о котором говорится в пункте 3 выше, пригласить государства-члены ЮНСИТРАЛ, а также межправительственные и неправительственные организации, работающие в этой области, принять, если они этого пожелают, участие в этом заседании рабочей группы/подкомитета.

46-е пленарное заседание,  
27 марта 1969 года.

#### Е. ПЕРЕЧЕНЬ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПЕРЕЧЕНЬ ТЕКСТОВ<sup>13/</sup>

1. Комиссия подтверждает свою ранее высказанную точку зрения, которая изложена в главе V доклада о работе первой сессии, а именно, что перечни должны воспроизводить полные тексты существующих международных документов и должны публиковаться на английском, французском, русском и испанском языках. Она считает, что необходимо принять следующие две конкретные меры по сокращению расходов: а) по мере возможности там, где не имеется официального перевода того или иного международного документа, следует использовать существующие неофициальные переводы с тем, чтобы до минимума сократить связанные с переводом расходы, которые являются важным элементом сметной калькуляции стоимости; необходимо поощрять членов Комиссии в представлении таких переводов Генеральному секретарю; и б) перечни должны иметь форму, пригодную для коммерческой продажи.

2. Комиссия решает добавить к вопросам, уже перечисленным ею в пункте 5 главы V доклада о работе первой сессии, вопросы о гарантиях и обеспечениях, а также о законодательстве в области международных морских перевозок.

<sup>13/</sup> См. пункты 134-142 выше.

3. Комиссия просит Генерального секретаря включить информацию о ее работе в перечень организаций.

4. Комиссия просит Генерального секретаря начать работу по составлению перечня текстов, опубликовав на первом этапе соответствующий материал о международной купле-продаже товаров, оборотных документах, банковских коммерческих аккредитивах, а также о гарантиях и обеспечениях. Она считает, что перечень текстов, составленный на первом этапе должен содержать в дополнение к текстам международных документов в областях, упомянутых выше, перечисление названий и источников документов во всех областях, которые будут охватываться перечнем, с тем чтобы сразу же повысить полезность перечня текстов. Она считает также, что список документов, приведенный в приложении II к докладу Генерального секретаря о финансовых и административных последствиях составления перечня (A/C.6/L.648), должен быть дополнен следующим:

- а) что касается права купли-продажи товаров (приложение II, I,1), то перечень должен воспроизвести также текст "Общих условий по выполнению технических услуг, связанных с поставками машин, оборудования и других товаров, включенных в перечень взаимных поставок между внешнеторговыми организациями стран-членов Совета экономической взаимопомощи" (СЭВ, Общие условия предоставления технических услуг, 1962 г.);
- б) что касается правовых норм, регулирующих оборотные документы (приложение II, I, 4), то перечень должен также воспроизводить тексты единообразных Правил, сформулированных на Гаагской конференции в 1912 году.

5. Комиссия решает рассмотреть на третьей сессии вопрос о работе, проделанной в области составления перечня, и принять дальнейшие необходимые решения, с учетом финансовых последствий, проекта и мнений, высказанных на Генеральной Ассамблее.

39-е пленарное заседание,  
21 марта 1969 года.

**Г. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ И РАБОЧИЕ ОТНОШЕНИЯ И  
СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ 14/**

1. Комиссия считает, что практический подход и практика, применявшиеся до сих пор в вопросах координации, сотрудничества и рабочих отношений, оказались удовлетворительными и могут, следовательно, рассматриваться как подходящая основа для дальнейшего развития в этих областях.

2. Что касается, в частности, вопроса о координации, то Комиссия считает, что сотрудничество и обмен информацией между организациями

---

14/ См. пункты 143-155 выше.

относительно их работы облегчат координацию. С этой целью она просит Генерального секретаря полностью информировать другие организации о работе Комиссии и установить контакты с этими организациями на уровне секретариатов. Комиссия просит также Генерального секретаря собирать информацию о деятельности организаций, относящейся к первоочередным темам, включенным в программу работы Комиссии, и представлять такую информацию Комиссии на ежегодных заседаниях.

3. Что касается, в частности, вопроса о сотрудничестве и рабочих отношениях с другими организациями, то Комиссия считает, что применяемые методы и проводимые мероприятия привели к удовлетворительным результатам и что их следует придерживаться и в дальнейшем. В связи с этим Комиссия просит Генерального секретаря принять меры для обеспечения участия наблюдателей международных организаций в работе третьей сессии Комиссии, аналогичные тем, которые были приняты для второй сессии. В отношении рабочих соглашений с другими организациями Комиссия считает, что на настоящем этапе официальные рабочие соглашения не являются необходимыми; по мнению Комиссии, применяемая ею в настоящее время практика достаточно гибка и позволяет, следовательно, устанавливать и развивать рабочие отношения и сотрудничество; соглашения в конкретных случаях, если они являются необходимыми, целесообразнее заключать на специальной основе.

48-е пленарное заседание,  
31 марта 1969 года.

#### Г. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ 15/

В стремлении оказать помощь в удовлетворении потребностей в подготовке местных кадров экспертов по вопросам права международной торговли, особенно в развивающихся странах, и в усилении и координации существующих программ Комиссия просит Генерального секретаря:

а) рекомендовать заинтересованным органам, чтобы региональные семинары и курсы подготовки, проводимые согласно программе Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права, включали по-прежнему темы, касающиеся права международной торговли;

б) рекомендовать, чтобы некоторые стипендии, выдаваемые в соответствии с программой помощи, о которой говорится выше в подпункте а, предоставлялись кандидатам, проявляющим особый интерес к праву международной торговли;

с) принять необходимые меры для того, чтобы включить фамилии и соответствующие данные об экспертах в области права международной

---

15/ См. пункты 156-160 выше.

торговли в дополнение к Списку экспертов и ученых, работающих в области международного права, о котором говорится в пункте 36ii а упомянутого выше доклада Генерального секретаря (A/CN.9/27);

а) дополнить полученную до настоящего времени информацию относительно деятельности международных организаций в области подготовки кадров и оказания помощи в вопросах права международной торговли, о которой говорится в пункте 36i доклада Генерального секретаря;

е) проконсультироваться с Консультативным комитетом программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи, о которой говорится в подпункте а выше, и с органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и другими организациями и учреждениями, работающими в области права международной торговли относительно возможности создания в рамках их программ в определенных университетах и других институтах развивающихся стран: i) региональных институтов или кафедр по подготовке кадров в области права международной торговли и ii) семинаров или курсов для студентов, преподавателей, юристов и правительственных должностных лиц, заинтересованных или работающих в этой области;

f) представить третьей сессии Комиссии доклад о результатах его консультаций и о пределах, в которых оказалось возможным добиться указанных выше целей, и информировать Комиссию о том, какие дальнейшие меры целесообразно принять с учетом этого опыта.

38-е пленарное заседание,  
21 марта 1969 года.

#### Н. ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ<sup>16/</sup>

1. Комиссия просит Генерального секретаря: а) провести исследование, содержащее предложения об альтернативных вариантах Ежегодника, принимая во внимание все относящиеся к этому прецеденты (Комиссия по международному праву, Международный Суд, МИУЧП и т.д.), с детальным отчетом о финансовых последствиях каждого из них. Исследование должно содержать общие данные о доходах, поступление которых можно ожидать от продажи Ежегодника; и б) закончить исследование до начала двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и представить копии исследования Генеральной Ассамблее.

2. На третьей сессии Комиссия примет окончательные решения и рекомендации относительно срока выпуска и содержания Ежегодника в свете исследования Генерального секретаря, а также дискуссий и решений двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

39-е пленарное заседание,  
21 марта 1969 года.

16/ См. пункты 161-167 выше.

## I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ<sup>17/</sup>

### 1. Планирование будущей работы

1. Комиссия признала желательным для выполнения возложенных на нее Генеральной Ассамблеей функций, чтобы, помимо участия в работе ежегодных сессий Комиссии, члены Комиссии принимали возможно более широкое участие в межсессионной подготовительной работе подкомитетов, рабочих групп и специальных докладчиков. Было также признано желательным предусмотреть возможность заручаться по мере необходимости услугами консультантов или организаций, особенно компетентных в технических вопросах, которыми занимается Комиссия. Комиссия решила, что такова будет нормальная система работы в ближайшие годы.

2. Комиссия признала также необходимым предусмотреть надлежащий состав сотрудников Секретариата ввиду возрастающей рабочей нагрузки, связанной с обслуживанием Комиссии.

3. Комиссия сочла далее, что она может разработать подробную программу работы только на следующий год, и решила, что Секретариату следует подготовить необходимые бюджетные и плановые сметы на последующие годы, чтобы дать возможность Комиссии проводить свою работу в свете соображений, изложенных выше в пункте 1.

### 2. Создание рабочих групп

Комиссия решила, что термин "рабочая группа" будет использоваться пока в отношении всех межсессионных органов, созданных на второй сессии, при условии, что принятие этого термина ни в коей мере не лишит данные органы возможности располагать краткими отчетами их дискуссий и пользоваться другими услугами, необходимыми для их работы.

### 3. Краткие отчеты вспомогательных органов

Комиссия решила не отказываться от кратких отчетов своих вспомогательных органов, а предоставить этим органам решать вопрос о необходимости издания кратких отчетов в каждом отдельном случае.

### 4. Дата созыва третьей сессии

Комиссия решила, что третья сессия, которая будет проводиться в Нью-Йорке, должна быть созвана с 6 по 30 апреля 1970 года, а в случае продления ее работа должна быть закончена не позднее 2 мая 1970 года.

---

<sup>17/</sup> См. пункты 181-191 выше.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### СВОДКА ЗАМЕЧАНИЙ ПО ГААГСКИМ КОНВЕНЦИЯМ 1964 ГОДА О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ, СДЕЛАННЫХ В ХОДЕ ВТОРОЙ СЕССИИ

#### I

#### A. КОНВЕНЦИЯ О ЕДИНООБРАЗНОМ ЗАКОНЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ

##### Статья I, пункты 1 и 2

"1. Каждое Договаривающееся государство обязуется ввести в свое законодательство согласно своей конституционной процедуре не позднее дня вступления для него в силу настоящей Конвенции единообразный закон о международной продаже товаров (в дальнейшем именуемый "единообразный закон"), составляющий приложение I к настоящей Конвенции.

2. Каждое Договаривающееся государство может ввести в свое законодательство единообразный закон на языке или языках, на которых составлена Конвенция, либо в переводе на свой или свои официальные языки".

##### Замечания

1. Представитель Норвегии заявил, что, хотя пункт 2 статьи I имеет то преимущество, что он обеспечивает включение идентичного текста в законодательство всех Договаривающихся сторон, он все же носит слишком жесткий характер и слишком широко задуман и явится причиной осложнений для стран, имеющих свои собственные традиции составления юридических документов. Он добавил, что при введении единообразного закона в свое законодательство каждая страна должна иметь возможность придать ему форму, соответствующую ее правовой структуре, и ничто не должно мешать ей добавлять, например, к своему национальному законодательству вопросы, которые могут выходить за рамки единообразного закона, но при этом не противоречить ему. Поэтому представитель Норвегии предложил изъять пункт 2 статьи I. Это нисколько не воспрепятствует достижению единообразия по существу и не устранил обязательство осуществлять унификацию в соответствии с единообразным законом. Однако будет обеспечена гибкость типового закона в отношении изменений редакционного или систематического характера.

2. Представители СССР, Туниса, Румынии и Чехословакии согласились с предложением делегации Норвегии. Наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву также выразил общее согласие с позицией делегации Норвегии.

3. В связи с предложением Норвегии представитель Чехословакии заявил, что, поскольку в Чехословакии существует международный торговый кодекс, его страна имеет особое основание поддерживать принцип придания гибкости единообразному закону. Буквальное включение текста единообразного закона в правовую систему Чехословакии сведет на нет действие кодекса и явится шагом назад для чехословацкой правовой системы.

4. Представитель СССР заявил, что процедура включения текста единообразного закона в национальное законодательство неприемлема для его страны и что он предпочитает систему международной конвенции. Он добавил, что в конвенции по этому вопросу следует установить общие принципы, а не, как это делается в единообразном законе, пытаться урегулировать его детально. Кроме того, государствам следует предоставить возможность применять другие международные акты, касающиеся международной купли-продажи товаров, которые действуют в настоящее время или могут быть заключены в будущем.

5. Представитель Соединенного Королевства заявил, что предложение Норвегии фактически приведет к превращению единообразного закона в типовой закон, что увеличит несоответствие между нормами права различных стран, регулирующими международную куплю-продажу товаров. Поэтому, соглашаясь с тем, что пункт 2 статьи I, возможно, нуждается в некотором уточнении, представитель Соединенного Королевства высказался за сохранение предусмотренной в нем процедуры введения единообразного закона. Представитель Австралии согласился с представителем Соединенного Королевства и подчеркнул, что необходимо избежать многообразия текстов. Представитель Мексики также выразил общее согласие с сохранением пункта 2 статьи I.

6. Председатель задал вопрос о том, не снимет ли исключение пункта 2 статьи I возражения, выдвинутые в ходе дискуссии. Представители СССР, Австралии и Румынии заявили, что исключение пункта 2 будет недостаточным ввиду обязательного характера пункта 1 статьи I, требующего от договаривающихся государств ввести единообразный закон в свое законодательство. Представитель Ирана указал, что достаточно предусмотреть в пункте 2 статьи I, что английский и французский тексты единообразного закона являются аутентичными.

7. Представители Венгрии, Румынии и Туниса высказали критические замечания относительно положения пункта 1 статьи I, согласно которому единообразный закон будет применяться также в отношении государств, не являющихся договаривающимися государствами, и подчеркнули, что единообразный закон должен применяться только между договаривающимися государствами. Не исключено, что некоторые государства, которые не готовы присоединиться к Конвенции, могут быть связаны обязательствами по удовлетворяющим их международным актам. Конвенция не должна препятствовать осуществлению системы, установленной таким образом между этими государствами.

Статья II

"1. Два или несколько Договаривающихся государств могут заявить, что они согласны не рассматривать себя разными Государствами в том, что касается условия о местонахождении предприятия или обычном пребывании, предусмотренного в пунктах 1 и 2 статьи единообразного закона, поскольку они применяют идентичные или сходные правовые правила при продажах, которые при отсутствии такого заявления регулировались бы единообразным законом.

2. Каждое Договаривающееся государство может заявить, что оно не рассматривает одно или несколько Государств, не являющихся Договаривающимися государствами, как отличающиеся от него Государства в том, что касается условия о местонахождении предприятия или об обычном пребывании, предусмотренного в предыдущем пункте настоящей статьи, поскольку эти Государства применяют при продажах, которые при отсутствии такого заявления регулировались бы единообразным законом, правовые правила, идентичные или сходные с его правовыми правилами.

3. В случае ратификации Конвенции или последующего присоединения к ней какого-либо Государства, в отношении которого было сделано заявление согласно предыдущему пункту, такое заявление остается в силе, если только ратифицирующее или присоединяющееся Государство не заявит, что оно не может с ним согласиться.

4. Заявления, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, могут быть сделаны заинтересованными Государствами при сдаче ими на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое последующее время и должны быть направлены правительству Нидерландов. Они вступят в силу через три месяца с даты получения их правительством Нидерландов или, если к концу этого срока настоящая Конвенция не вступит в силу в отношении заинтересованного Государства, то с даты вступления ее в силу.

Статья III

В порядке отступления от статьи I единообразного закона каждое государство может заявить путем нотификации правительству Нидерландов во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, что оно будет применять единообразный закон только в том случае, если стороны договора продажи будут иметь свое предприятие или, при отсутствии такового, свое постоянное пребывание на территории разных договаривающихся государств, и может, следовательно, добавить слово "Договаривающиеся" перед словом "государства" в том месте, где это последнее встречается в первый раз в пункте 1 статьи I единообразного закона.

## Статья IV

1. Каждое государство, которое уже ратифицировало или присоединилось к одной или нескольким конвенциям о нормах коллизионного права в отношении международной продажи товаров, может заявить путем нотификации правительству Нидерландов во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, что оно будет применять единообразный закон в случаях, регулируемых одной из этих конвенций, только если эта Конвенция влечет применение единообразного закона.

2. Каждое государство, сделавшее вышеупомянутое заявление, должно сообщить правительству Нидерландов о тех конвенциях, которые имеются в виду в его заявлении".

### Замечания<sup>а/</sup>

8. Представитель Объединенной Арабской Республики заявил, что статья II является важным позитивным вкладом, поскольку она открывает возможность регионального согласования и унификации норм права в рамках международной унификации, возможность, которая имеет особое значение для арабских государств, которые в течение нескольких лет стремились создать в отношениях между собой единообразную или по крайней мере согласованную правовую систему. Благодаря положениям статьи II эти государства смогут присоединиться к Конвенции, не отказываясь от уже проделанной работы. Принцип, установленный в статье II Конвенции, необходимо включить в текст статьи I единообразного закона.

9. Кроме того, по мнению представителя Объединенной Арабской Республики, статья IV является нелогичной, поскольку нельзя согласиться с тем, чтобы осуществление и эффективность единообразного закона зависели от воли Договаривающихся государств; она является также бесполезной, поскольку статья 3 единообразного закона включает все случаи, которые должна охватывать оговорка, содержащаяся в статье IV Конвенции.

10. Представитель Туниса, ссылаясь на статью III, заявил, что единообразный закон должен применяться лишь в отношениях между Договаривающимися государствами. Если допустить применение Конвенции также к Недоговаривающимся государствам, то может создаваться положение, когда Конвенция будет применяться к гражданам страны, которая не желает присоединиться к Конвенции.

11. Наблюдатель Гаагской конференции по международному частному праву заявил, что статья IV должна включать оговорку в отношении конвенций по вопросам коллизионных норм права, которые будут заключены или уже заключены. Представитель Норвегии согласился с этим мнением и добавил, что статья 2 единообразного закона должна быть исключена и что в этом случае отпадает необходимость в статье IV Конвенции. Представитель Румынии согласился с мнениями, высказанными

<sup>а/</sup> В замечаниях по статьям II, III и IV Конвенции были сделаны ссылки на статьи 2 и 3 единообразного закона, текст которых воспроизводится ниже.

двумя предыдущими ораторами. Представитель Туниса заявил, что, хотя и нежелательно применять нормы международного частного права после вступления в силу единообразного закона, окажется необходимым по-прежнему применять эти нормы при решении вопросов, не охваченных единообразным законом. Статью 2 единообразного закона необходимо изменить в этом плане. Представитель Объединенной Арабской Республики отметил, что статья 2 единообразного закона лишь исключает применение норм международного частного права к вопросам, регулируемым единообразным законом.

#### Статья V

#### Статья V

"Каждое государство может путем нотификации правительству Нидерландов во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении заявить, что оно будет применять единообразный закон только к договорам, стороны которого в силу статьи 4 единообразного закона решили, что их договоры будут регулироваться этим законом".

## Замечания<sup>b/</sup>

12. Статья V была подвергнута критике рядом представителей. По мнению представителей Ирана и Объединенной Арабской Республики статья V Конвенции и статья 3 единообразного закона, взятые вместе, приводят к тому, что сторонам договора предоставляется полная свобода исключать применение закона даже в том случае, когда обе стороны договора являются гражданами государств, присоединившихся к Конвенции. Это несовместимо с целью Конвенции, которая направлена на создание норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров.

13. По мнению представителя Ганы, между статьей V Конвенции и статьями 1, 3 и 4 единообразного закона существует противоречие. Статьи 1 и 4 перечисляют случаи, в которых должен "применяться" единообразный закон, а статья 3 позволяет сторонам договора полностью или частично исключать применение единообразного закона. Поэтому, если стороны не воспользуются правом, которое им предоставлено на основании статьи 3, в отношениях между сторонами договора должен применяться единообразный закон. Тем не менее, согласно положению статьи V Конвенции, единообразный закон применяется лишь к договорам, стороны которых решили, что их договоры будут регулироваться единообразным законом, что, по мнению представителя Ганы, несовместимо со статьями 1, 3 и 4 единообразного закона.

14. Представитель Ганы заявил также, что статья V противоречит, по-видимому, статье XI Конвенции, согласно которой "каждое Договаривающееся государство будет применять положения, введенные в его законодательство во исполнение настоящей Конвенции, к договорам продажи, к которым относится единообразный закон и которые заключены в день вступления в силу Конвенции для такого государства или после этой даты". Он поднял вопрос о том, следует ли, в условиях несоответствия положений статей V и XI Конвенции, предоставлять преимущественную силу последней. Отвечая на этот вопрос, представитель Норвегии заявил, что, по его мнению, оговорка, сделанная государством в соответствии со статьей V, будет превалировать над любым другим положением Конвенции. Представитель Соединенного Королевства занял такую же позицию.

15. Представитель Испании заявил, что во имя принципа свободы волеизъявления сторон совместное действие статьи V Конвенции и статьи 3 единообразного закона подрывает работу, которая велась видными юристами в течение 40 лет, и нарушает единообразие, к установлению которого стремится Конвенция. Кроме того, эта исключительная свобода выбора, предоставленная сторонам договора, является опасной, поскольку она играет на руку более сильной стороне в ущерб развивающимся странам. Эти статьи создают также правовой "вакуум" и неопределенность, поскольку сторонам договора будет трудно точно установить, какие нормы права будут применяться к самому договору. Из статьи V Конвенции

---

<sup>b/</sup> В замечаниях по статье V Конвенции были сделаны ссылки на статьи 1, 3 и 4 единообразного закона, текст которых воспроизводится ниже.

следует, что, если стороны определенно не предусмотрели иного, единообразный закон не будет применяться; поэтому простое молчание может привести к автоматическому исключению применения единообразного закона. Представитель Испании предложил поэтому, чтобы статья V Конвенции и 3 единообразного закона были заменены текстом статьи 6 проекта 1963 года, в котором предписано, что в тех случаях, когда стороны исключают применение единообразного закона, они должны указать внутригосударственное право, применяемое к их договору с/.

16. По мнению представителя Венгрии, статья V Конвенции отражает желание некоторых развитых стран присоединиться к Конвенции, но в то же время исключить ее применение. Это положение будет благоприятствовать сильным торговым предприятиям, которые смогут воспользоваться неосведомленностью более слабых Договаривающихся сторон. Статья V Конвенции превратит этот документ в общие условия купли-продажи, тогда как в этой области необходим закон.

17. Представитель Туниса отметил, что, хотя в международных конвенциях оговорки являются частым явлением, они должны, как правило, применяться лишь к акцессорным положениям. Однако статья V приводит к тому, что государству предоставляется возможность исключить применение всей Конвенции, то есть утверждает принцип, который является нелогичным и неразумным.

18. Представители Аргентины и ОАР разделяли мнение представителя Испании относительно противоречия между статьей V Конвенции и статьей 3 закона и согласились с необходимостью восстановить статью 6 проекта 1963 года. Кроме того, они заявили, что статью 4 единообразного закона следует изъять как ненужную. Представитель Ирана согласился с тем, что статью 4 единообразного закона следует изъять на том основании, что она включает неотделимый от свободы заключения договоров принцип, который является самоочевидным.

19. Представитель Мексики присоединился к позиции представителей Испании и Аргентины и высказался за возвращение к статье 6 проекта 1963 года. Он отметил, что с юридической точки зрения недопустимо ставить применение единообразного закона в зависимость от воли сторон. Кроме того, статья V Конвенции лишает какого-либо смысла положения статьи 3 единообразного закона, предусматривающие, что исключение применения закона может быть "ясно выражено или подразумеваться".

---

с/ Текст статьи 6 проекта 1963 года гласит:

"Стороны могут исключить полностью применение положений единообразного закона, при условии, что они определяют внутригосударственное право, положения которого должны применяться к их договору.

Стороны могут отступить частично от выполнения положений единообразного закона при условии наличия договоренности между ними по другим отличным положениям, которые устанавливаются либо путем их изложения, либо указанием на определенные не относящиеся к данному закону нормы, на которые стороны намерены сослаться.

Предусмотренные в предыдущих пунктах названия, заявления и указания должны быть ясно изложены или неоспоримо вытекать из положений договора".

20. Другие представители высказались за сохранение статьи V Представитель Соединенного Королевства заявил, что основное преимущество статьи V состоит в том, что она позволяет обдуманно провести прогрессивную унификацию права международной купли-продажи товаров. Возможно, что осуществляющая торговлю страна, которая приняла единообразный закон, не сможет немедленно распространить его действие на своих торговцев. Переходный период является особенно желательным, если учесть также тот факт, что единообразный закон включает некоторые понятия гражданского права, с которыми не знакомы страны общего права. Свобода отступать от единообразного закона, предоставленная торговцам на основании статьи V, явится, по-видимому, временной мерой, поскольку необходимо предусмотреть, что эта оговорка будет в конечном счете снята.

21. Представитель Австралии согласился с представителем Соединенного Королевства и добавил, что от сохранения статьи V будет, возможно, зависеть, ратифицирует ли ряд стран и, в особенности, страны, придерживающиеся системы общего права, Конвенцию или нет. По его мнению, успех может быть достигнут в ходе постепенного процесса, а не в результате попытки навязать неприемлемые нормы торговым кругам, которые не желают этого.

22. Представитель Японии заявил, что Гаагские конвенции все еще находятся на рассмотрении его правительства и что поэтому он не может указать официальную позицию, занятую его правительством по этим Конвенциям. Однако японские деловые круги высказались в предварительном порядке за сохранение статьи V и считают, что было бы желательно проверить в течение нескольких лет эффективность единообразного закона.

23. Наблюдатель МИУЧП, соглашаясь с тем, что статья V является бессмысленной с юридической точки зрения, указал, что она была включена в Конвенцию по политическим и экономическим соображениям. На Гаагской конференции 1964 года представитель Соединенного Королевства заявил, что Соединенное Королевство присоединится к Конвенции лишь в том случае, если в соответствии со статьей V, будет предусмотрен испытательный период. Соглашаясь с тем, что в силу статьи V единообразный закон становится фактически сходным с общими условиями купли-продажи, наблюдатель МИУЧП все же считал, что, на практике, как статья V Конвенции, так и статья 3 единообразного закона будут, возможно, менее опасными, чем это предполагается. Однако, исходя из юридической точки зрения, он согласился с мнением представителя Испании, который отдает предпочтение статье 6 проекта 1963 года. Представитель Норвегии выразил общее согласие с позицией наблюдателя МИУЧП.

24. Представитель Бельгии, занявший промежуточную позицию, заявил, что хотя возражения, выдвинутые против статьи V (в частности, представителем Испании), являются неопровержимыми с юридической точки зрения, нельзя терять из виду важные практические соображения, на которые указывал представитель Соединенного Королевства. При ратификации Конвенции Бельгия также сделала оговорку в отношении статьи V.

Однако правительство Бельгии намерено снять оговорку, когда парламент примет закон, включающий единообразный закон в правовую систему Бельгии.

25. Представитель Румынии высказал сомнение относительно практической ценности оговорки, содержащейся в статье V. Он заявил, что, когда стороны договора являются гражданами стран, которые не присоединились к Конвенции, эти стороны всегда могут избрать единообразный закон в качестве применимых норм права и придать тем самым единообразному закону статус типового договора. Однако, если предположить, что все государства-участники Конвенции сделали оговорку согласно статье V, то будут ли стороны договора, избравшие единообразный закон в качестве применимых норм права, связаны его положениями, или же единообразный закон не будет применяться в силу сделанной оговорки согласно статье V. По мнению представителя Румынии, эти сомнения значительно уменьшают предполагаемую практическую ценность статьи V.

26. Представитель Венгрии заявил, что, если цель оговорки, предусмотренной в статье V, состоит в том, чтобы оградить торговцев и юристов от затруднений, создаваемых нормами незнакомой системы права, то этот же результат может быть достигнут другими средствами, например, путем предусмотрения пятилетнего периода (или другого подходящего периода) между ратификацией Конвенции государством и применением единообразного закона в соответствующей стране. Представитель Туниса согласился с мнением представителя Венгрии.

## Статьи IX и XIII

### Статья IX

"1. Настоящая Конвенция будет открыта для присоединения к ней любого государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций или специализированного учреждения ООН.

2. Документы о присоединении должны быть сданы на хранение правительству Нидерландов.

### Статья XIII

1. Каждое государство может при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое последующее время заявить путем нотификации правительству Нидерландов, что настоящая Конвенция будет применяться ко всем территориям или части территорий, за международные отношения которых оно несет ответственность. Это заявление вступит в силу через шесть месяцев с даты получения нотификации правительством Нидерландов или, если к концу этого срока Конвенция еще не вступит в силу, то с даты ее вступления в силу.

2. Каждое Договаривающееся государство, сделавшее заявление согласно предыдущему пункту, может в соответствии со статьей XII денонсировать Конвенцию для всех или части соответствующих территорий."

## Замечания

27. Представитель СССР заявил, что как статья IX, так и статья XIII, неприемлемы для его правительства. Статья IX лишает ряд государств возможности присоединиться к Конвенции, а статья XIII является отражением прошлой практики и ей нет места в современном международном акте. Представитель Кении согласился с представителем СССР.

28. Представитель Танзании, соглашаясь с представителем СССР в отношении статьи IX указал, что ее формулировку следовало бы изменить, согласуя ее с формулировкой соответствующей статьи Гаагской конвенции 1955 года о применимых нормах права.

29. Представитель Соединенных Штатов заявил, что настоящее собрание не компетентно обсуждать вопросы важного политического характера, и оговорил свою позицию по вопросам, поднятым предыдущими ораторами. Кроме того, статьи, о которых говорили предыдущие ораторы, находятся в числе "заключительных положений" Конвенции; Комитет во время этого предварительного обсуждения Гаагских конвенций должен посвятить свою работу обсуждению основных статей.

## В. ЕДИНООБРАЗНЫЕ ЗАКОН О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ

### ГЛАВА I

#### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА

##### Статья 1

"1. Настоящий закон применяется к договорам продажи товаров, заключенным между сторонами, предприятия которых находятся на территориях разных государств, в каждом из ниже-следующих случаев:

- а) когда из договора следует, что товар в момент заключения договора перевозится или будет перевозиться с территории одного государства на территорию другого государства;
- б) когда действия, образующие оферту и акцепт, осуществляются на территориях разных государств;
- с) когда сдача товара должна быть осуществлена на территории, государства иного, чем то, на территории которого осуществляются действия, образующие оферту и акцепт договора.

2. Если сторона не имеет предприятия, то будет приниматься во внимание ее постоянное пребывание.

3. Применение настоящего закона не зависит от национальной принадлежности сторон.

4. При заключении договоров путем переписки оферта и акцепт считаются выполненными на территории одного и того же государства, если письма, телеграммы или иные документы, которые содержат оферту и акцепт, отправлены и получены на территории этого государства.

5. Государства не будут считаться "разными государствами" в том, что касается местонахождения предприятия или обычного пребывания сторон, если заявление об этом было сделано законным образом в соответствии со статьей II Конвенции от 1 июля 1964 г. о единообразном законе о международной продаже товаров и если это заявление остается в силе.

#### Замечания

30. Помимо ссылок на статью 1, сделанных при обсуждении статьи V Конвенции, по статье 1 были сделаны следующие замечания.

31. Представитель Японии заявил, что несколько торговых компаний, которые покупают товары на условиях фоб и продают их на условиях сиф в том же месте своим заграничным покупателям, согласны с позицией, изложенной в представленных Норвегией письменных замечаниях (A/CN.9/11, стр. 23), в которых говорится, что формулировка подпункта а статьи 1 не определяет ясно, должен ли договор купли-продажи, для того чтобы подпадать под действие единообразного закона, содержать положение или информацию о том, что товары будут отправлены в другую страну, или достаточно того, что продавец понимает, что товары будут отправлены за пределы данной страны. Он задал вопрос о том, необходимо ли для применения единообразного закона, чтобы обе стороны договора знали, что товары должны быть перевезены с территории одного государства на территорию другого. Если такая предварительная осведомленность необходима, то процесс заключения договора покупателем будет усложнен; если эта осведомленность не обязательна - продавец может лишиться защиты своего собственного внутреннего права просто потому, что он рассматривает данную сделку не как международную, а как внутреннюю куплю-продажу товаров. Представитель Японии добавил, что было бы полезно определить термин "местонахождение предприятия", который имеет разное значение в разных странах.

32. Представитель СССР заявил, что положения статьи 1а следует расширить с тем, чтобы они охватывали также товары, которые уже вывезены с территории одного государства на территорию другого, но еще не проданы (например выставочные экспонаты).

33. Представитель Чехословакии заявил, что в соответствии со статьями 1 и 7 единообразный закон будет применяться, по-видимому, также к покупкам, совершаемым туристами за границей, что было бы нежелательно. Он добавил, что необходимо точно определить понятие международной продажи товаров и что закон следует применять только к коммерческим сделкам. Что касается подпункта а, то, по мнению представителя Чехословакии, в момент заключения договора может быть неясно, будет ли перевозка товаров в действительности иметь место и, возможно, также, знают ли все договаривающиеся стороны, что такая транспортировка произойдет и что, следовательно, договор будет подпадать под действие единообразного закона. В отношении подпункта с представитель Чехословакии заявил, что могут возникнуть сомнения относительно места сдачи товара, если такое место не будет указано в договоре.

34. Представитель Венгрии заявил, что он сомневается в том, что необходимо пытаться столь точно определить международный характер договора купли-продажи, так как очень трудно разработать исчерпывающее определение.

35. Представитель Ирана заявил, что в связи с положением статьи 7 о том, что закон применяется к продажам, независимо от торгового или гражданского статуса сторон или договоров, следовало бы заменить слова "местонахождение предприятия" словом "домициль", которое ~~является~~ является более всеобъемлющим.

## Статья 2

"Нормы международного частного права исключаются при применении настоящего закона, если иное не предусматривается в этом законе".

### Замечания

36. Помимо ссылок на статью 2, сделанных при обсуждении статей II, III и IV Конвенции, по статье 2 были сделаны следующие замечания.

37. Представитель ОАР задал вопрос о том, заключается ли цель статьи 2 в исключении норм международного частного права только в отношении вопросов, регулируемых единообразным законом, или также в отношении других вопросов.

38. Представитель СССР заявил, что статья 2 основана, по-видимому, на той предпосылке, что единообразный закон регулирует все вопросы, относящиеся к международной купле-продаже товаров, что, кажется, подтверждается положениями статьи 17. Однако, даже если некоторые вопросы, которые не регулируются единообразным законом в ясно выраженной форме, могут разрешаться в соответствии с общими принципами единообразного закона (как предусмотрено в статье 17), выражение "общие принципы" является все же весьма неопределенным, и, кроме того, имеются вопросы, которые выходят за рамки единообразного закона. Эти вопросы должны регулироваться нормами международного частного права, и статья 2, следовательно, должна быть исключена.

39. Наблюдатель МИУЧП заявил, что целью статьи 2 является придание единообразному закону автономного характера, в результате чего устраняется необходимость установления судами применимых норм права в каждом отдельном случае. С другой стороны, нельзя исключить полностью применение норм международного частного права, так как имеются вопросы (например давность), которые не регулируются единообразным законом и которые нельзя разрешать в соответствии с общими принципами единообразного закона. В этих случаях следует прибегать к международному частному праву.

40. Представитель Соединенных Штатов заявил, что "принудительный эффект" статей 1 и 2 является неудачным, т.е. тот факт, что единообразный закон может быть навязан сторонам договора купли-продажи, даже если их правительства не признали единообразного закона и контракт был совершен и исполнен за пределами страны суда. Он добавил, что оговорка, предусмотренная в статье III Конвенции снимает этот принудительный эффект только в том случае, когда страна суда сделала оговорку.

### Статья 3

## Статья 3

"Стороны договора продажи могут исключить полностью или частично применение настоящего закона. Это исключение может быть ясно выражено или может подразумеваться.

## Замечания

41. Помимо ссылок на статью 3, сделанных при обсуждении статей II, III IV и V Конвенции, по статье 3 были сделаны следующие замечания.

42. Представитель Норвегии, ссылаясь на замечания, сделанные предыдущими ораторами по статье 3, выразил предположение, что свобода заключения договора, предусматриваемая этой статьей, должна применяться только в тех случаях, когда стороны ясно указывают, какие нормы права применяются к договору. Он также поднял следующие вопросы: в какой степени должны применяться обязательные положения национального законодательства в отношениях, охватываемых единообразным законом? Определяется ли точная сфера применения обязательных положений судами государства, в котором применяются такие обязательные положения? По мнению представителя Норвегии, вопрос о применимости тех обязательных положений, которые сводятся к положениям публичного порядка, не входит в сферу действия единообразного закона и должен регулироваться *lex fori* (см. статью 8). Это относится также к вопросам действительности соглашения между сторонами, например в отношении статьи 3, и к вопросам действительности обычаев, о которых говорится в статье 9.

43. Представитель Венгрии заявил, что, хотя он и стоит за сохранение статьи 3, он все же считает предпочтительным предусмотреть, что, когда применение единообразного закона исключается самими сторонами, последние должны определять применимые нормы права. Он добавил, что, если в соответствии с коллизионными нормами *lex fori* иностранное право применяется в каком-либо конкретном случае, обязательные положения *lex fori*, как правило, не применяются. Однако императивные положения (нормы публичного порядка) должны применяться всегда.

44. Представитель Японии считал, что статья 3 должна быть сохранена, но что слово "подразумеваться" может привести к спорам. Наблюдатель Гаагской конференции по частному международному праву согласился с тем, что слово "подразумеваться" ведет к неопределенности и спорам.

## Статья 4

### Статья 4

"Настоящий закон применяется также тогда, когда стороны избрали его как закон договора, независимо от того, имеют ли стороны свои предприятия или свое постоянное пребывание на территориях разных государств и являются ли эти государства участниками Конвенции от 1 июля 1964 года о единообразном законе о международной продаже товаров в той мере, в какой означенный закон не наносит ущерба императивным положениям, которые подлежали бы применению, если бы стороны не избрали единообразный закон".

## Замечания

45. Помимо ссылок на статью 4, сделанных при обсуждении статьи V Конвенции, по статье 4 были сделаны следующие замечания.

46. Представитель Венгрии, ссылаясь на статью 4 и пункт 2 статьи 5, заявил, что, в то время как в соответствии с внутригосударственным правом нет необходимости проводить различие между императивными и обязательными положениями, так как ни те, ни другие не могут быть исключены, это не относится к международным сделкам, и разграничение этих двух понятий является необходимым. Например, положения, регулирующие максимальные процентные ставки, являются обязательными по национальному праву и не являются таковыми в международных отношениях.

47. Представитель Ганы отметил, что слово "также" в статье 4 показывает, что положения этой статьи будут применяться не только тогда, когда единообразный закон является обычно применимым в соответствии со статьей 1, но и в других случаях. Другими словами, статья 1 является нормой, а статья 4 дает просто возможность распространить единообразный закон на случаи, не предусмотренные в статье 1. Если это так, то представитель Ганы хотел бы знать, почему статья V Конвенции ссылается только на статью 4, а не также и на статью 1 единообразного закона.

## Статья 5

### Статья 5

"1. Настоящий закон не распространяется на продажи:

- a) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;
- b) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов, зарегистрированных или подлежащих регистрации;
- c) электроэнергии;
- d) в силу закона или во исполнение судебного решения.

2. Настоящий закон не затрагивает императивных положений, предусматриваемых национальным правом о защите покупателя при продажах в рассрочку.

## Замечания

48. Представитель Норвегии заявил, что, в то время как пункт 2 статьи 5 исключает из сферы действия Конвенции обязательные положения в отношении покупки товаров в рассрочку, другие обязательные положения не упоминаются. Отчет о работе Гаагской конференции 1964 года показывает, что предполагалось исключить все императивные или обязательные положения, и он считает предпочтительным принять последнее решение. Поэтому представитель Норвегии предложил изъять или изменить пункт 2 статьи 5, с тем чтобы распространить его на все

обязательные положения, относящиеся к международному публичному порядку (см. статью 8). Вопрос о том, должно ли национальное обязательное положение рассматриваться в качестве императивного положения в отношении международных сделок, должен решаться с применением национального закона.

49. Представитель Румынии согласился с предложением, сделанным представителем Норвегии.

50. Представитель Объединенной Арабской Республики заявил, что, в связи с растущим значением платежей в рассрочку, он высказывается за то, чтобы исключить применение обязательных положений в отношении платежей в рассрочку. Однако он добавил, что это положение должно применяться как к покупателям, так и к продавцам, а не только к покупателям, как предусматривается в пункте 2 статьи 5.

51. Представитель Венгрии не согласился с представителем Норвегии и заявил, что, по его мнению, правильно исключить из сферы действия закона обязательные положения в отношении платежей в рассрочку. С другой стороны, императивные положения (или положения публичного порядка) *forum* не могут быть исключены, и единообразный закон никоим образом не должен превалировать над ними.

52. Наблюдатель Гаагской конференции по международному частному праву заявил, что в настоящей формулировке пункт 2 статьи 5 может вызвать некоторые трудности при определении национального права, которое применяется в отношении обязательного характера данных положений. Он предложил толковать этот пункт так же, как и положение статьи 4 относительно применения обязательных положений.

## Статья 6

### Статья 6

"Приравниваются к продажам в смысле настоящего закона договоры поставки товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства".

## Замечания

53. Представитель Чехословакии заявил, что трудности могут возникнуть в связи с толкованием значения слов "существенная часть материалов". Это понятие было исключено из Кодекса международной торговли Чехословакии, в котором предусматривается, что договор в отношении подлежащих закупке товаров может рассматриваться как договор продажи только в том случае, если материалы для переработки поставляются исключительно продавцом. Кроме трудностей, связанных с проведением различия между существенной и несущественной частью необходимых материалов, следует иметь в виду, что нарушение покупателем его обязательства поставлять материалы отразится на положении сторон в смысле ответственности за дефекты в произведенных товарах.

Поэтому было бы желательно распространить на эти случаи правовые положения, которые применяются в тех случаях, когда производство товаров является делом одного продавца. Следовательно, по мнению представителя Чехословакии, договор продажи должен регулировать только те случаи, когда все материалы, необходимые для производства товаров, поставляются продавцом.

## Статья 7

### Статья 7

"Настоящий закон применяется к продажам, независимо от торгового или гражданского статуса сторон и торгового или гражданского характера договоров".

#### Замечания

54. По мнению представителя Венгрии, единообразный закон должен применяться только к торговым вопросам и не должен применяться к гражданским вопросам.

## Статья 8

### Статья 8

"Настоящий закон регулирует только те обязательства продавца или покупателя, которые вытекают из договора продажи. В частности, если иное не предусмотрено в этом законе, то он не касается ни составления договора, ни последствий, вытекающих из договора в отношении права собственности на проданный товар, ни силы договора или содержащихся в нем положений, или обычаев".

#### Замечания

55. Представитель СССР заявил, что единообразный закон о международной продаже товаров и единообразный закон о составлении договоров международной продажи товаров должны быть объединены в единый документ. Следовательно, он считает, что статья 8 не должна исключать нормы, касающиеся составления договоров продажи.

56. Представитель Норвегии сослался на свои замечания по статьям 3 и 5.

## Статья 9

### Статья 9

"1. Стороны связаны обычаями, на которые они определенно сослались или которые они подразумевали, и установившейся между ними практикой.

2. Они связаны также обычаями, которые разумные лица, выступающие в таком же качестве и находящиеся в таком же положении, обычно считают применимыми к их договору. В случае расхождения с настоящим законом превалируют обычаи, если иное не согласовано сторонами.

3. В случае применения условий, оговорок или формуляров, используемых в торговле, их толкование дается согласно тому смыслу, который заинтересованные торговые круги обычно им придадут<sup>1</sup>.

#### Замечания

57. Представитель СССР возражал против принципа превалирования обычаев над единообразным законом. Обычай часто является механизмом, установленным крупными монополиями, и было бы неправильно признавать приоритет обычаев перед единообразным законом.

58. Представитель Чехословакии заявил, что, хотя обычаи являются весьма важным фактором в международной торговле некоторыми товарами, это понятие является менее точным, чем правовые нормы, и может вызвать неопределенность. В соответствии с Чехословацким кодексом международной торговли права и обязанности сторон определяются в следующей последовательности: обязательные положения, непосредственные условия договора, косвенные условия договора (например ссылка в договоре на определенные обычаи) и общие обычаи, используемые в международной торговле для определенных товаров. Представитель Чехословакии заявил, что система, используемая в Чехословацком кодексе международной торговли, может послужить руководством для дальнейшей регламентации права о международной продаже.

59. Представитель Венгрии согласился с представителем Чехословакии и добавил, что в той же стране для тех же товаров могут быть выработаны различные обычаи. Подлежащим применению обычаем может быть обычай, принятый в месте заключения договора или в месте его исполнения. Применение обычаев благоприятствует более крупным существующим уже много лет предприятиям, которые, вероятно, более знакомы со встречающимися сложными вопросами. Кроме того, в соответствии со статьей 9 даже неизвестные сторонам обычаи превалируют над законом, что является явно неприемлемым решением.

60. Представитель Норвегии высказал мнение, что в соответствии со статьей 8 действительность обычаев оставлена на усмотрение национального закона.

61. Представитель Японии отметил, что термин "обычай" встречается не только в статье 9, но также и в статьях 8, 25, 42 и 61 единообразного закона. Этот термин может вызвать значительные трудности. Например, означают ли "обычай" — обычай, принятый во всех странах мира, в отдельном районе или в отдельной стране? Он добавил, что определение термина "обычай" в пункте 2 статьи 9 является весьма абстрактным и весьма неясным. Представитель Японии заявил, что, по мнению некоторых деловых кругов его страны, было бы желательно попытаться определить термин "обычай" более точно. В этой связи он упомянул о данном в разделе 1-205(2) Единообразного торгового кодекса в Соединенных Штатах Америки определении, которое гласит:

"Торговым обычаем является любая практика или метод действия, регулярность или соблюдение которых в каком-либо месте, профессии или торговой среде дает повод предположить, что они будут соблюдены в отношении данной сделки. Существование и сфера действия таких обычаев должны быть доказаны как факты. Если установлено, что такой обычай содержится в писаном торговом кодексе или в другом подобном документе, толкование соответствующего текста является делом суда".

Статьи 10, 62 и 70

Статья 10

"С точки зрения настоящего закона, нарушение договора считается существенным во всех случаях, когда сторона, нарушившая договор, знала или должна была знать во время заключения договора, что разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в положении другой стороны, не заключило бы договора, если бы оно предвидело это нарушение и его последствия.

Статья 62

1. Если неуплата цены в установленный срок является существенным нарушением договора, продавец может либо потребовать от покупателя уплаты цены, либо заявить о расторжении договора. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается в силу закона.

2. Если неуплата цены в установленный срок не является существенным нарушением договора, продавец может предоставить покупателю дополнительный срок разумной продолжительности. Если покупатель не уплатит цену по истечении дополнительного срока, продавец может по своему выбору потребовать уплаты цены или в короткий срок заявить о расторжении договора.

Статья 70

1. Если покупатель не исполнит какого-либо обязательства, иного, чем те, которые предусмотрены в разделах I и II настоящей главы, продавец может:

- а) если неисполнение является существенным нарушением договора, заявить о расторжении договора, если только он заявит об этом в короткий срок, и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84-87;
- б) в других случаях - потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

2. Продавец может также потребовать от покупателя исполнения его обязательства, если только договор не расторгнут".

## Замечания

62. Ссылаясь на статью 62, наблюдатель Международной торговой палаты отметил, что эта статья может иметь последствия, которые явно не были предусмотрены авторами единообразного закона. В тех случаях, когда товар еще не доставлен или цена еще не уплачена, трудностей не будет. Однако положения данной статьи создадут серьезные затруднения в тех случаях, например, когда товар уже доставлен и цена (например при платеже в рассрочку) еще полностью не уплачена. Невнесение ряда платежей при купле в рассрочку рассматривается обычно как существенное нарушение договора. Согласно положению второй фразы пункта 1 статьи 62, если продавец не требует от покупателя уплаты цены в срочном порядке, последний может утверждать, что продавец не уведомил его "о своем решении в разумный срок", и заявить, что договор расторгнут *ipso facto*, и даже требовать права вернуть товар и получить обратно уплаченные взносы. Это было бы явно несправедливо.

63. Представитель СССР заявил, что замечание, сделанное наблюдателем Международной торговой палаты, свидетельствует о необходимости выработать ясное определение понятия существенного нарушения. В пункте 1 статьи 62 предусматривается случай, когда неуплата цены в установленный срок является существенным нарушением договора; однако в этом пункте не говорится, что неуплата цены в установленный срок является во всех случаях существенным нарушением договора. Таким образом, арбитр или компетентный суд должен будет решать в каждом случае, имело ли место существенное нарушение договора; данные в отдельных странах толкования того, что является существенным нарушением, будут неизбежно различными.

64. Представитель Венгрии согласился с двумя предыдущими ораторами и сожалел о том, что тот же факт может являться существенным нарушением в одной стране (с возможным последствием расторжения договора *ipso facto*) и не являться существенным нарушением в другой стране.

65. Представитель Японии отметил, что положения пункта 1а статьи 70 являются неполными, поскольку в них не предусмотрены те случаи, когда нарушение договора произошло в результате недостаточности суммы банковского аккредитива. Положения данного пункта предоставляют продавцу на выбор только два выхода: аннулировать договор или требовать возмещения убытков. Было бы желательно предоставить продавцу право задерживать поставку товара до тех пор, пока банковский аккредитив не будет изменен, если он этого пожелает, не подвергаясь наказанию за невыполнение своих обязательств.

66. Представитель Соединенного Королевства заявил, что в статье 10 делается попытка определить в общих чертах понятие существенного нарушения договора. Можно было бы также перечислить случаи,

представляющие собой существенное нарушение договора (например, неплата цены, некоторые случаи несоответствия товаров, несвоевременное открытие аккредитива и т.д.). Однако точное перечисление может оказаться причиной несправедливости из-за возможности автоматического расторжения договора. Следовательно, широкое и гибкое определение понятия существенного нарушения договора имеет некоторые преимущества, хотя и желательно улучшить текст.

67. Представитель Венгрии сомневался в необходимости расторжения договора *ipsc facto*, предусмотренной в статье 62. Было бы лучше предложить продавцу послать письмо покупателю с извещением о том, что он (продавец) считает, что было совершено существенное нарушение договора; затем покупателю должна быть предоставлена возможность ответить, чтобы изложить свою позицию. Представители Австралии и Соединенного Королевства согласились с замечанием, сделанным представителем Венгрии, и заявили, что его мнение совпадает с мнением стран общего права. Представитель Норвегии также выразил общее согласие с представителем Венгрии.

68. Представитель Объединенной Арабской Республики считал, что один из недостатков статьи 10 заключается в том, что она оставляет на субъективное суждение сторон решение вопроса о том, имело ли место существенное нарушение договора. Этот вопрос должен решаться судьей или арбитром.

#### Статьи 11, 12 и 13

##### Статья 11

"Под выражением "короткий срок", в течение которого должно быть совершено какое-либо действие, настоящий закон понимает возможно короткий срок в зависимости от обстоятельств, считая с того момента, когда действие может быть совершено.

##### Статья 12

Под выражением "рыночная цена" в настоящем законе понимается цена, основанная на официальной рыночной котировке, а в случае отсутствия такой котировки - на основании данных, которые согласно обычаям служат для определения цены.

##### Статья 13

С точки зрения настоящего закона под выражением "сторона знала или должна была знать" или любой другой аналогичной формулировкой понимается то, что должно было бы знать разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в таком же положении".

### Замечания

69. Представитель СССР указал, что статьи 10-13 содержат ряд неясных выражений, к которым не имеется определения, такие как, например, "короткий срок", "разумное лицо", "рыночная цена" и "согласно обычаям". Эти выражения являются неопределенными и будут вызывать трудности и неуверенность.

### Статья 15

#### Статья 15

Никакая форма не требуется для договора продажи. В частности, он может доказываться свидетельскими показаниями.

### Замечания

70. Представитель СССР заявил, что в его стране по закону требуется, чтобы договор был составлен в письменной форме. Он предложил поэтому изменить эту статью, установив, что если по законам, хотя бы одного из государств, предприятия которых вступают в договор, признается обязательной письменная форма сделок международной продажи, то договор действителен, при условии, если оферта и акцепт совершены в письменной форме. Представитель Румынии согласился с представителем СССР и заявил, что и по румынскому закону договоры должны составляться в письменном виде.

71. Представитель Соединенного Королевства, ссылаясь на замечания представителя СССР, заявил, что в странах общего права письменная форма требуется для договоров продажи лишь при исключительных обстоятельствах. Он отдает себе отчет в том, что система общего права отличается от ряда других европейских правовых систем и, в частности, от систем стран централизованного планового хозяйства, но стороны договора могут исключить применение статьи 15, сославшись на положения статьи 3 единообразного закона. Многие международные договоры заключаются по телефону, и разумно предусмотреть, что письменного доказательства не требуется.

72. Представитель Объединенной Арабской Республики заявил, что понятие *specific performance* неизвестно в некоторых странах и что поэтому на него не следует ссылаться. Представитель Японии заявил, что, по мнению японских деловых кругов, в случае сохранения понятия *specific performance* это понятие следует определить для тех стран, которые с ним мало знакомы.

## Статья 17

### Статья 17

"Вопросы, относящиеся к предмету настоящего закона, но не регулируемые им в ясно выраженной форме, будут разрешаться в соответствии с общими принципами, из которых исходит настоящий закон".

### Замечания

73. Представитель СССР заявил, что выражение "общие принципы, из которых исходит настоящий закон", является еще одним неясным понятием, которое будет вызывать трудности при толковании.

74. Представитель Норвегии согласился с представителем СССР и заявил, что статья является неудачной, так как она ссылается исключительно на общие принципы, на которых основан сам единообразный закон. Это, по-видимому, подразумевает, что не разрешается полагаться на другие принципы в тех случаях, когда "общие принципы", из которых исходит единообразный закон, не дают достаточных руководящих указаний.

75. Представитель Японии заявил также, что японские деловые круги надеются, что выражение "общие принципы" будет уточнено.

## Статьи 18 и 19

### Статья 18

"Продавец обязуется поставить товар, передать документы в случае наличия таковых и передать право собственности на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе.

### Статья 19

1. Поставка заключается в передаче товара согласно договору.

2. В случае если договор продажи предусматривает перевозку товара и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется путем сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю.

3. Если на товаре, переданном перевозчику, не имеется ясно выраженного указания путем нанесения адреса или любым другим способом о том, что он поставляется во исполнение договора, продавец должен не только передать товар, но и направить покупателю извещение об отгрузке и в случае необходимости документы, специфицирующие товар".

## Замечания

76. Представитель Испании подчеркнул, что, по его мнению, определение понятия "поставка", содержащееся в пункте 1 статьи 19, запутано и недостаточно. Во французском тексте слова *delivrance* и *remise* и в английском тексте слова *delivery* и *handing over* являются синонимами и поэтому определение представляет собой тавтологию. Определения, содержащиеся в предыдущих проектах более удовлетворительны. Поставка является не односторонним, а двусторонним актом, который зависит не только от желания продавца, но также и от сотрудничества покупателя и от его готовности принять товар. Согласно законодательству Испании и некоторых южноамериканских государств, а также согласно проекту единообразного закона 1939 года продавец обязан не передать, а предоставить товар в распоряжение покупателя. Товары не должны иметь недостатков, должны быть переданы в надлежащем месте и т.д.; таковы основные операции при поставке товаров, которые имеют особенно важное значение в международной продаже. Поэтому представитель Испании предложил заменить пункт 1 статьи 19 положениями, содержащимися в проекте 1939 года.

77. В отношении пункта 2 статьи 19 представитель Испании выразил мнение о том, что положения этого пункта противоречат положениям пункта 2 статьи 73. Если продавец уже отгрузил товар до того, как выяснилось трудное экономическое положение покупателя, о котором говорится в пункте 2 статьи 73, то как он может приостановить выполнение своих обязательств, если согласно положениям пункта 2 статьи 19 он уже осуществил поставку путем передачи товара перевозчику?

78. Представитель Объединенной Арабской Республики выразил мысль о том, что слово "передача", *remise (handing over)*, содержащееся в пункте 1 статьи 19, правильно отражает смысл. Однако он согласен с мнением представителя Испании о необходимости уточнить, что продавец должен принять все необходимые меры для того, чтобы удостовериться, что товар поступил в распоряжение покупателя.

79. Представитель Туниса выразил мысль о том, что определение понятия "поставка", *delivrance*, содержащееся в пункте 1 статьи 19, является понятным с точки зрения французского языка и может означать лишь предоставление товара в распоряжение покупателя. Способ поставки должен соответствовать условиям договора. Однако, как было отмечено некоторыми международными организациями, имеются расхождения между пунктом 2 статьи 19 и некоторыми международными транспортными конвенциями. Любой новый проект этой статьи должен соответствовать этим конвенциям.

80. Представитель Мексики согласился с представителем Испании в том, что понятие поставки в статье 19 определено неточно, и отдал предпочтение формулировке проекта 1939 года, согласно которой в понятие поставки включены все действия, которые должен выполнить продавец для того, чтобы передать товар покупателю.

81. Представитель Соединенного Королевства заявил, что определение поставки, содержащееся в единообразном законе, сформулировано в соответствии с англо-саксонским толкованием этого понятия, которое признает обязанность продавца поставить товар. Однако он добавил, что в системе общего права это понятие уточнено в меньшей мере, чем в гражданском праве, и считал поэтому, что может оказаться желательным более точно определить понятие поставки.

82. Представитель Италии заявил, что единообразный закон представляет собой попытку установить связь между системой общего права и системой гражданского права и что понятие поставки взято из общего права. В отличие от представителя Испании он не видит никакого противоречия между пунктом 2 статьи 19 и пунктом 2 статьи 73. Статьи единообразного закона не следует анализировать с предвзятой точки зрения на основании системы общего или гражданского права.

83. Наблюдатель Международной торговой палаты заявил, что формулировка пункта 2 статьи 19 может вызвать трудности, поскольку из этой формулировки неясно, относится ли выражение "сдача товара перевозчику" к первому перевозчику или к судоходной компании.

84. Касаясь статьи 18, представитель Японии заявил, что некоторые деловые круги Японии задают вопрос о том, является ли выражение "документы" достаточно точным. В единообразном законе нигде не указано, какие документы должен передать продавец. Представитель Японии выразил согласие с теми представителями, которые высказались за точное определение понятия поставки, которое было бы понятно для любого делового человека.

## Статьи 25 и 26

### Статья 25

"Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если покупка товара взамен непоставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна. В этом случае договор расторгается *ipso facto* с момента, когда такая покупка должна быть осуществлена.

### Статья 26

1. Если неосуществление поставки в установленный срок является существенным нарушением договора, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец требует от покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*.

3. Если продавец произвел поставку до того, как покупатель сообщил о своем решении и покупатель не заявляет о расторжении договора в короткий срок, то договор не может быть расторгнут.

4. Если покупатель предпочел исполнение договора, но договор не был исполнен в разумный срок, он может заявить о расторжении договора".

#### Замечания

85. Представитель Японии отметил, что, если положения этих статей кажутся справедливыми в отношении товаров, цены на которые быстро меняются, дело может обстоять иначе в отношении промышленных товаров, цены на которые являются более стабильными. Если предупреждение риска спекуляции путем ожидания и наблюдения за движением цен и кажется разумным, то менее обоснованным является, по-видимому, лишение покупателя права требовать от продавца исполнения договора в тех случаях, когда благодаря скорости современных средств сообщения риск спекуляции является минимальным.

#### Статьи 27 и 30

##### Статья 27

"1. Если неосуществление поставки в установленный срок не является существенным нарушением договора, то продавец сохраняет право осуществить поставку, а покупатель сохраняет право потребовать от продавца исполнения договора.

2. Покупатель может, однако, предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности. Неосуществление поставки в этот срок является существенным нарушением договора.

##### Статья 30

1. Если неосуществление поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора и если неосуществление поставки в установленный срок также явилось бы существенным нарушением, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*.

3. Если продавец перевез товар в обусловленное место до того, как покупатель уведомил о своем решении, и покупатель не заявит о расторжении договора в короткий срок, то договор не может быть расторгнут".

### Замечания

86. Представитель Румынии критиковал неточность и неопределенность понятий "разумный" и "в короткий срок", которые используются в данных статьях. Однако представитель Объединенной Арабской Республики заявил, что предпочтительно сохранить эти выражения и предоставить их толкование судам или арбитражам в зависимости от обстоятельств, связанных с каждым отдельным случаем.

### Статья 33

#### Статья 33

"1. Продавец не выполнил своего обязательства по поставке:

- a) если он передал лишь часть проданного товара или если он передал большее или меньшее количество товара, чем то, которое он обязался поставить по договору;
- b) если он передал не тот товар, который был предусмотрен в договоре, или же передал товар другого рода;
- c) если он передал товар, не соответствующий образцу или модели, переданным или отправленным покупателю, если только продавец не представил их для простого ознакомления без всяких обязательств в отношении соответствия товара образцу или модели;
- d) если он передал товар, не обладающий качествами, необходимыми для его обычного или торгового использования;
- e) если он передал товар, не обладающий качествами, необходимыми для его специального использования, предусмотренного в ясно выраженной форме или подразумеваемого в договоре;
- f) вообще, если он передал товар, не обладающий качествами и особенностями, предусмотренными в ясно выраженной форме или подразумеваемыми в договоре.

2. Разница в количестве, недостача части товара, разница в качестве или какой-либо особенности товара не принимаются во внимание, если они незначительны".

### Замечания

87. Представитель Японии заявил, что формулировка пункта 3 может вызвать сомнения относительно того, что следует считать "незначительным". Охват этого выражения может быть расширен в неразумной мере в ущерб правам покупателя.

## Статья 35

### Статья 35

"1. Соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент перехода рисков. Однако если в результате заявления о расторжении договора или требования о замене риски не переходят, то соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент, когда риски перешли бы, если бы товар соответствовал договору.

2. Продавец несет ответственность за последствия несоответствия, которое наступило после момента, установленного в предыдущем пункте, если такое несоответствие было вызвано действиями продавца или лица, за которое он несет ответственность".

### Замечания

88. Представитель СССР заявил, что в этой статье, помимо установления связи между ответственностью продавца и переходом риска, следует рассмотреть вопрос об ответственности продавца в отношении товаров, на которые согласно договору предоставляется гарантия (например, при покупке заводов, машин и т.д.).

## Статья 38

### Статья 38

"1. Покупатель должен проверить товар или поручить его проверку в короткий срок.

2. В случае перевозки товара покупатель должен проверить его в месте назначения.

3. Если товар переотправляется покупателем без перегрузки и продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, то проверка товара может быть отложена до его прибытия в новое место назначения.

4. Методы проверки товара регулируются соглашением сторон или при отсутствии такового законом или обычаями места, в котором должна быть произведена такая проверка".

### Замечания

89. Представитель Японии заявил, что слова "в короткий срок", содержащиеся в пункте 1 статьи 38, могут вызвать трудности, особенно если их читать в связи с положением пункта 2, в котором указывается, что покупатель должен проверить товар "в месте назначения".

В тех случаях, например, когда покупателем является торговая компания, выступающая посредником между производителем и пользователем или потребителем, или когда покупателем является один из посредников в цепи договоров, это требование вызовет сомнение и неопределенность. У этих покупателей могут возникнуть аналогичные затруднения в связи с выражением "без перегрузки", содержащимся в пункте 3 статьи 38, если товар должен быть перегружен с судна на поезд или автомобиль.

## Статьи 52 и 53

### Статья 52

"1. Если товар является объектом права или притязания какого-либо третьего лица и если покупатель не согласился принять товар, который является объектом такого права или притязания, то покупатель должен, если только продавец не знает уже о создавшемся положении, сообщить продавцу о праве или притязании третьего лица и потребовать, чтобы товар был освобожден от этого права или притязания в разумный срок или чтобы ему был поставлен новый товар, свободный от всяких обременений.

2. Если продавец удовлетворит это требование и покупатель, тем не менее, понес ущерб, то покупатель может потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

3. Если продавец не удовлетворит это требование, покупатель может, если результатом этого будет существенное нарушение договора, заявить о его расторжении и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84-87. Если покупатель не заявил о расторжении договора или если не будет существенного нарушения договора, покупатель вправе потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

4. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не направил продавцу сообщение, предусмотренное в пункте 1, в разумный срок, считая с момента, когда он узнал или должен был узнать о праве или притязании третьего лица на товар.

### Статья 53

Права, признанные за покупателем предыдущей статьей, исключают всякое иное средство удовлетворения, основанное на факте, что продавец не выполнил своего обязательства передать право собственности на товар или что на этот товар имеется право или притязание третьего лица.

## Замечания

90. Представитель Туниса отметил, что в этих статьях, как и вообще в разделе III единообразного закона, озаглавленном "Переход права

собственности", рассматривается вопрос о переходе права собственности лишь в случае возникновения споров. Может оказаться желательным включить в единообразный закон также и положения о переходе права собственности вообще.

## Статьи 55 и 56

### Статья 55

"1. Если продавец не выполнит какого-либо обязательства, иного чем те, которые предусмотрены в статьях 20-53, то покупатель может:

- а) если такое неисполнение является существенным нарушением договора, заявить о расторжении этого договора при условии, что он заявит об этом в короткий срок, и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84-87;
- б) в других случаях - потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

2. Покупатель может также потребовать от продавца исполнения его обязательства, если только договор не расторгнут.

### Статья 56

Покупатель обязан уплатить цену и принять товар на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе".

## Замечания

91. Представитель Чехословакии заявил, что положения этих статей, касающиеся обязательств продавца и покупателя, являются неполными. В этой связи он упомянул, что Чехословацкий кодекс международной торговли содержит общие положения, касающиеся всех договорных обязательств в связи с продажей товаров. Например, в Кодексе предусматривается, что кредитор считается стороной, не выполняющей обязательства или задерживающей их выполнение, если он не сотрудничает в исполнении всех возложенных на него обязательств. В этом случае дебитор имеет право требовать возмещения ущерба, причиненного ему в результате невыполнения или задержки выполнения кредитором своих обязательств. Кроме того, в отдельных случаях, когда кредитор не выполняет своих обязательств или задерживает их выполнение, дебитору может быть предоставлено право расторгнуть договор. На протяжении всего времени, пока кредитор не выполняет обязательств или задерживает их выполнение, дебитор не считается стороной, не выполняющей своих обязательств, и не несет, следовательно, ответственности за выполнение своих обязательств. Поэтому представитель Чехословакии указал, что было бы полезно более детально урегулировать обязательство кредитора сотрудничать при осуществлении сделки.

## Статья 57

### Статья 57

"Если договор продажи заключен без прямого или косвенного указания в нем цены, то покупатель обязан уплатить цену, обычно практикуемую продавцом во время заключения договора".

#### Замечания

92. Представитель СССР высказал критические замечания по этой статье на основании того, что закон не должен разрешать заключение договора без указания цены или по крайней мере без ясного указания способов установления цены. Эта статья приведет к произвольным действиям.

93. Представитель Венгрии поддержал эту точку зрения и считал, что исключение из правила о том, что цена является существенным элементом договора, возможно лишь в том случае, когда в договоре цена не установлена, но ее можно определить на основании договора, заключенного ранее между этими же сторонами на тот же товар.

## Статья 69

### Статья 69

"Покупатель должен принять меры, предусмотренные договором, обычаями или действующими правилами, с целью обеспечения или гарантии уплаты цены, как-то: акцепт векселя, открытие аккредитива или представления банковской гарантии".

#### Замечания

94. Представитель Японии заявил, что в положениях статьи 69 не учитываются многочисленные споры, которые могут возникнуть между покупателями и продавцами относительно документарных аккредитивов, например споры по договорам, предусматривающим открытие аккредитива без указания его точного содержания, времени открытия аккредитива или суммы аккредитива.

## Статья 73

### Статья 73

"1. Каждая из сторон может задержать исполнение своих обязательств во всех случаях, когда экономическое положение другой стороны после заключения договора оказалось настолько тяжелым, что имеется справедливое основание опасаться, что эта сторона не выполнит существенной части своих обязательств.

2. Если продавец отгрузил товар до того, как выяснилось экономическое положение покупателя, о котором говорится в пункте 1, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю даже в том случае, если у покупателя имеется документ, позволяющий ему получить товар.

3. Однако продавец не может воспрепятствовать передаче товара, если этого требует третье лицо, как законный держатель документа, позволяющего ему получить товар, если только документ не содержит оговорок относительно последствий его передачи или если продавец не докажет, что держатель документа, приобретая его, действовал с умыслом в ущерб продавцу.

#### Замечания

95. Представитель Объединенной Арабской Республики заявил, что, хотя в единообразном законе и сделана попытка установить равновесие между обязательствами продавца и покупателя, положения данной статьи могут привести к тому, что более слабая сторона будет отдана во власть более сильной в ущерб развивающимся странам. Пункт 2 статьи 73 позволяет продавцу, который уже отгрузил товар, воспрепятствовать передаче товара покупателю, если выясняется, что экономическое положение последнего стало настолько тяжелым, что имеется справедливое основание опасаться, что он не выполнит существенной части своих обязательств. Таким образом, продавец (или согласно пункту 1 каждая сторона) имеет право в одностороннем порядке решать, что другая сторона находится в неустойчивом экономическом положении, и может затем остановить поставку уже отгруженных товаров. Для развивающихся стран, для которых получение некоторых товаров жизненно важно, неполучение их может повлечь за собой весьма серьезные последствия. Представитель ОАР подчеркнул, что предоставление одной из сторон возможности останавливать выполнение своих обязательств в одностороннем порядке представляет собой опасную практику, которая может привести к произволу. Он добавил, что, хотя законодательство многих стран действительно разрешает останавливать поставку уже отгруженных товаров, эта возможность ограничивается случаями, когда их компетентные власти объявляют одну из сторон банкротом или несостоятельной.

96. Представитель Соединенного Королевства заявил, что по английскому законодательству решение, которое следует принять на основании статьи 73, имеет не субъективный, а объективный характер, и, если сторона принимает неправильное решение, она оказывается стороной, нарушившей договор. Так, если продавец, ссылаясь на положения пункта 2 статьи 73, останавливает поставку уже отгруженных товаров, опасаясь, что покупатель в другой стране не выполнит своих обязательств, и если покупатель оспаривает действие продавца, то вопрос о том, оправдано ли решение продавца, решается судом. Таким образом, по мнению представителя Соединенного Королевства, нет причин опасаться того, что вопрос будет в одностороннем порядке решаться той или иной стороной. Эту точку зрения разделяли представители Соединенных Штатов и Италии. Последний добавил, что сторона, злоупотребляющая своим правом предупреждать нарушение

договора другой другой стороной, рискует быть вынужденной возместить убыток потерпевшей стороне.

#### Статья 74

#### Статья 74

"1. Если сторона не исполнит одного из своих обязательств, она не несет ответственности за такое неисполнение, если она докажет, что неисполнение было вызвано обстоятельствами, которые она не была обязана, согласно намерениям сторон во время заключения договора, ни принимать во внимание, ни избегать, ни преодолевать; при отсутствии всякого проявления намерений сторон принимаются во внимание намерения, которые обычно имеют разумные лица, выступающие в том же качестве и находящиеся в таких же условиях.

2. Если обстоятельства, явившиеся причиной неисполнения обязательства, были лишь временным препятствием для его исполнения, сторона, не исполнившая обязательства, все же окончательно освобождается от исполнения своего обязательства, если вследствие задержки исполнения такое исполнение окажется настолько радикально измененным, что станет исполнением совсем иного обязательства, чем то, которое предусматривалось договором.

3. Освобождение от исполнения обязательства, предусмотренное настоящей статьей в пользу одной из сторон, не препятствует расторжению договора в силу какого-либо другого положения настоящего закона и не лишает другую сторону никакого права уменьшить цену, которым она обладает в силу настоящего закона, если только обстоятельства, являющиеся основанием для освобождения от обязательства, не были вызваны другой стороной или каким-либо другим лицом, за действия которого эта сторона несет ответственность".

#### Замечания

97. По мнению представителя Чехословакии, последствия вмешательства правительства в частные договорные отношения не рассматриваются достаточно точно в этой статье. Он привел несколько происшедших недавно случаев, когда такая проблема возникла. Например, одно чехословацкое предприятие закупило у одной фирмы в Соединенных Штатах прокатное оборудование стоимостью в 12 млн. долл. США. Хотя стоимость оборудования была оплачена вперед, правительство США запретило отправку на том основании, что данное оборудование представляет собой стратегический материал. Чехословацкое предприятие потребовало возвращения выплаченной суммы, но американская фирма отказалась признать свою ответственность на том основании, что оборудование было изготовлено для поставки его в Чехословакию и продавец не может нести ответственность за решение правительства Соединенных Штатов отказать в выдаче разрешения на экспорт. Другой пример, приведенный представителем Чехословакии, касался продажи Советским Союзом Израилю сырой нефти, экспорт которой после Суэцкого

кризиса 1956 года власти СССР запретили; в результате этого возник вопрос о том, кто должен нести убыток: продавец или покупатель. Такого рода проблемы возникают довольно часто в современной международной торговле, а в статье 74 не содержится никакого четкого решения. В чехословацком кодексе международной торговли делается попытка решить эту проблему и предусматривается, что продавец отвечает за получение разрешения на экспорт и других связанных с этим документов, а на покупателя возлагается ответственность за получение разрешения на импорт и других связанных с этим документов. Таким образом, законодательство Чехословакии точно определяет, в каких случаях покупатель или продавец несет риск в международной торговой операции.

98. Представитель Аргентины высказал критические замечания относительно недостаточной четкости и чрезмерно субъективного характера статьи 74.

99. Представитель Соединенного Королевства заявил, что согласно английскому законодательству проблема последствий *frustration* решается путем распределения ущерба между сторонами в соответствии со справедливым учетом обстоятельств. Обычно при ситуациях, описанных представителем Чехословакии, любые выплаченные суммы подлежат *prima facie* возврату, но продавец имеет право по решению суда вычесть понесенные им расходы.

#### Статья 97

#### Статья 97

"1. Риски переходят на покупателя с момента сдачи товара, произведенной на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе.

2. В случае передачи товара, не соответствующего договору, риски переходят на покупателя, независимо от несоответствия товара договору, с момента передачи, состоявшейся на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе, если покупатель не заявил о расторжении договора и не потребовал замены товара".

#### Замечания

100. Наблюдатель Международной торговой палаты отметил, что согласно этой статье риски "переходят на покупателя с момента сдачи товара", и напомнил, что понятие поставки было определено в статье 19. Если стороны соглашаются принять хорошо известные условия поставки (например (*incoterms*), международные торговые условия), никаких проблем не возникает. Однако в противном случае единообразный закон не дает четкого решения данной проблемы, например тогда, когда товар сдан перевозчику или в случае последующей перегрузки. Возникающие в таких случаях проблемы трудно решить в свете "общих принципов", из которых исходит закон, как это предусмотрено в его статье 17.

## II

### A. КОНВЕНЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА О СОСТАВЛЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

101. Представитель СССР заявил, что его замечания по Конвенции о международной купле-продаже товаров в целом применимы также и к данной Конвенции. В частности, он заявил, что статья VII этой Конвенции неприемлема на том основании, что она допускает участие в самой Конвенции лишь государств-членов Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений; статья XI неприемлема вследствие того, что она содержит устарелую "колониальную оговорку".

### B. ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН О СОСТАВЛЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

#### Статья 1

"1. Настоящий закон применяется при составлении договоров продажи товаров между сторонами, предприятия которых находятся на территориях разных государств, в каждом из нижеследующих случаев:

- а) когда оферта или ответ относится к товару, который перевозится или будет перевозиться с территории одного Государства на территорию другого Государства;
- б) когда действия, образующие оферту и акцепт, осуществляются на территориях разных государств;
- с) когда сдача товара должна быть осуществлена на территории Государства, иного, чем то, на территории которого осуществляются действия, образующие оферту и акцепт договора.

2. Если сторона не имеет предприятия, то будет приниматься во внимание ее постоянное пребывание.

3. Применение настоящего закона не зависит от национальной принадлежности сторон.

4. Оферта и акцепт считаются выполненными на территории одного и того же Государства, если письма, телеграммы или иные документы, которые содержат оферту и акцепт, отправлены и получены на территории этого Государства.

5. Государства не будут считаться "разными государствами" в том, что касается местонахождения предприятия или обычного пребывания сторон, если заявление об этом было сделано

законным образом в соответствии со статьей II Конвенции от 1 июля 1964 года о единообразном законе о составлении договоров международной продажи товаров и если это заявление остается в силе.

6. Настоящий закон не распространяется на составление договоров продажи:

- a) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;
- b) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов, зарегистрированных или подлежащих регистрации;
- c) электроэнергии;
- d) в силу закона или во исполнение судебного решения.

7. Приравняются к продажам в смысле настоящего закона договоры поставки товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

8. Настоящий закон применяется независимо от торгового или гражданского статуса сторон и торгового или гражданского характера заключаемых договоров.

9. Нормы международного частного права исключаются при применении настоящего закона, за исключением случаев, когда означенным законом предусматривается иное".

## Статья 2

"1. Подлежат применению положения нижеследующих статей, за исключением случаев, когда из предварительных переговоров, оферты, ответа, установившейся между сторонами практики или обычаев вытекает, что применяются другие правила.

2. Однако всякое условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно".

## Статья 3

"Никакая форма не предписывается для оферты и акцепта. Они, в частности, могут доказываться свидетельскими показаниями".

## Статья 4

"1. Сообщение, направленное каким-либо лицом одному или нескольким определенным лицам в целях заключения договора

продажи, является офертой только в том случае, если оно достаточно точно, чтобы можно было путем его акцепта заключить договор, и если сообщение свидетельствует о намерении отправившего его лица принять на себя обязательство.

2. Это сообщение толкуется и дополняется путем предварительных переговоров, установившейся между сторонами практики, обычаев и любых правил, применимых к договору продажи".

#### Статья 5

"1. Оферта связывает оферента только после того, как она получена лицом, которому направлена. Она утрачивает силу, если отзыв ее получен лицом, которому он направлен, до получения или одновременно с получением оферты.

2. После получения оферты лицом, которому она направлена, эта оферта может быть отозвана, за исключением случаев, когда такой отзыв делается недобросовестно или в нарушение торговой честности или когда в оферте содержались срок для ответа либо указание о том, что она твердая или безотзывная.

3. Указание о том, что оферта является твердой или безотзывной, может быть ясно выражено или вытекает из обстоятельств, предварительных переговоров, установившейся между сторонами практики или обычаев.

4. Отзыв оферты имеет силу только в том случае, если он получен лицом, которому он направлен, до того как это лицо отправило свой акцепт или выполнило действие, которое приравнивается к акцепту в соответствии с пунктом 2 статьи 6".

#### Статья 6

"1. Акцепт заключается в заявлении, которое получено оферентом любым способом.

2. Акцепт может также заключаться в отправке товара, уплате цены или в любом другом действии, которое может рассматриваться как равнозначное заявление, о котором говорится в предыдущем пункте, в силу оферты, установившейся между сторонами практики или обычаев".

#### Статья 7

"1. Акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и становится новой офертой.

2. Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты,

является акцептом, если только оферент не заявит в короткий срок возражений против этих расхождений; если он этого не сделает, то условиями договора будут условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте".

#### Статья 8

"1. Заявление об акцепте является действительным только в том случае, если оно поступит к оференту в установленный им срок, а если срок не оговорен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства дела, скорость использованных оферентом средств связи и обычаи. В случае, если оферта сделана устно, акцепт должен быть немедленным, если только из обстоятельств не следует, что лицо, которому сделана оферта, имеет срок на размышление.

2. Если срок для акцепта установлен оферентом в письме или в телеграмме, то презюмируется, что такой срок исчисляется с даты письма или с часа того дня, когда телеграмма была сдана для отправки.

3. Если акцепт состоит в одном из действий, предусмотренных пунктом 2 статьи 6, то он вступает в силу только в том случае, если он сделан в сроки, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи".

#### Статья 9

"1. Если акцепт дан с опозданием, то оферент может, тем не менее, считать, что он сделан вовремя при условии, что он сообщит об этом акцептанту в короткий срок устно или путем отправки сообщения.

2. Однако, если акцепт получен с опозданием, он должен считаться полученным своевременно, если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен в таких условиях, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя; это условие, однако, не применяется, если оферент устно или путем отправки уведомления сообщит акцептанту в короткий срок, что он считает свою оферту утратившей силу".

#### Статья 10

"Акцепт является безотзывным, если только отзыв его не поступит к оференту до или одновременно с получением оферентом акцепта".

#### Статья 11

На составление договора не влияют смерть или недееспособность одной из сторон, наступившая до акцепта, если иное не вытекает из намерения сторон, обычаев или характера сделки.

## Статья 12

"1. Под термином "получить" настоящий закон понимает: быть сданным по адресу лица, которому направлено сообщение.

2. Сообщения, предусмотренные настоящим законом, должны быть сделаны способами, обычными при данных обстоятельствах".

## Статья 13

"1. Под обычаями понимаются любые способы действия, которые разумные лица, выступающие в том же качестве, поставленные в такое же положение, считают обычно применимыми к составлению их договора.

2. В случае применения условий, оговорок или формуляров, используемых в торговле, их толкование дается согласно тому смыслу, который заинтересованные торговые круги обычно им придают".

### Замечания

102. Представитель Мексики высказал мнение о том, что единообразный закон был бы более ясным, если бы в нем был отражен содержащийся в проекте 1958 года принцип, согласно которому договор считается заключенным, когда акцепт сообщен оференту.

103. Представитель Италии выразил несогласие с мнением представителя Мексики и со своей стороны высказался в пользу решения, содержащегося в пункте 1 статьи 5 и представляющего собой промежуточное решение между так называемыми теориями "почтового ящика" и "сообщения". Он добавил, что разумно было не включать в единообразный закон никаких ссылок на момент приобретения соглашением обязательной силы, поскольку это позволяет избежать столкновения между этими двумя теориями.

104. Представитель Японии заявил, что некоторые деловые круги в его стране критиковали положение пункта 2 статьи 2, согласно которому "условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно". Это противоречит, по крайней мере в Японии, положению торгового кодекса, согласно которому между торговцами, постоянно находящимися в деловых связях друг с другом, молчание считается равнозначным акцепту оферты, если эта оферта не выходит за рамки обычной деловой практики оферента. Представитель Японии поинтересовался также, следует ли слово "существенно", содержащееся в пункте 2 статьи 7, толковать так же, как слово "незначительны", содержащееся в пункте 2 статьи 33 единообразного закона о международной продаже товаров.

105. Представитель Кении указал, что, в то время как в статьях 4, 5 и 8 используются выражения "офферент" и "лицо, которому направляется офферта", в статье 9 употребляются выражения "офферент" и "акцептант". Во избежание недоразумений необходимо использовать одну и ту же терминологию во всем тексте.

106. Представитель СССР, ссылаясь на пункт 3 статьи 5, выразил мысль о том, что в законе нецелесообразно предусматривать, что указание о том, что офферта является твердой или безотзывной, может "вытекать из обстоятельств, предварительных переговоров, установившейся между сторонами практики или обычаев". Тот факт, что офферта является твердой или безотзывной, должен быть четко указан в самой офферте. В связи со статьей 7 представитель СССР предложил исключить возможность считать заключенным договор, если акцепт содержал какие-либо дополнения, ограничения или изменения офферты. Касаясь статьи 13, он выразил несогласие с приведенным в этой статье определением понятия "обычай", которое может вызвать многочисленные споры. Он добавил, что, хотя правительство СССР не отвергает полностью применимость обычаев в торговых сделках, следует установить приоритет закона. Единообразный закон не может охватить всех случаев; пробелы должны устраняться в первую очередь путем применения положений национального законодательства, а обычаи могут применяться постольку, поскольку тот или иной вопрос не урегулирован законом. Кроме того, стороны договора не должны иметь права обуславливать применение обычая по своему желанию. Это противоречило бы нормам закона; любой обычай, который может быть применим к договору по вопросам, урегулированным диспозитивными нормами закона, должен быть указан определенно в самом договоре.

107. Представитель Соединенных Штатов подчеркнул, что в отдельных отраслях торговли обычай представляет собой важную составную часть закона, регулирующего сделки в данных отраслях. В Соединенных Штатах и, вероятно, также и в других странах подавляющее большинство договоров заключается деловыми людьми без помощи юристов, и в этих договорах в значительной степени учитываются обычаи, сложившиеся в соответствующей отрасли торговли. Однако представитель США понимает трудности предоставления обычая приоритета перед законом.

108. Представитель Мексики, соглашаясь в целом с замечаниями представителя СССР относительно обычаев, выразил мысль о том, что ЮНОИТРАЛ должна содействовать уточнению взаимосвязи обычаев и закона. По его мнению, обычай не должен никогда противоречить правовым принципам и международные конвенции должны преобладать над обычаем.

109. Представитель Венгрии указал, что если обычаи имеют важное значение в отношении существа договора после заключения самого договора, то в процессе составления договоров они играют гораздо менее важную роль; при составлении договоров подлежащие выполнению формальности предписываются, как правило, не обычаями, а национальным законодательством.

110. Представитель Норвегии заявил, что торговцы обязательно должны иметь возможность ссылаться на обычаи в торговле. Однако проблемы возникают особенно в международной торговле вследствие того, что в различных странах и различных отраслях торговли существуют различные обычаи.

111. Представитель СССР, желая уточнить свое предыдущее заявление относительно обычаев, заявил, что он не выступает за исключение обычаев из практики международной торговли и согласен с тем, что в отношении вопросов, которые не охватываются ни Единообразным законом, ни национальным законодательством, должны применяться обыкновения и обычаи. Однако он подчеркнул, что часто более сильная сторона ссылается на обычаи в ущерб менее сильной стороне и что иногда обычаи различны даже в пределах одной и той же страны; в международной торговле эти различия выражены более ярко (например, условия фоб толкуются по-разному в отдельных портах). Представитель СССР отметил, что нельзя предполагать, что стороны договора намеревались применять обыкновения просто по молчаливому соглашению; обыкновения должны применяться лишь в том случае, когда обе стороны четко выразили свое намерение руководствоваться ими.

112. Представитель Объединенной Арабской Республики заявил, что в его стране обычаи не могут преобладать над императивными положениями закона, но могут преобладать над акцессорными правовыми положениями, особенно в международной торговле.

113. Представитель Норвегии, ссылаясь на статью 10, заявил, что в некоторых случаях покупатель не может устоять перед современными методами предложения товара, например при получении им офферт, которые он не запрашивал. Представитель Норвегии высказал критические замечания по поводу формулировки статьи 10, поскольку она не позволяет национальному законодательству предоставлять покупателю при таких обстоятельствах время для обдумывания - скажем, от 3 до 7 дней, - в течение которого он может отозвать акцепт.

114. В связи с пунктом 1 статьи 12 представитель Венгрии заявил, что формулировка этого пункта свидетельствует о том, что в Единообразном законе принята теория "сообщения", а не среднее решение между теориями "сообщения" и "почтового ящика", как указал представитель Италии.

## ПРИЛОЖЕНИЕ П

### СВОДКА ЗАМЕЧАНИЙ ПО ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1955 ГОДА О ПРАВЕ, ПРИМЕНИМОМ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ, СДЕЛАННЫХ В ХОДЕ ВТОРОЙ СЕССИИ

#### А. ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

1. Ряд представителей высказали мнение, что, хотя некоторые положения Гаагской конвенции 1955 года и могли бы быть улучшены, в общем она представляет собой удовлетворительный документ (Аргентина, Испания, Италия, Мексика, Объединенная Арабская Республика, Тунис и наблюдатель от Международной торговой палаты).
2. По мнению представителя Туниса, Конвенция служит полезной цели устранения разногласий, которые в противном случае могли бы возникнуть. Представитель Италии заявил, что, хотя в тексте Конвенции содержатся некоторые неопределенности, факт существования этой Конвенции является шагом в направлении внесения ясности.
3. Представитель Мексики высказал мнение, что ратификация Конвенции большим числом стран явится шагом в направлении международной стандартизации. Хотя и верно, что некоторые ее положения устарели, тем не менее они являются объективными, применимыми ко всем сделкам купли-продажи и обеспечивают охрану прав продавца и покупателя. Представители Аргентины и Испании поддержали точку зрения, высказанную представителем Мексики.
4. Ряд представителей высказались за ратификацию Конвенции (Аргентина, Венгрия, Испания, Италия, Мексика). По мнению представителя Венгрии, Комиссии следует, однако, сначала изучить текст Конвенции, прежде чем рекомендовать ее государствам для ратификации. Представитель Японии информировал членов Комиссии о том, что правительство Японии рассматривает вопрос о Конвенции, и поэтому он не в состоянии заявить об официальном мнении правительства по вопросу о Конвенции. С другой стороны, представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его правительство в настоящее время не намерено ратифицировать Конвенцию.
5. Представитель Румынии, касаясь необходимости установления единообразных коллизионных норм и их применения, заявил, что поскольку коллизионные нормы являются дополнением к основным нормам, то возникает необходимость в создании конвенции по международному частному праву. С другой стороны, представитель Объединенной Арабской Республики высказал мнение, что область применения Конвенции будет очень ограниченной, если единообразный закон о международной купле-продаже товаров будет принят всеми странами мира. Представитель СССР заявил, что вместо Конвенции 1964 года, как об этом говорилось

ранее, должен быть разработан новый документ, включающий также и коллизионные нормы. Разработка такого документа, приемлемого для всех или большинства стран, исключит надобность в отдельной конвенции по вопросу о праве, применимом к международной купле-продаже товаров.

6. По мнению представителя Норвегии, единообразные нормы будут необходимы, даже если Гаагские конвенции 1964 года будут приняты всеми странами, поскольку эти конвенции не охватывают всех аспектов международной купли-продажи. Это мнение было также поддержано наблюдателем от Международной торговой палаты на том основании, что, согласно статье 8 Гаагского единообразного закона о купле-продаже, этот закон не касается некоторых аспектов договора, таких как составление и действительность договора, или содержащихся в нем положений, а также, что, согласно статье 4 этого Закона, последний при его применении к договору не оказывает воздействия на применение императивных положений, которые были бы применены, если бы стороны не избрали Единообразный закон. В противоположность этим положениям Гаагского единообразного закона о купле-продаже, выбор какого-либо закона в качестве закона, применяемого к договору согласно Гаагской конвенции 1955 года, означает, что этот закон применяется полностью, включая его императивные нормы, исключая тем самым применение каких-либо, в том числе даже императивных, положений любого другого закона.

7. Ряд представителей также отметили взаимосвязь между Гаагской конвенцией 1955 года и Гаагскими конвенциями 1964 года. Представитель Италии заявил, что если Гаагские конвенции 1964 года вступят в силу, то потребуются дополнительная координация этих конвенций. Представитель Чехословакии обратил внимание членов Комиссии на расхождения между пунктом 2 статьи 2 Гаагской конвенции 1955 года и статьей 3 Гаагского единообразного закона и высказал мнение, что страны, которые ратифицировали Гаагскую конвенцию 1955 года, не смогут присоединиться к Гаагским конвенциям 1964 года о купле-продаже товаров, если они не сделают заявления, предусмотренного в статье IV последних. Такая же точка зрения была высказана наблюдателем от Международной торговой палаты.

8. Ряд представителей придерживались мнения, что коллизионные нормы и другие нормы материального права, непосредственно регулирующие отношения сторон, должны включаться в один и тот же документ (Румыния, СССР, наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву). С другой стороны, наблюдатель от Международного института унификации частного права отметил, что составление единого документа противоречило бы международной практике. Так, например, в Женевских конвенциях о переводных векселях и чеках два вида норм содержались в различных конвенциях. Включение в одну конвенцию норм обоих видов может помешать ратифицировать такую конвенцию государству, которое имеет возражения против какого-либо из видов норм.

## В. ЗАМЕЧАНИЯ ПО ТЕКСТУ КОНВЕНЦИИ

### Статья 1

"Эта Конвенция применяется к международной купле-продаже товаров.

Она не распространяется на куплю-продажу ценных бумаг, судов или зарегистрированных морских или воздушных судов, или куплю-продажу, осуществляемую в силу судебного решения или в порядке принудительного исполнения. Она применяется к купле-продаже товаров, основанной на документах.

Для целей настоящей Конвенции договоры о поставке товаров, подлежащих изготовлению или производству, приравняются к договорам купли-продажи, при условии, если сторона, которая обязуется поставить товар, предоставляет необходимые сырьевые материалы для их производства или изготовления.

Простое заявление сторон, касающееся применения закона или компетенции судьи или арбитра, является недостаточным для того, чтобы придать купле-продаже международный характер, предусмотренный в пункте 1 настоящей статьи".

### Замечания

9. Все замечания, сделанные в связи со статьей 1, относились к пункту 1 этой статьи и касались необходимости определения понятия "международная купля-продажа товаров".

10. Представитель СССР считал, что необходимо дать определение международной купле-продаже товаров, с тем чтобы четко установить, какие отношения регулируются Конвенцией. Представитель Объединенной Арабской Республики, соглашаясь с мнением, высказанным представителем СССР, спросил, нельзя ли применить определение, содержащееся в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров 1964 года.

11. Представитель Италии высказал мнение, что отсутствие такого определения является, по-видимому, умышленным, поскольку объективные критерии, содержащиеся в Конвенции, - такие, как получение оферты или наличие торгового предприятия, - четко определяют случаи применения Конвенции. Наблюдатель от Гаагской конференции подтвердил, что согласно сообщению докладчика компетентного комитета Гаагской конференции определение международной купли-продажи было опущено умышленно, поскольку считалось, что другие положения Конвенции четко определяют область ее применения.

## Статья 2

"Купля-продажа регулируется внутригосударственным правом страны, указанной договаривающимися сторонами.

Такое указание должно быть прямо выражено или недвусмысленно вытекать из положений договора.

Условия действительности соглашения сторон о применимом праве определяются этим правом".

## Замечания

12. В связи с первым пунктом статьи 2 представитель Венгрии высказал мнение, что неограниченная автономия сторон выбирать договорное право связана с преимуществами для более сильной стороны. Он считает, однако, что еще не пришло время для ограничения или устранения такой автономии.

13. Вопрос отсылки был поднят представителем Чехословакии, который выразил сожаление по поводу использования выражения "внутригосударственное право", а не "материальное внутригосударственное право", поскольку данная формулировка не исключает применения коллизионных норм права, указанного сторонами. Представитель Венгрии указал, что, по его мнению, когда стороны определяют право, применяемое к их договору, применение коллизионных норм этого права исключается. Такие коллизионные нормы будут, однако, применяться, если право, определяемое в статье 3 Конвенции, будет применяться.

14. Наблюдатель от Гаагской конференции отметил, что термин "внутригосударственное право" в противоположность термину "право", который включает и коллизионные нормы, является материальным правом, исключаящим коллизионные нормы. Термин был выбран именно для того, чтобы исключить отсылку. Представитель Италии заявил, что различие между двумя формулировками, упомянутое наблюдателем от Гаагской конференции, не совсем ясно для итальянских юристов, поскольку эквивалент на итальянском языке не подразумевает такого различия. Представитель Франции присоединился к толкованию, данному наблюдателем Гаагской конференции слову "внутригосударственный". Представитель Венгрии подчеркнул важность использования в Конвенции терминов, имеющих одно и то же значение на всех языках.

15. Что касается второго пункта статьи 2, то представитель Чехословакии указал, что положения этого пункта исключают подразумеваемый выбор права или частичный выбор права в противоположность Гаагскому единообразному закону о международной купле-продаже товаров. В соответствии со статьей 3 Единообразного закона стороны договора имеют право исключать, прямо или косвенно, применение этого закона полностью или частично.

## Статья 3

"Если сторонами не определено подлежащее применению право в соответствии с условиями, оговоренными в предыдущей статье,

продажа регулируется внутригосударственным законом страны, в которой продавец постоянно проживает во время получения заказа. Если заказ получен предприятием продавца, продажа регулируется внутренним правом страны, в которой расположено предприятие.

Тем не менее, к продаже применяется внутреннее право страны, в которой покупатель постоянно проживает или в которой он имеет предприятие, выдавшее заказ, если заказ был получен в такой стране либо продавцом, либо его представителем, агентом или коммивояжером.

В случае продажи на бирже или на аукционе к продаже применяется внутренний закон страны, в которой находится биржа или имеет место аукцион".

### Замечания

16. Представитель Чехословакии выразил согласие с первым пунктом статьи 3 и указал, что Общие условия СЭВ также предусматривают применение права продавца в случаях, когда вопросы не разрешаются самими Общими условиями.

17. Некоторые представители высказали мнение о том, что положения второго пункта статьи 3, которые в некоторых случаях дают возможность применять право покупателя, не обеспечивают равенства сторон. Представитель Ирана указал, что продажи обычно производятся в стране продавца. Но даже если договор был заключен в стране покупателя, то будет применяться право более сильной стороны, т.е. продавца, поскольку продавец может использовать оговорку, содержащуюся в статье 2 Конвенции.

18. С другой стороны, представитель Италии заявил, что во многих случаях, особенно когда продавец заинтересован в получении крупного заказа, договоры заключаются между покупателем и агентом или представителем продавца в стране покупателя. Представитель Франции заявил, что применение права покупателя почти всегда приводит к применению закона суда. Он далее указал, что применение права покупателя не дает преимущества покупателю, поскольку законы всех стран стремятся предоставить равные права покупателю и продавцу. Представитель Ирана, однако, высказал мнение, что применение закона страны продавца судьей страны покупателя может вызвать практические трудности, которые могли бы не произойти, если бы он применил закон суда.

19. Представитель Ирана заявил, что было бы лучше, если бы применяемый закон был законом страны, где был заключен договор, а не страны, которая сделала заказ. Наблюдатель от Гаагской конференции отметил, что место заключения договора является одним из наиболее сложных вопросов. Именно в силу этой причины в Конвенции выбрано право места, где был сделан заказ. Представитель Италии указал также на полезность исключения критерия места, где заключается договор.

20. Представитель СССР указал, что термины "заказ" и "выдать заказ" должны быть разъяснены и следует определить, в каком месте заказ считается выданным.

#### Статья 4

"При отсутствии ясно выраженного условия, предусматривающего иное, будет применяться внутреннее право страны, где должна происходить инспекция товаров, поставленных в соответствии с договором купли-продажи, в отношении формы и сроков проведения инспекции, извещения об инспекции и мер, которые должны быть приняты в случае отказа от товаров".

#### Замечания

21. Представитель СССР считает, что, поскольку инспекция может производиться в два этапа, предварительная инспекция товаров производится в стране продавца, а окончательная - в стране покупателя, поэтому следует внести ясность в статью 4 в отношении того, какая инспекция имеется в виду.

#### Статья 5

"Эта Конвенция не применяется:

1. к дееспособности сторон;
2. к форме договоров;
3. к переходу права собственности, имея в виду, что различные обязательства сторон и особенно обязательства, связанные с риском, регулируются законом, применяемым к продажам, осуществляемым в соответствии с настоящей Конвенцией;
4. к юридическим последствиям продажи в отношении всех лиц, кроме сторон".

#### Замечания

22. В связи с подпунктом 2 статьи 5 представитель СССР внес предложение расширить статью 5, включив в подпункт 2 этой статьи слова "и процедуре их подписания", разъяснив, что законодательством СССР установлен специальный порядок подписания сделок международной купли-продажи.

23. Представитель СССР сделал замечания по статье 10, пункт 2, и статье 12, пункт 4, Конвенции, указав, что они противоречат Декларации Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам (резолюция 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года), и поэтому содержащиеся в них положения не могут включаться в международную конвенцию.

24. Представитель СССР обратил также внимание на то, что Конвенция не должна исключать возможность применения коллизионных норм, которые установлены или могут быть установлены в других международных соглашениях.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРЕДСТАВИТЕЛИ ЧЛЕНОВ КОМИССИИ<sup>а/</sup>

АРГЕНТИНА

Представитель:

Г-н Эрвасио Рамон Карлос КОЛОМБРЕС, профессор факультета права, Университет Буэнос-Айреса

Заместитель представителя:

Г-н Луи РЕЙНА КОРВАЛАН, атташе, Постоянное представительство Республики Аргентины при Организации Объединенных Наций, Женева

АВСТРАЛИЯ

Представитель:

Г-н Антони МЕЙСОН, королевский адвокат, главный прокурор Австралийского Союза

Заместители представителя:

Г-н Кевин Вильям РАЙАН, старший торговый представитель, Постоянное представительство Австралии, Женева

Г-н К. де РОССИНЬОЛ, торговый представитель, посольство Австралии, Париж

Советник:

Г-н П. ПАТЕРСОН, третий секретарь, посольство Австралии, Вена.

а/ В состав членов Комиссии входят Австралия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Иран, Испания, Италия, Кения, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Мексика, Нигерия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Румыния, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Таиланд, Тунис, Франция, Чехословакия, Чили, Япония.

БЕЛЬГИЯ

Представитель:

Министр Альберт ЛИЛАР, профессор факультета права и факультета экономических и социальных наук Брюссельского университета

Заместители представителя:

Г-н Т. ЖЕНАР, административный директор в Министерстве иностранных дел и внешней торговли

Г-жа Сюзанн Ощинская, старший советник Министерства юстиции

Советники:

Г-н ЛЕОНАР, полномочный судья Министерства юстиции

Г-н ДЕБРЕЛЬ, административный секретарь Министерства юстиции

БРАЗИЛИЯ

Представитель:

Г-н Неemia ГЕЙРОС, профессор гражданского права факультета права, Ресифи, президент Межамериканской федерации адвокатов (Вашингтон, О.К.)

ЧИЛИ

Представитель:

Г-н Юдженио КОРНЕХО ФУЛЛЕР, декан факультета юридических и социальных наук Католического университета в Вальпараисо

Заместитель представителя:

Г-н Карлос ДЕ КОСТА-НОРА, второй секретарь Постоянного представительства в Женеве

КОЛУМБИЯ

КОНГО (ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА)

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Представитель:

Г-н Рудольф БЫСТРИЦКИЙ, факультет права, Шарльский университет,  
Прага

Заместитель представителя:

Г-н Людак КОПАЧ, юридический советник, Министерство внешней  
торговли, Прага

Советники:

Г-н Зденек КУЧЕРА, адъюнкт-профессор, Шарльский университет,  
Прага

Г-н Иржи ПЛЕТИХА, второй секретарь, Министерство иностранных дел

ФРАНЦИЯ

Представитель:

Г-н Рене ДАВИД, профессор факультета права и экономических  
наук в Париже

Заместитель представителя:\*

Г-н Жак БОДУЭН, заместитель директора по гражданским делам  
и юстиции в Министерстве юстиции

Советники:

Г-н Жак ЛЕМОНТЕ, сотрудник Европейского и международного бюро  
права, Министерство юстиции

Г-н Дж.П. ПЛАНТАР, сотрудник Европейского и международного бюро  
права, Министерство юстиции

Г-н Филипп ПЕТИ, секретарь по иностранным делам юридического  
отдела, Министерство иностранных дел

ГАНА

Представитель:

Г-н Эмануэль Коджое ДАДЗИЕ, посол, Министерство иностранных дел

---

\* Выступал в качестве представителя Франции в период с 3 по 9 марта  
и с 17 по 23 марта во время отсутствия г-на Рене ДАВИДА.

Заместитель представителя:

Г-н Уриель Валентин КАМПБЕЛЛ, главный прокурор, Гана

Советники:

Г-н В.В.К.ВАНДЕРПУЕ, директор, правовой и консульский отдел,  
Министерство иностранных дел

Г-н А.К. ДУАХ, первый секретарь, Постоянное представительство  
Ганы при Организации Объединенных Наций, Женева

ВЕНГРИЯ

Представитель:

Г-н Ласло РЕЖЕИ, посол, профессор права, факультет экономики  
Будапештского университета

Заместитель представителя:

Г-н Ференц КРЕСКИЙ, декан, факультет торговли Университета  
экономических наук, Будапешт

Советники:

Г-н Иван МЕЗНЕРИШ, начальник юридического отдела, Национальный  
банк Венгрии, Будапешт

Г-н Иван ЖАЖ, начальник юридического управления Министерства  
внешней торговли, Будапешт

ИНДИЯ

Представитель:

Г-н Нагендра СИНХ, секретарь Президента Индии

Заместители представителя:

Г-н Н. КРИШНАН, Постоянный представитель при Отделении Организации  
Объединенных Наций в Женеве

Г-н ЧАГОТА, директор, правовой и договорный отдел Министерства  
иностраных дел

ИРАН

Представитель:

Г-н Мансур САГРИ, профессор торгового права, факультет права  
Тегеранского университета

ИТАЛИЯ

Представитель:

Г-н Джорджио БЕРНИНИ, ординарный профессор Университета в Падуе,  
директор Института англо-американских исследований

Советники:

Г-н Андреа Г. МОКИ ОНОРИ ДИ САЛУЦЦО, юридический отдел Министерства  
иностраннных дел

Г-н Пьеро АСЛАН, Постоянное представительство Италии при  
Организации Объединенных Наций в Женеве

ЯПОНИЯ

Представитель:

Г-н Синикиро МИСИДА, профессор права Университета Киото

КЕНИЯ

Представитель:

Г-н Рафаэл Джозеф ОМБЕРЕ, помощник секретаря по юридическим  
вопросам, Министерство иностраннных дел

МЕКСИКА

Представитель:

Г-н Хорге БАРРЕРА ГРАФ, профессор права, Мексиканский  
университет

НИГЕРИЯ

НОРВЕГИЯ

Представитель:

Г-н Штейн РОНГЛИН, Генеральный директор, Министерство юстиции,  
Осло

Заместитель представителя:

Г-н Магне РИД, советник посольства, Постоянное представительство  
Норвегии при Организации Объединенных Наций, Женева

Специальный советник:

Г-н Нейкки Юхани ИММОНЕН, советник по вопросам права,  
Министерство юстиции, Хельсинки

РУМЫНИЯ

Представитель:

Г-н Ион НЕСТОР, руководитель Отдела частного международного  
права, Научно-исследовательский юридический институт,  
Академия Румынской Социалистической Республики

Советники:

Г-н Ион БАКАЛУ, юридический советник, Министерство внешней  
торговли

Г-н Георге БАСИУ, юридический советник, Банк внешней торговли

Г-н Николае ДИНУ, второй секретарь, Постоянное представительство  
Румынии при Организации Объединенных Наций, Женева

ИСПАНИЯ

Представитель:

Г-н Джоакин КАРРИГЕС, профессор торгового права Мадридского  
университета

Заместители представителя:

Г-н Раймондо ПЕРЕС-ХЕРНАНДЕС, полномочный министр, Министр  
иностраных дел

Г-н Сантьяго MARTINEZ-KARO, директор, юридический советник по  
международным вопросам Министерства иностранных дел

Г-н Роберто БЕРМУДЕС, секретарь Посольства

СИРИЯ

Представитель:

Г-н Моваффақ АЛЛАФ, Постоянный представитель при Организации  
Объединенных Наций, Женева

Заместители представителя:

Г-жа Сиба НАССЕР, атташе, Постоянное представительство Сирийской Арабской Республики, Женева

Г-н Луфти ЭЛЬ-АТРАШ, атташе, Постоянное представительство Сирийской Арабской Республики в Женеве

ТАИЛАНД

ТУНИС

Представитель:

Г-н Абдельмахид БЕН МЕССАУДА, начальник, юридический отдел, Секретариат Министерства иностранных дел, Тунис

Заместитель представителя:

Г-н Али ДРИДИ, атташе, Постоянное представительство Туниса при Организации Объединенных Наций

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Представитель:

Г-н Г.С. БУРГУЧЕВ, начальник Договорно-правового отдела Министерства внешней торговли

Заместители представителя:

Г-н Михаил РОЗЕНБЕРГ, профессор, Всесоюзная академия внешней торговли

Г-н П.Х. ЕВСЕЕВ, советник Договорно-правового отдела Министерства иностранных дел

Г-жа Н.А. КАЗАКОВА, старший советник, Внешторгбанк

Г-н Альберт В. МЕЛЬНИКОВ, первый секретарь, Постоянное представительство Союза Советских Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций в Женеве

ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Представитель:

Г-н Мохсен ШАФИК, профессор торгового права, Каирский университет

Заместитель представителя:

Г-н Эсмаат ХАММАМ, советник, Министерство иностранных дел, Каир

Советник:

Г-н Хассан С.АБДЕЛЬ-АЛЬ, первый секретарь, Постоянное представительство Объединенной Арабской Республики при Организации Объединенных Наций, Женева

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Представитель:

Г-н Антони Гордон ГЕСТ, профессор английского права, Лондонский университет

Заместители представителя:

Г-н Майкл Джон ВЕЙР, старший юридический сотрудник, Министерство торговли

Г-н Филип Джеймс АЛЛОТТ, помощник юридического советника, Министерство иностранных дел и Бюро по вопросам Британского содружества наций, Лондон

Г-н Лоренс ГРЕТТОН, сотрудник по юридическим вопросам, Министерство торговли

ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ

Представитель:

Г-н Состенес Томас МАЛИТИ, старший государственный прокурор, Контора главного прокурора

Заместитель представителя:

Г-н В.Н. КАРВАЛЬХО, юридический советник, Корпорация национального развития

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Представители:

Г-н Сеймур Дж. РУБИН, адвокат, адъюнкт-профессор права, Центр права Университета в Джорджтауне, Вашингтон, О.К.

Г-н Джон ХОННОЛД, профессор права, Пенсильванский университет

Заместитель представителя:

Г-н Лоренс Х. ГУВЕР, младший, юридический советник, Постоянное представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций, Женева

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СЕКРЕТАРИАТ КОМИССИИ

Г-н Блэйн СЛОУН, Представитель Генерального секретаря, Директор Отдела по общеправовым вопросам, Управление по правовым вопросам

Г-н Паоло КОНТИНИ, Секретарь Комиссии, Руководитель Отделения по вопросам международного торгового права

Г-н Питер КАТОНА, Помощник Секретаря Комиссии, Старший сотрудник по правовым вопросам

Г-н П. РАТОН, Сотрудник по связи в области правовых вопросов, Женева

Г-н Виллем ВИС, Помощник Секретаря Комиссии, Старший сотрудник по правовым вопросам

Г-жа Елена ВИЛУС, Помощник Секретаря Комиссии, Сотрудник по правовым вопросам

ПРИЛОЖЕНИЕ V

НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Органы системы Организации Объединенных Наций

Экономическая комиссия для Европы

Г-н Генри КОРНИЛ, Отдел общеэкономических исследований

Конференция ООН по торговле и развитию

Г-н В.В. МАЛИНОВСКИЙ, Директор Отдела по невидимым статьям

Г-н Карел В.СВЕК, Заместитель директора, Отдел торговой политики

Г-н Самюэль ОКУМРИВИДО, Старший сотрудник по правовым вопросам

Учебный и научно-исследовательский Институт Организации Объединенных Наций

Г-н Ахмед БУМЕНДЖЕЛ, Уполномоченный КНИТАР в Женеве

2. Специализированные учреждения

Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций

Г-н Ламартин ЙЕЙТС, Региональный представитель, Европа

Межправительственная морская консультативная организация

Г-н Томас А.МЕНСАХ, Руководитель отдела по правовым вопросам

Виконт ДАНРОССИЛ, Сотрудник по вопросам внешних сношений

Международный валютный фонд

Г-н Роберт ЭФФРОС, Совет по вопросам законодательства в Управлении по правовым вопросам

3. Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ

Г-н ХАУСЧАЙЛД, Руководитель отдела, Генеральная дирекция по вопросам внутреннего рынка и согласования законодательств

Г-н Тьерри КАТАЛА, Главный администратор, Генеральная дирекция по вопросам внутреннего рынка и согласования законодательств

Совет экономической взаимопомощи

Г-н Михаил КУДРЯШЕВ, Руководитель Правового отдела

Г-н Петр ГРАБА, Эксперт Отдела внешней торговли

Европейский Совет

Г-н Р. МЮЛЛЕР, Руководитель службы, Директорат по правовым вопросам

Совет европейских сообществ

Г-н ВИНЬ, Советник Юридической службы

Г-н Антонио САККЕТТИНИ, Помощник советника Юридической службы

Гаагская конференция по вопросам частного международного права

Г-н М.Н. ван ХУГСТРАТЕН, Генеральный секретарь

Межамериканский юридический комитет

Г-н Хосе Хоакин КАЙСЕДО КАСТИЛЬЯ, Исполняющий обязанности председателя

Международный институт по унификации частного права

Г-н Марио МАТТЕУЧИ, Генеральный секретарь

Проф. Отто РИЗЕ, Председатель Комитета по вопросам международной купли-продажи

Организация американских государств

Г-н Райль С. МИГОНЕ, Представитель Европы

Г-н Жорж Д. ЛАНДАУ, Представитель Генерального секретаря

Объединенное бюро по охране на промышленную собственность и на литературно-художественные произведения

Г-н Роже ХАРБЕН, Сотрудник, Служба по вопросам связи с общественностью

Г-н Ибрахима ТИАМ, Сотрудник, Служба по вопросам связи с общественностью

4. Международные неправительственные организации

Международная торговая палата

Г-н Бернард С. ВЕБЛЬ, Президент, Комиссия по вопросам техники и банковской практики

Г-н Ларс А.Е. ЖЕРНЕР, Докладчик, Комиссия по международной торговой практике

Международная палата по судоходству

Г-н С.А. КОТТОН, Секретарь морского комитета

Ассоциация международного права

Г-н Микаэл БРАНДОН, Представитель при Организации Объединенных Наций

Международная Ассоциация адвокатуры

Г-н Микаэл БРАНДОН, Представитель при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

РЕЗОЛЮЦИЯ 2205 (XXI), ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ  
17 ДЕКАБРЯ 1966 ГОДА

2205 (XXI). Учреждение Комиссии Организации Объединенных  
Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2102 (XX) от 20 декабря 1965 года, в которой она поручила Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее двадцать первой сессии исчерпывающий доклад по вопросу о прогрессивном развитии права международной торговли,

рассмотрев с удовлетворением доклад Генерального секретаря по этому вопросу<sup>а/</sup>,

считая, что сотрудничество между государствами в области международной торговли является важным фактором, который способствует установлению дружеских отношений и, следовательно, поддержанию мира и безопасности,

напоминая о своем убеждении, что интересы всех народов и, особенно, интересы развивающихся стран требуют улучшения условий, благоприятных для широкого развития международной торговли,

подтверждая свое убеждение, что расхождения, возникающие в результате применения законов различных государств в вопросах международной торговли, являются одним из препятствий на пути развития международной торговли,

отметив с удовлетворением усилия, приложенные межправительственными и неправительственными организациями с целью прогрессивного согласования и унификации права международной торговли путем содействия принятию международных конвенций, единообразию законов, разработке единых договорных положений, общих условий торговли, установлению единых торговых терминов и принятию других мер,

отмечая также, что прогресс в этой области не соответствует важности и срочности проблемы по причине целого ряда факторов, в частности, вследствие недостаточной координации и сотрудничества между заинтересованными организациями, ограниченности их членского состава или полномочий, а также малой степени участия в этой области многих развивающихся стран,

считая желательным, чтобы процесс согласования и унификации права международной торговли существенным образом координировался,

а/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 88 повестки дня, документы A/6396 и Add.1 и 2.

систематизировался и ускорился и чтобы в целях содействия прогрессу в этой области было обеспечено более широкое участие,

будучи убеждена поэтому в желательности того, чтобы Организация Объединенных Наций играла более активную роль в сокращении или устранении правовых препятствий на пути международной торговли,

отмечая, что такого рода мероприятия относятся к кругу ведения и компетенции Организации согласно положениям статей 1, пункт 3, и 13 и глав IX и X Устава Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание обязанности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в области международной торговли,

напоминая, что Конференция, согласно Общему принципу <sup>b/</sup>, особенно заинтересована в том, чтобы содействовать установлению правил, способствующих международной торговле, как одному из наиболее важных факторов экономического развития,

признавая, что в настоящее время не имеется никакого органа Организации Объединенных Наций, который был бы хорошо знаком с этим специальным правовым вопросом и в то же время мог бы уделять достаточно времени работе в этой области,

## I

постановляет учредить Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (в дальнейшем именуемую Комиссией), которая будет иметь своей целью содействие прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли согласно положениям, изложенным в разделе II ниже;

## II

### ОРГАНИЗАЦИЯ И ФУНКЦИИ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

1. В состав Комиссии входят двадцать девять государств, избираемых Генеральной Ассамблеей на шестилетний срок, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей резолюции. Избирая членов Комиссии, Ассамблея соблюдает следующее распределение мест:

- а) семь - от государств Африки;
- б) пять - от государств Азии;
- с) четыре - от государств Восточной Европы;
- д) пять - от государств Латинской Америки;
- е) восемь - от государств Западной Европы и других государств.

<sup>b/</sup> См. Протоколы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, том I, Заключительный акт и доклад (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 64.П.В.11), приложение А.1.1, стр. 18 (англ. текста).

Генеральная Ассамблея должным образом учитывает также адекватное представительство основных экономических и правовых систем мира и развитых и развивающихся стран.

2. Из числа членов, избранных на первых выборах, которые состоятся на двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, у четырнадцати срок полномочий истекает по прошествии трех лет. Председатель Генеральной Ассамблеи отбирает этих членов по жребию в каждой из пяти групп государств, упомянутых выше в пункте 1.

3. Члены, выбранные на первых выборах, приступают к исполнению обязанностей с 1 января 1968 года. Впоследствии члены приступают к своим обязанностям с 1 января того года, который следует за годом проведения каждых выборов.

4. Представители членов Комиссии назначаются государствами-членами Организации по возможности из числа лиц, особенно компетентных в области права международной торговли.

5. Члены, срок полномочий которых истек, могут переизбираться.

6. Комиссия обычно проводит одну регулярную сессию в год. Она, если не будет трудностей технического порядка, заседает попеременно в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в Европейском отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

7. Генеральный секретарь предоставляет в распоряжение Комиссии надлежащий персонал и средства обслуживания, необходимые Комиссии для выполнения ее задачи.

8. Комиссия содействует прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем:

а) координации работы организаций, работающих в этой области, и поощрения сотрудничества между ними;

б) поощрения более широкого участия в существующих международных конвенциях и более широкого признания существующих типовых и единообразных законов;

в) подготовки или поощрения принятия новых международных конвенций, типовых и единообразных законов и поощрения кодификации и более широкого признания международных торговых терминов, положений, обычаев и практики в сотрудничестве, когда это представляется уместным, с организациями, работающими в этой области;

г) изыскания путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли;

д) сбора и распространения информации о национальных законодательствах и современных юридических мероприятиях, включая прецедентное право, в области права международной торговли;

е) установления и поддержания тесного сотрудничества с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

г) поддержания связи с другими органами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, занимающимися проблемами международной торговли;

h) принятия любых других мер, которые она может счесть полезными для выполнения своих функций.

9. Комиссия учитывает интересы всех народов и в особенности интересы развивающихся стран в деле широкого развития международной торговли.

10. Комиссия ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад, содержащий ее рекомендации, причем этот доклад одновременно представляется Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на предмет получения замечаний. Любые такие замечания или рекомендации, которые Конференция по торговле и развитию или Совет по торговле и развитию пожелают сделать, в том числе и предложения относительно вопросов, подлежащих включению в работу Комиссии, передаются Генеральной Ассамблее согласно соответствующим положениям резолюции 1995 (XIX) Ассамблеи от 30 декабря 1964 года. Любые другие рекомендации, касающиеся работы Комиссии, которые Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию или Совет по торговле и развитию пожелают сделать, одновременно передаются на рассмотрение Генеральной Ассамблее.

11. Комиссия может консультироваться с любой международной или национальной организацией, научным учреждением и отдельными экспертами или просить их услуг по любой порученной ей задаче, если она считает, что такая консультация или услуги могут помочь ей в выполнении ее функций.

12. Комиссия может установить надлежащую рабочую связь с межправительственными организациями и международными неправительственными организациями, занимающимися проблемами прогрессивного согласования и унификации права международной торговли.

### III

1. Предлагает Генеральному секретарю провести до выборов Комиссии подготовительную работу, необходимую для организации работы Комиссии и, в частности:

а) просить государства-члены представить в письменном виде до 1 июля 1967 года, учитывая, в частности, доклад Генерального секретаря, замечания по программе работы, которую Комиссия предпримет во исполнение своих функций, определенных выше в пункте 8 раздела II;

б) запросить подобные замечания от органов и организаций, упоминаемых в пункте 8 f и g и в пункте 12 раздела II выше;

2. постановляет включить в предварительную повестку дня своей двадцать второй сессии пункт, озаглавленный "Выборы членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли".

1497-е пленарное заседание,  
17 декабря 1966 года

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ ВТОРОЙ СЕССИИ

А. ОБЩАЯ СЕРИЯ

- A/CN.9/11, Corr.1, Add.1, 2 и 3<sup>a</sup>/ Ответы и исследования государств относительно Гаагских конвенций 1964 года: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/12, Add.1, 2, 3 и 4<sup>a</sup>/ Ответы государств, касающиеся Гаагской конвенции 1955 года, о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/13 и Add.1 Предварительная повестка дня
- A/CN.9/14 Международные торговые термины и другие торговые термины: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/15 и Add.1 Банковские торговые кредиты: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/16, Add.1 и 2 Ограничение срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/17 Международная купля-продажа товаров. Гаагские конвенции 1964 года. Анализ ответов и исследований, полученных от правительств: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/18 Общие условия купли-продажи и типовые договоры: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/19 Обратные документы: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/20 и Add.1 Предварительное исследование гарантий и ценных бумаг в связи с международными платежами: доклад Генерального секретаря

a/ Этот документ был выпущен после завершения работы второй сессии.

A/CN.9/21 и Corr.1	Международный торговый арбитраж: доклад Генерального секретаря
A/CN.9/22, Add.1 и 2 <sup>a</sup> /	The United Nations Convention of 1958 on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards
A/CN.9/23	Рассмотрение вопроса о включении в программу работы среди первоочеред- ных тем пункта о международном зако- нодательстве по морским перевозкам
A/CN.9/24, Add.1 и 2	Регистр организаций и регистр текс- тов: записка Генерального секретаря
A/CN.9/25	Координация работы организаций, проводящих активную деятельность в области права международной торгов- ли: доклад Генерального секретаря
A/CN.9/26	Working Relationships and Collaboration with Other Bodies: Note by the Secretary-General
A/CN.9/27	Training and Assistance in the Field of International Trade Law: Report of the Secretary-General
A/CN.9/28	Consideration of the Possibility of Issuing a Yearbook: Note by the Secretary- General
A/CN.9/29	Agenda

#### В. ОГРАНИЧЕННАЯ СЕРИЯ

A/CN.9/L.7	Programme of Work until the End of 1972: Proposal by the French Delegation
A/CN.9/L.8	General Conditions of Sale and Standard Contracts: Proposal by the United States of America concerning the role of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) in furthering the use of general conditions, standard contracts and uniform trade terms as aids to uniformity

---

a/ Этот документ был выпущен после завершения работы второй сессии.

- A/CN.9/L.9 The Hague Conventions of 1964: Proposal by the Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Unification of Rules of Law Regulating the International Sale of Goods
- A/CN.9/L.10 International Sale of Goods. The Hague Conventions of 1964 and The Hague Convention on Applicable Law of 1955: Draft resolution proposed by the delegations of Brazil, Ghana, Hungary, India, United States of America
- A/CN.9/L.11 International Sale of Goods. The Hague Conventions of 1964 and The Hague Convention on Applicable Law of 1955: Draft resolution approved by Committee I at its tenth meeting
- A/CN.9/L.12 Report of Committee II to the Commission
- A/CN.9/L.13 Bank Guarantees: Proposal by the Hungarian Delegation concerning the preparation of uniform rules and practice relating to bank guarantees
- A/CN.9/L.14 Time-Limits and Limitations (Prescription) in the Field of International Sale of Goods
- A/CN.9/L.15, Corr.1 и Add.1 Report of Committee I to the Commission
- A/CN.9/L.16, Corr.1, 2 <sup>b/</sup>, 3, Add.1, Corr.1, Add.2, 3, 4, 5, 6, Rev.1, 7, 8, 9, 10, 11, 12 и 13 Draft Report of the United Nations Commission on International Trade Law on the Work of its Second Session
- A/CN.9/L.17 Consideration of Inclusion of International Shipping Legislation among the Priority Topics in the Work Programme: Draft resolution proposed by Ghana, India
- A/CN.9/L.17/Rev.1 Consideration of Inclusion of International Shipping Legislation among the Priority Topics in the Work Programme: Draft resolution proposed by Argentina, Brazil, Chile, Ghana, India, Iran, Kenya, Mexico, the United Republic of Tanzania, Tunisia and the United Arab Republic

---

b/ Только по-русски.

A/CN.9/L.17/Rev.2

Consideration of Inclusion of International Shipping Legislation among the Priority Topics in the Work Programme: Draft resolution proposed by Argentina, Belgium, Brazil, Chile, Ghana, India, Iran, Kenya, Mexico, Spain, the United Republic of Tanzania, Tunisia and the United Arab Republic

A/CN.9/L.17

Consideration of Inclusion of International Shipping Legislation among the Priority Topics in the Work Programme: Belgium, Italy: draft resolution

С. ИНФОРМАЦИОННАЯ СЕРИЯ

A/CN.9/INF.2

Список участников

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.